叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划中贝亚德·泰勒作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划中贝亚德·泰勒作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划中贝亚德·泰勒作品(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['beərd] ['teilə]
BAYARD **TAYLOR**
巴亚德 泰勒

贝亚德·泰勒

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [hoʊm]
**#** **A** **BEAUTY** **AND** **THE** **BEAST** **,** **AND** **TALES** **FROM** **HOME**
一个 美丽 和 这 兽 , 和 故事 从 家

美女与野兽，以及来自家乡的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɛnət]
**#** **THE** **STORY** **OF** **KENNETT**
这 故事 的 肯尼特

肯尼特的故事

[ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['særəsn]
**#** **THE** **LANDS** **OF** **THE** **SARACEN**
这 土地 的 这 撒拉逊人

撒拉逊人的土地

['jʊrəp] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [stɑːf]
 # # EUROPE SEEN WITH KNAPSACK AND STAFF
欧洲 已见 和 背包 和 职员

欧洲风光，背包和工作人员

[faʊst] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['teilə])
 # # FAUST (Translated by Taylor)
浮士德 (翻译 经过 泰勒)

浮士德（泰勒译）

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
WHO WAS SHE
WHO 曾是 她

她是谁?

['nɔːrðərn] ['træv(ə)l]
 # # NORTHERN TRAVEL
北方 旅行

北方旅行

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒɜːrməni]
 # # A HISTORY OF GERMANY
一个 历史 的 德国

德国历史

['trævlz] [ɪn] [ə'reɪbiə]
 # # TRAVELS IN ARABIA
旅行 在 阿拉伯

阿拉伯之旅

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
 # # JOSEPH AND HIS FRIEND
约瑟夫 和 他的 朋友

约瑟和他的朋友

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]
BEAUTY AND THE BEAST
美丽 和 这 兽

美女和野兽

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [hoʊm]
AND TALES OF HOME
和 故事 的 家

以及关于家的故事

[baɪ] ['beərd] ['teilə] .
By Bayard Taylor .
经过 巴亚德 泰勒 .

作者：贝亚德·泰勒

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
BEAUTY AND THE BEAST .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [hoʊm] .

TALES	**OF**	**HOME**	**.**
故事	的	家	.

家的故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] .
THE **STRANGE** **FRIEND** **.**
这 奇怪的 朋友 .

奇怪的朋友。

['dʒeɪkəb] ['flɪnts] ['dʒɜːrni] .
JACOB **FLINT'S** **JOURNEY** **.**
雅各布 燧石的 旅行 .

雅各布·弗林特的旅程。

[kæn; kən][ə; eɪ] [laɪf] [haɪd] [ɪt'self] ?
CAN **A** **LIFE** **HIDE** **ITSELF** **?**
能 一个 生活 隐藏 本身 ?

生命可以隐藏自己吗?

[twɪn] - [lʌv] .
TWIN **-** **LOVE** **.**
双 - 爱 .

双生之爱。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] .
THE **EXPERIENCES** **OF** **THE** **A** **.** **C** **.**
这 经历 的 这 一个 . C .

空调的体验

[frend] ['iːlɪz] ['dɔːtər] .
FRIEND **ELI'S** **DAUGHTER** **.**
朋友 伊莱的 女儿 .

朋友伊莱的女儿。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[mɪs] [bɑːrtræmz] ['trʌb(ə)l] .
MISS **BARTRAM'S** **TROUBLE** **.**
错过 巴特拉姆 麻烦 .

巴特拉姆小姐的麻烦。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [rɪ'pɔːrt] .
STRONGITHARM'S **REPORT** .
- 报告 .

STRONGITHARM 的报告。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɛnət]
THE **STORY** **OF** **KENNETT**
这 故事 的 肯尼特

肯尼特的故事

[baɪ] ['beərd] ['teilə]
By **Bayard** **Taylor**
经过 巴亚德 泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔːg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [tʃeɪs] .
CHAPTER **I** . **THE** **CHASE** .
章 我 . 这 追赶 .

第一章 追逐。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [brʌʃ] ?
WHO **SHALL** **HAVE** **THE** **BRUSH** **?**
WHO 将 有 这 刷子 ?

谁来执笔?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

['meri] ['pɑːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] .
MARY **POTTER** **AND** **HER** **SON** .
玛丽 陶工 和 她 儿子 .

玛丽·波特和她的儿子。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
FORTUNE AND MISFORTUNE .
财富 和 不幸 .

好运与厄运。

['tʃæptər] [viː] . [gests] [æt; ət] - .
CHAPTER V . GUESTS AT FAIRTHORN'S .
章 V . 客人 在 - .

第五章 费尔索恩的客人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [nuː] ['gɪlbərt] .
THE NEW GILBERT .
这 新的 吉尔伯特 .

新吉尔伯特。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[oʊld] ['kɛnət] ['miːtɪŋ] .
OLD KENNETT MEETING .
老的 肯尼特 会议 .

老肯尼特会议。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
AT DR .
在 博士 .

在博士那里

['diːnz] .
DEANE'S .
迪恩的 .

迪恩的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .
THE RAISING .
这 提高 .

抚养。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['raɪvlz] .
CHAPTER X . THE RIVALS .
章 X . 这 竞争对手 .

第十章 对手们

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[gests] [æt; ət] ['pɑːtɝz] .
GUESTS AT POTTER'S .
客人 在 陶工的 .

波特家的客人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
THE EVENTS OF AN EVENING .
这 活动 的 一个 晚上 .

一个夜晚发生的事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[tuː] [oʊld] [men] .
TWO OLD MEN .
二 老的 男士 .

两个老人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[dauts] [ænd; ənd] [sə'maɪziz] .
DOUBTS AND SURMISES .
疑虑 和 推测 .

疑虑与猜测。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ælfred] ['bɑːrtn] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .
ALFRED BARTON BETWEEN TWO FIRES .
阿尔弗雷德 巴顿 之间 二 火灾 .

阿尔弗雷德·巴顿：两难之间。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['mɑːrθə] [diːn] .
MARTHA DEANE .
玛莎 迪恩 .

玛莎·迪恩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .
CONSULTATIONS .
咨询 .

咨询。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

['sændi] [flæʃ] [riːə'pɪəz] .
SANDY **FLASH** **REAPPEARS** .
沙 闪光 再次出现 .

桑迪·弗拉什再次出现。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] ['frɑːlɪk] .
THE **HUSKING** **FROLIC** .
这 去壳 嬉戏 .

剥壳嬉戏。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** .
章 xx .

第二十章

['gɪlbərt]
GILBERT
吉尔伯特

吉尔伯特

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['tʃestər] .
ON **THE** **ROAD** **TO** **CHESTER** .
在 这 路 到 切斯特 .

前往切斯特的路上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** .
章 二十一 .

第二十一章

['rɑːdʒər] [riː'peiz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
ROGER **REPAYS** **HIS** **MASTER** .
罗杰 偿还 他的 掌握 .

罗杰报答了他的主人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

['mɑːrθə] [diːn] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
MARTHA **DEANE** **TAKES** **A** **RESOLUTION** .
玛莎 迪恩 需要 一个 解决 .

玛莎·迪恩下定决心。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
A **CROSS** **-** **EXAMINATION** **.**
一个 叉 - 考试 .

交叉询问。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[deb] .
DEB **.**
黛布 .

DEB。

[smɪθ] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
SMITH **TAKES** **A** **RESOLUTION** **.**
史密斯 需要 一个 解决 .

史密斯下定决心。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[tuː] [ə'tempts] .
TWO **ATTEMPTS** **.**
二 尝试 .

两次尝试。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['sændi] [flæʃ] .
THE **LAST** **OF** **SANDY** **FLASH** **.**
这 最后的 的 沙 闪光 .

桑迪·弗拉什的最后篇章。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['gɪlbərt] [ˌɪndɪ'pendənt] .
GILBERT **INDEPENDENT** **.**
吉尔伯特 独立的 .

吉尔伯特独立报。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[mɪs] ['lævəndər] [meɪks] [ə; eɪ] [ges] .
MISS **LAVENDER** **MAKES** **A** **GUESS** **.**
错过 薰衣草 制作 一个 猜测 .

拉文德小姐做出了一个猜测。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[mɪ'stɪriəs] ['muːvmənts] .
MYSTERIOUS **MOVEMENTS** **.**
神秘 移动 .

神秘的动静。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
THE **FUNERAL** **.**
这 葬礼 .

葬礼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [wɪl] .
THE **WILL** **.**
这 将要 .

遗嘱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE **LOVERS** **.**
这 恋人 .

恋人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
HUSBAND **AND** **WIFE** **.**
丈夫 和 妻子 .

丈夫和妻子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
THE **WEDDING** **.**
这 婚礼 .

婚礼。

[ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['særəsn]
THE **LANDS** **OF** **THE** **SARACEN**
这 土地 的 这 撒拉逊人

撒拉逊人的土地

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , ['sisili] , [ænd; ənd] [speɪn]
Pictures **of** **Palestine** **,** **Asia** **Minor** **,** **Sicily** **,** **and** **Spain**
图片 的 巴勒斯坦 , 亚洲 次要的 , 西西里岛 , 和 西班牙

巴勒斯坦、小亚细亚、西西里岛和西班牙的图片

[baɪ] ['beərd] ['teilə]
By **Bayard** **Taylor**
经过 巴亚德 泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriən] ['kwɔ:rənti:n] .
Life **in** **a** **Syrian** **Quarantine** **.**
生活 在 一个 叙利亚 隔离 .

叙利亚隔离区的生活。

['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][tu:; tə] - - ['lændɪŋ] [æt; ət] ['kwɔ:rənti:n] - - [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] -
Voyage **from** **Alexandria** **to** **Beyrout** **-** **-** **Landing** **at** **Quarantine** **-** **-** **The** **Guardians** **-**
航程 从 亚历山大 到 贝鲁特 - - 降落 在 隔离 - - 这 守护者 -
- ['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz] - - ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] - - ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] - - [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - -
- **Our** **Quarters** **-** **-** **Our** **Companions** **-** **-** **Famine** **and** **Feasting** **-** **-** **The** **Morning** **-** **-**
- 我们的 四分之一 - - 我们的 同伴 - - 饥荒 和 盛宴 - - 这 早晨 - -
[ðə; ði]['hoʊli][mæn][ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tu:] - - ['sʌndeɪ] [ɪn] ['kwɔ:rənti:n] - - ['ɪzləmɪzəm] - - [wi:; wi][ɑ:r; ər]
The **Holy** **Man** **of** **Timbuctoo** **-** **-** **Sunday** **in** **Quarantine** **-** **-** **Islamism** **-** **-** **We** **are**
这 圣 男人 的 廷巴克图 - - 星期日 在 隔离 - - 伊斯兰主义 - - 我们 是
['redʒɪstərd] - - [lʌv] [θru:] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] - - ['trʌmpits] - - [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd] - - [di'laits]
Registered **-** **-** **Love** **through** **a** **Grating** **-** **-** **Trumpets** **-** **-** **The** **Mystery** **Explained** **-** **-** **Delights**
挂号的 - - 爱 通过 一个 格栅 - - 小号 - - 这 神秘 解释 - - 美味
[ʌv; əv] ['kwɔ:rənti:n] - - [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['vɜ:rsəs] . [ə'merɪkən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
of **Quarantine** **-** **-** **Oriental** **vs** **.** **American** **Exaggeration** **-** **-** **A** **Discussion** **of**
的 隔离 - - 东方 对比 . 美国人 夸张 - - 一个 讨论 的
['pɑ:lətɪks] - - ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:s] - - - - [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Politics **-** **-** **Our** **Release** **-** **-** **Beyrout** **-** **-** **Preparations** **for** **the** **Pilgrimage**
政治 - - 我们的 发布 - - 贝鲁特 - - 准备工作 为了 这 朝圣

从亚历山大到贝鲁特的航程——抵达隔离区——守卫者——我们的住处——我们的同伴——饥荒与盛宴——清晨——廷巴克图的圣人——隔离中的星期日——伊斯兰主义——我们已登记——透过格栅的爱——号角——谜团揭晓——隔离的乐趣——东方与美国的夸张——政治讨论——我们获释——贝鲁特——朝圣的准备

['tʃæptər] [i:] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] .
The **Coast** **of** **Palestine** **.**
这 海岸 的 巴勒斯坦 .

巴勒斯坦海岸。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mensiz] - - [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] - - [ðə; ði] [mjuːlz] - - [ðə; ði] ['dɑːŋki] - - ['dʒɜːrni]

The	Pilgrimage	Commences	- -	The	Muleteers	- -	The	Mules	- -	The	Donkey	- -	Journey
这	朝圣	开始	- -	这	骡夫	- -	这	骡子	- -	这	驴	- -	旅行

[tuː; tə]['saidən] - - [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['lebənɑːn] - - ['pɪktʃərz] - - [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['taɪər] - - [ə; eɪ][waɪld]

to	Sidon	- -	The	Foot	of	Lebanon	- -	Pictures	- -	The	Ruins	of	Tyre	- -	A	Wild
到	西顿	- -	这	脚	的	黎巴嫩	- -	图片	- -	这	废墟	的	胎	- -	一个	荒野

['mɔːrnɪŋ] - - [ðə; ði] ['tiriən] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] - - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]['taɪər] - - [ˌpænə'ræmə]

Morning	- -	The	Tyrian	Surges	- -	Climbing	the	Ladder	of	Tyre	- -	Panorama
早晨	- -	这	泰瑞安	涌动	- -	攀登	这	梯子	的	胎	- -	全景

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['eɪkər] - - [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ˌezdrei'iːlɔn] - - [kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - - ['eɪkər] - -

of	the	Bay	of	Acre	- -	The	Plain	of	Esdraelon	- -	Camp	in	a	Garden	- -	Acre	- -
的	这	湾	的	英亩	- -	这	清楚的	的	埃斯德拉隆	- -	营	在	一个	花园	- -	英亩	- -

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] - - ['haɪfə] - - [maʊnt] ['kɑːrmel][ænd; ənd][ɪts] ['mɑːnəsteri] - - [ə; eɪ]

the	Shore	of	the	Bay	- -	Haifa	- -	Mount	Carmel	and	its	Monastery	- -	A
这	支撑	的	这	湾	- -	海法	- -	山	卡梅尔	和	它是	修道院	- -	一个

[dɪ'zɜːrtɪd] [koʊst] - - [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - - [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] - - [wiː; wi]

Deserted	Coast	- -	The	Ruins	of	Cæsarea	- -	The	Scenery	of	Palestine	- -	We
荒凉的	海岸	- -	这	废墟	的	凯撒利亚	- -	这	风景	的	巴勒斯坦	- -	我们

[bɪ'kʌm] ['rɔbəz] - - [el] [hə'ræmˌhə'rɑːm] - - [reks] - - [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv]['dʒæfə] .

become	Robbers	- -	El	Haram	- -	Wrecks	- -	the	Harbor	and	Town	of	Jaffa	.
变得	强盗	- -	埃尔	哈拉姆	- -	残骸	- -	这	港口	和	镇	的	雅法	.

朝圣之旅开始——骡夫——骡子——驴——前往西顿的旅程——黎巴嫩山麓——图片——泰尔的废墟——狂野的早晨——泰尔的波涛——攀登泰尔的阶梯——阿克湾全景——埃斯德拉隆平原——花园里的营地——阿克——海湾海岸——海法——迦密山及其修道院——荒凉的海岸——凯撒利亚的废墟——巴勒斯坦的景色——我们成了强盗——禁寺——沉船——雅法港和雅法城。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[frʌm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

From	Jaffa	to	Jerusalem	.
从	雅法	到	耶路撒冷	.

从雅法到耶路撒冷。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['dʒæfə] - - ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] - - [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] ['ʃærən] - -

The	Garden	of	Jaffa	- -	Breakfast	at	a	Fountain	- -	The	Plain	of	Sharon	- -
这	花园	的	雅法	- -	早餐	在	一个	喷泉	- -	这	清楚的	的	莎伦	- -

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɑːsk] [ʌv; əv] ['ræmlɛ] - - [ə; eɪ][dʒuː'diːən] ['lændskeɪp] - - [ðə; ði] [striːts] ['ræmlɛ] - -

The	Ruined	Mosque	of	Ramleh	- -	A	Judean	Landscape	- -	The	Streets	Ramleh	- -
这	毁坏	清真寺	的	拉姆勒	- -	一个	犹太人	景观	- -	这	街道	拉姆勒	- -

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn]['pæləstaɪn] ?

Am	I	in	Palestine	?
是	我	在	巴勒斯坦	?

雅法花园——喷泉边的早餐——沙龙平原——拉姆拉的清真寺废墟——犹太风景——拉姆拉的街道——我在巴勒斯坦吗?

- - [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɔːrnɪŋ] - - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] - - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɪl]

| | | |

['mɑ:dərn][dʒə'ru:sələm] - - [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] - - [maʊnt]['zaɪən] - - [maʊnt] [mə'raɪə] - - [ðə; ði]

Modern	Jerusalem	-	-	The	Site	of	the	City	-	-	Mount	Zion	-	-	Mount	Moriah	-	-	The
现代的	耶路撒冷	-	-	这	地点	的	这	城市	-	-	山	锡安	-	-	山	摩利亚	-	-	这

['temp(ə)l] - - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][dʒə:hɑ:səfæt] - - [ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] [ʌv; əv] [geθ'seməni] - - [ðə; ði] [maʊnt]

Temple	-	-	The	Valley	of	Jehosaphat	-	-	The	Olives	of	Gethsemane	-	-	The	Mount
寺庙	-	-	这	谷	的	约沙法	-	-	这	橄榄	的	客西马尼	-	-	这	山

[ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] - - ['mɑ:zləm] [trə'dɪʃ(ə)n] - - [ˌpænə'ræmə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] - - [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

of	Olives	-	-	Moslem	Tradition	-	-	Panorama	from	the	Summit	-	-	The	Interior	of
的	橄榄	-	-	穆斯林	传统	-	-	全景	从	这	首脑	-	-	这	内部的	的

[ðə; ði] ['sɪti] - - [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] - - ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] - - [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]

the	City	-	-	The	Population	-	-	Missions	and	Missionaries	-	-	Christianity	in
这	城市	-	-	这	人口	-	-	任务	和	传教士	-	-	基督教	在

[dʒə'ru:sələm] - - [ɪn'tɑ:lərəns] - - [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] - - [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] - - [ðə; ði]

Jerusalem	-	-	Intolerance	-	-	The	Jews	of	Jerusalem	-	-	The	Face	of	Christ	-	-	The
耶路撒冷	-	-	不容忍	-	-	这	犹太人	的	耶路撒冷	-	-	这	脸	的	基督	-	-	这

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] - - [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] - - [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ləu'kælitiz] - -

Church	of	the	Holy	Sepulchre	-	-	The	Holy	of	Holies	-	-	The	Sacred	Localities	-	-
教会	的	这	圣	坟墓	-	-	这	圣	的	圣徒	-	-	这	神圣	地方	-	-

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [kraɪst] - - [ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv]['oʊmɑ:r] - - [ðə; ði]['hoʊli][mæn][ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tu:] - -

Visions	of	Christ	-	-	The	Mosque	of	Omar	-	-	The	Holy	Man	of	Timbuctoo	-	-
愿景	的	基督	-	-	这	清真寺	的	奥马尔	-	-	这	圣	男人	的	廷巴克图	-	-

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Preparations	for	Departure	.
准备工作	为了	离开	.

现代耶路撒冷——城市遗址——锡安山——摩利亚山——圣殿——约沙法谷——客西马尼园的橄榄树——橄榄山——穆斯林传统——山顶全景——城市内部——人口——传教和传教士——耶路撒冷的基督教——不宽容——耶路撒冷的犹太人——基督的面容——圣墓教堂——至圣所——圣地——基督的异象——奥马尔清真寺——廷巴克图的圣人——出发前的准备。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

The	Hill	-	Country	of	Palestine	.
这	爬坡道	-	国家	的	巴勒斯坦	.

巴勒斯坦山区。

['liːvɪŋ] [dʒə'ruːsələm] - - [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - - [el] ['bɪrɛ] - - [ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] - -

Leaving	Jerusalem	-	-	The	Tombs	of	the	Kings	-	-	El	Bireh	-	-	The	Hill	-	Country	-	-
离开	耶路撒冷	-	-	这	陵墓	的	这	国王	-	-	埃尔	比雷	-	-	这	爬坡道	-	国家	-	-

[fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hɜːmən] - - [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - - [ɪ'bɑːl][ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm]

First	View	of	Mount	Hermon	-	-	The	Tomb	of	Joseph	-	-	Ebal	and	Gerizim
第一的	看法	的	山	赫尔蒙	-	-	这	墓	的	约瑟夫	-	-	平衡	和	基利心

- - [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði][sə'mæritənz] - - [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] - - [ə; eɪ] [siːn] [ɪn]

-	-	The	Gardens	of	Nablous	-	-	The	Samaritans	-	-	The	Sacred	Book	-	-	A	Scene	in
-	-	这	花园	的	-	-	-	这	撒玛利亚人	-	-	这	神圣	书	-	-	一个	场景	在

[ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] - - ['mentər] [ænd; ənd][ti'leməkəs,tə-] - - [raɪd] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə] - - [ðə; ði]['ruːɪnz]

the	Synagogue	-	-	Mentor	and	Telemachus	-	-	Ride	to	Samaria	-	-	The	Ruins
这	犹太教堂	-	-	导师	和	忒勒马科斯	-	-	骑	到	撒玛利亚	-	-	这	废墟

[ʌv; əv] [sɪ'bæstiː] - - ['skrɪptʃərəl] ['lændskeips] - - [hɔːlt][æt; ət]['dʒenɪn] - - [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ˌezdrei'iːlɔn] - -

of	Sebaste	-	-	Scriptural	Landscapes	-	-	Halt	at	Genin	-	-	The	Plain	of	Esdraelon	-	-
的	塞巴斯蒂	-	-	圣经	风景	-	-	停止	在	基因	-	-	这	清楚的	的	埃斯德拉隆	-	-

['pæləstaɪn][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] - - [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] - - ['æksɪdənt] - - [frɑː]

Palestine	and	California	-	-	The	Hills	of	Nazareth	-	-	Accident	-	-	Fra
巴勒斯坦	和	加利福尼亚州	-	-	这	丘陵	的	拿撒勒	-	-	事故	-	-	弗拉

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] - - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] - - [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn]

Joachim	-	-	The	Church	of	the	Virgin	-	-	The	Shrine	of	the	Annunciation
约阿希姆	-	-	这	教会	的	这	处女	-	-	这	神社	的	这	圣母领报

- - [ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] .

-	-	The	Holy	Places	.
-	-	这	圣	地点	.

离开耶路撒冷——国王陵墓——埃尔比雷——山地——初见黑门山——约瑟之墓——以巴路和基利心——拿布卢斯花园——撒玛利亚人——圣经——犹太会堂一景——门托尔和忒勒马科斯——前往撒玛利亚——塞巴斯蒂遗址——圣经中的风景——在基宁停留——埃斯德拉隆平原——巴勒斯坦和加利福尼亚——拿撒勒山——意外——约阿希姆修士——圣母教堂——天使报喜圣殿——圣地。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .

The	Country	of	Galilee	.
这	国家	的	加利利	.

加利利地区。

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] - - [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gaɪd] - - [ə'sent] [ʌv; əv] [maʊnt] ['teɪbər] - -

Departure	from	Nazareth	-	-	A	Christian	Guide	-	-	Ascent	of	Mount	Tabor	-	-
离开	从	拿撒勒	-	-	一个	基督教	指导	-	-	上升	的	山	塔博尔	-	-

[wɑː'leɪkiːən] ['hɜːmits] - - [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['teɪbər] - - [raɪd] [tuː; tə][taɪ'bɪriəs] - - [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn]

Wallachian	Hermits	-	-	The	Panorama	of	Tabor	-	-	Ride	to	Tiberias	-	-	A	Bath	in
瓦拉几亚人	隐士	-	-	这	全景	的	塔博尔	-	-	骑	到	提比里亚	-	-	一个	洗澡	在

[dʒɛnəsɜɪθ] - - [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['gæləˌli] - - [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] - - [mæg'dɑːlə]

Genesareth	-	-	The	Flowers	of	Galilee	-	-	The	Mount	of	Beatitude	-	-	Magdala
吉尼萨雷特	-	-	这	花朵	的	加利利	-	-	这	山	的	至福	-	-	抹大拉

- - ['dʒoʊzəfs] [wel] - - ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɜːrk] - - [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [wɜːrks] - -

-	-	Joseph's	Well	-	-	Meeting	with	a	Turk	-	-	The	Fountain	of	the	Salt	-	Works	-	-
-	-	约瑟的	出色地	-	-	会议	和	一个	土耳其人	-	-	这	喷泉	的	这	盐	-	作品	-	-

[ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] - - ['sʌmər] ['siːnəri] - - [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['lebənɑːn] - -

The	Upper	Valley	of	the	Jordan	-	-	Summer	Scenery	-	-	The	Rivers	of	Lebanon	-	-
这	上	谷	的	这	约旦	-	-	夏天	风景	-	-	这	河流	的	黎巴嫩	-	-

[tel] [el] - ['kɑːdi; 'keɪdi] - - [æn; ən][ɑːr'keɪdiən]['riːdʒən] - - [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]['bæniəs]

Tell	el	-	Kadi	-	-	An	Arcadian	Region	-	-	The	Fountains	of	Banias
告诉	el	-	卡迪	-	-	一个	阿卡迪亚	地区	-	-	这	喷泉	的	巴尼亚斯

离开拿撒勒——基督教指南——攀登塔博尔山——瓦拉几亚隐士——塔博尔山全景——前往提比里亚——在盖尼撒勒沐浴——加利利的鲜花——八福山——抹大拉——约瑟井——与土耳其人相遇——盐场泉——约旦河上游——夏季景色——黎巴嫩的河流——泰勒卡迪——田园风光——巴尼亚斯泉

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑːn] .
Crossing the Anti - Lebanon .
十字路口 这 反对 - 黎巴嫩 .

穿越反黎巴嫩地区。

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] [gɑːrd] - - [fi'lipai; 'fil-] - - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːzəz] - - [ðə; ði][saɪdz]
The Harmless Guard - - Cæsarea Philippi - - The Valley of the Druses - - The Sides
这 无害 警卫 - - 凯撒利亚 菲利皮 - - 这 谷 的 这 德鲁斯人 - - 这 侧面
[ʌv; əv] [maʊnt] ['hɜːmən] - - [æn; ən][ə'lɑːrm] - - ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] - - ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] ['dʒebl]
of Mount Hermon - - An Alarm - - Threading a Defile - - Distant view of Djebel
的 山 赫尔蒙 - - 一个 警报 - - 螺纹 一个 亵渎 - - 遥远 看法 的 杰贝尔
- - - [ə'nʌðər] [ə'lɑːrm] - - [kæmp][æt; ət][kə'tɑːnə] - - [wiː; wi] [raɪd] ['ɪntuː][də'mæskəs]
Hauaran - - Another Alarm - - Camp at Katana - - We Ride into Damascus
- - - 其他 警报 - - 营 在 武士刀 - - 我们 骑 进入 大马士革

无害的守卫——凯撒利亚腓立比——德鲁兹谷——黑门山山麓——警报——穿越隘口——远眺豪兰山——又一次警报——卡塔纳营地——我们骑马进入大马士革

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][də'mæskəs] .
Pictures of Damascus .
图片 的 大马士革 .

大马士革的图片。

[də'mæskəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['lebənɑːn] - - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] - - [ə; eɪ][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə]
Damascus from the Anti - Lebanon - - Entering the City - - A Diorama
大马士革 从 这 反对 - 黎巴嫩 - - 进入 这 城市 - - 一个 立体模型
[ʌv; əv] [bə'zɑːz] - - [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][hoʊ'tel] - - ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] - - [ðə; ði] [bə'zɑːz] - - [paɪps]
of Bazaars - - An Oriental Hotel - - Our Chamber - - The Bazaars - - Pipes
的 集市 - - 一个 东方 酒店 - - 我们的 商会 - - 这 集市 - - 管道
[ænd; ənd] ['kɔːfi] - - [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][də'mæskəs] - - ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] - - ['dʒuːʃ] ['leɪdiz] -
and Coffee - - The Rivers of Damascus - - Palaces of the Jews - - Jewish Ladies -
和 咖啡 - - 这 河流 的 大马士革 - - 宫殿 的 这 犹太人 - - 犹太人 女士们 -
- [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] - - [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ləu'kælitiz] - - [də'mæskəs] [bleɪdz] - - [ðə; ði] [sɔːrd]
- A Christian Gentleman - - The Sacred Localities - - Damascus Blades - - The Sword
- 一个 基督教 绅士 - - 这 神圣 地方 - - 大马士革 刀片 - - 这 剑
[ʌv; əv] [hə'ruːn] [ɑːl] - [ræ'ʃiːd] - - [æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]['pæl'maɪrə]
of Haroun Al - Raschid - - An Arrival from Palmyra
的 哈伦 阿尔 - 拉希德 - - 一个 到达 从 帕尔米拉

从反黎巴嫩方向看大马士革——进入城市——集市景象——东方酒店——我们的房间——集市——烟斗和咖啡——大马士革的河流——犹太人的宫殿——犹太妇女——一位基督教绅士——圣地——大马士革刀——哈伦·拉希德之剑——来自帕尔米拉的抵达

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['heʃiːʃ] .
The Visions of Hasheesh .
这 愿景 的 哈希什 .

哈希什的幻象。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .
A **Dissertation** **on** **Bathing** **and** **Bodies** **.**
一个 论文 在 洗澡 和 身体 .

一篇关于沐浴和身体的论文。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[bɑːlbɛk] [ænd; ənd] ['lebənɑːn] .
Baalbec **and** **Lebanon** **.**
巴勒贝克 和 黎巴嫩 .

巴勒贝克和黎巴嫩。

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [də'mæskəs] - - [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - - [pæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti]
Departure **from** **Damascus** **-** **-** **The** **Fountains** **of** **the** **Pharpar** **-** **-** **Pass** **of** **the** **Anti**
离开 从 大马士革 - - 这 喷泉 的 这 - - - 经过 的 这 反对
- ['lebənɑːn] - - [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['druːzəz] - - [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] - - [ðə; ði] ['diːmən]
- **Lebanon** **-** **-** **Adventure** **with** **the** **Druses** **-** **-** **The** **Range** **of** **Lebanon** **-** **-** **The** **Demon**
- 黎巴嫩 - - 冒险 和 这 德鲁斯人 - - 这 范围 的 黎巴嫩 - - 这 恶魔
[ʌv; əv] ['heʃiːʃ] [di'pɑːts] - - [im'preʃəns] [ʌv; əv] [bɑːlbɛk] - - [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - -
of **Hasheesh** **departs** **-** **-** **Impressions** **of** **Baalbec** **-** **-** **The** **Temple** **of** **the** **Sun** **-** **-**
的 哈希什 离开 - - 印象 的 巴勒贝克 - - 这 寺庙 的 这 太阳 - -
[taɪ'tænɪk] ['meɪsənri] - - [ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɑːsk] - - [kæmp] [ɑːn] ['lebənɑːn] - - [ræs'kæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Titanic **Masonry** **-** **-** **The** **Ruined** **Mosque** **-** **-** **Camp** **on** **Lebanon** **-** **-** **Rascality** **of** **the**
泰坦尼克号 石工 - - 这 毁坏 清真寺 - - 营 在 黎巴嫩 - - 坏事 的 这
[gaɪd] - - [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] - - [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['siːdəz] - - [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv]
Guide **-** **-** **The** **Summit** **of** **Lebanon** **-** **-** **The** **Sacred** **Cedars** **-** **-** **The** **Christians** **of**
指导 - - 这 首脑 的 黎巴嫩 - - 这 神圣 雪松 - - 这 基督徒 的
['lebənɑːn] - - [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['iːdn] - - ['rʌgɪd] ['træv(ə)l] - - [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] - -
Lebanon **-** **-** **An** **Afternoon** **in** **Eden** **-** **-** **Rugged** **Travel** **-** **-** **We** **Reach** **the** **Coast** **-** **-**
黎巴嫩 - - 一个 下午 在 伊甸园 - - 崎岖 旅行 - - 我们 抵达 这 海岸 - -
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
Return **to** **Beyrout**
返回 到 贝鲁特

从大马士革出发——法尔帕尔泉——反黎巴嫩山口——与德鲁兹人的奇遇——黎巴嫩山脉——哈希什的恶魔离去——巴勒贝克印象——太阳神庙——宏伟的石砌建筑——清真寺遗址——黎巴嫩营地——向导的顽劣——黎巴嫩山顶——神圣的雪松——黎巴嫩的基督徒——伊甸园的午后——崎岖的旅程——抵达海岸——返回贝鲁特

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[paɪps] [ænd; ənd] ['kɔːfi]
Pipes **and** **Coffee**
管道 和 咖啡

烟斗和咖啡

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['dʒɜːrni] [tuː; tə]['ænti,ɑːk][ænd; ənd][ə'lepoʊ] .

Journey	**to**	**Antioch**	**and**	**Aleppo**	**.**
旅行	到	安提阿	和	阿勒颇	.

前往安条克和阿勒颇的旅程。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] - - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə] ['bægdæd] - - ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] - - [wiː; wi][seɪl]

Change	**of**	**Plans**	**-**	**-**	**Routes**	**to**	**Baghdad**	**-**	**-**	**Asia**	**Minor**	**-**	**-**	**We**	**sail**
改变	的	计划	-	-	路线	到	巴格达	-	-	亚洲	次要的	-	-	我们	帆

[frʌm; frəm] - - ['jɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪriən] [koʊst] - - ['tɑːrtəs][ænd; ənd] - - - [ðə; ði]

from	**Beyrout**	**-**	**-**	**Yachting**	**on**	**the**	**Syrian**	**Coast**	**-**	**-**	**Tartus**	**and**	**Latakiyeh**	**-**	**-**	**The**
从	贝鲁特	-	-	游艇	在	这	叙利亚	海岸	-	-	塔尔图斯	和	-	-	-	这

[koʊsts] [ʌv; əv] ['sirɪr] - - [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'rɑːntiːz] - - ['lændɪŋ]

Coasts	**of**	**Syria**	**-**	**-**	**The**	**Bay**	**of**	**Suediah**	**-**	**-**	**The**	**Mouth**	**of**	**the**	**Orontes**	**-**	**-**	**Landing**
海岸	的	叙利亚	-	-	这	湾	的	-	-	-	这	嘴	的	这	奥龙特斯	-	-	降落

- - [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['sirɪr] - - [raɪd] [tuː; tə]['ænti,ɑːk] - - [ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] - - [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

-	**-**	**The**	**Garden**	**of**	**Syria**	**-**	**-**	**Ride**	**to**	**Antioch**	**-**	**-**	**The**	**Modern**	**City**	**-**	**-**	**The**	**Plains**	**of**
-	-	这	花园	的	叙利亚	-	-	骑	到	安提阿	-	-	这	现代的	城市	-	-	这	平原	的

[ðə; ði][ɔː'rɑːntiːz] - - [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empaɪər] - - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [roʊd] - - [ðə; ði][pleɪn]

the	**Orontes**	**-**	**-**	**Remains**	**of**	**the**	**Greek**	**Empire**	**-**	**-**	**The**	**Ancient**	**Road**	**-**	**-**	**The**	**Plain**
这	奥龙特斯	-	-	遗迹	的	这	希腊语	帝国	-	-	这	古老的	路	-	-	这	清楚的

[ʌv; əv] - - - [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə'lepoʊ] .

of	**Keftin**	**-**	**-**	**Approach**	**to**	**Aleppo**	**.**
的	-	-	-	方法	到	阿勒颇	.

计划变更——前往巴格达的路线——小亚细亚——我们从贝鲁特启航——在叙利亚海岸航行——塔尔图斯和拉塔基耶——叙利亚海岸——苏伊底亚湾——奥龙特斯河口——登陆——叙利亚花园——前往安条克——现代城市——奥龙特斯平原——希腊帝国的遗迹——古道——凯夫廷平原——前往阿勒颇。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

Chapter	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[laɪf] [ɪn] [ə'lepoʊ] .

Life	**in**	**Aleppo**	**.**
生活	在	阿勒颇	.

阿勒颇的生活。

['aʊər; ɑːr] ['entri] ['ɪntuː] [ə'lepoʊ] - - [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] - - ['aʊər; ɑːr]

Our	Entry	into	Aleppo	-	-	We	are	conducted	to	a	House	-	-	Our
我们的	入口	进入	阿勒颇	-	-	我们	是	实施	到	一个	房子	-	-	我们的

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['welkəm] - - [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd] - - [ə'lepoʊ] - - [ɪts] [neɪm] - - [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - -

Unexpected	Welcome	-	-	The	Mystery	Explained	-	-	Aleppo	-	-	Its	Name	-	-	Its	Situation	-	-
意外	欢迎	-	-	这	神秘	解释	-	-	阿勒颇	-	-	它是	姓名	-	-	它是	情况	-	-

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ə'lepoʊ] - - [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - - [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] - - - ['prez(ə)nt]

The	Trade	of	Aleppo	-	-	The	Christians	-	-	The	Revolt	of	1850	-	-	Present
这	贸易	的	阿勒颇	-	-	这	基督徒	-	-	这	反叛	的	-	-	-	展示

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - - ['vɪzɪt][tuː; tə][ɔz'mɑːn, ɔs-][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] - - [ðə; ði] ['sɪtədel] - - [vjuː]

Appearance	of	the	City	-	-	Visit	to	Osman	Pasha	-	-	The	Citadel	-	-	View
外貌	的	这	城市	-	-	访问	到	奥斯曼	帕夏	-	-	这	堡垒	-	-	看法

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] - - [sə'saɪəti][ɪn][ə'lepoʊ] - - ['etɪkət] [ænd; ənd]['kɑːstuːm] - - ['dʒuːɪʃ]

from	the	Battlements	-	-	Society	in	Aleppo	-	-	Etiquette	and	Costume	-	-	Jewish
从	这	城垛	-	-	社会	在	阿勒颇	-	-	礼仪	和	戏服	-	-	犹太人

['mærɪdʒ] [feˈstɪvɪtiːz] - - [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] - - [raɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] - -

Marriage	Festivities	-	-	A	Christian	Marriage	Procession	-	-	Ride	around	the	Town	-	-
婚姻	庆祝活动	-	-	一个	基督教	婚姻	游行	-	-	骑	大约	这	镇	-	-

['naɪtɪŋgeɪl] - - [ðə; ði][ə'lepoʊ] ['bʌt(ə)n] - - [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][kæts] - - [fɛ'rɑːt] .

Nightingales	-	-	The	Aleppo	Button	-	-	A	Hospital	for	Cats	-	-	Ferhat	.
夜莺	-	-	这	阿勒颇	按钮	-	-	一个	医院	为了	猫	-	-	费尔哈特	.

我们进入阿勒颇——我们被引到一所房子——意想不到的欢迎——谜团揭晓——阿勒颇——它的名字——它的地理位置——阿勒颇的贸易——基督徒——1850年的起义——城市的现状——拜访奥斯曼帕夏——城堡——从城垛上看到的景色——阿勒颇的社会——礼仪和服饰——犹太人的婚礼庆典——基督徒的婚礼游行——环城骑行——夜莺——阿勒颇纽扣——猫医院——费尔哈特。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[θruː] [ðə; ði] ['sɪriən] [geɪts] .

Through	the	Syrian	Gates	.
通过	这	叙利亚	盖茨	.

穿过叙利亚之门。

[æn; ən] [ˌɪnɔːˈspɪʃəs] [dɪ'pɑːrtʃər] - - [ðə; ði] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] - - [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv]

An	Inauspicious	Departure	-	-	The	Ruined	Church	of	St	.	Simon	-	-	The	Plain	of
一个	不祥	离开	-	-	这	毁坏	教会	的	英石	.	西蒙	-	-	这	清楚的	的

['ænti,ɑːk] - - [ə; eɪ]['təːkəmən] [ɪn'kæmpmənt] - - ['klaɪmɪŋ] - [dɑːx] - - [ðə; ði] ['sɪriən] [geɪts] - -

Antioch	-	-	A	Turcoman	Encampment	-	-	Climbing	Akma	Dagh	-	-	The	Syrian	Gates	-	-
安提阿	-	-	一个	土库曼人	营地	-	-	攀登	-	达格	-	-	这	叙利亚	盖茨	-	-

[skændɝuːn] - - [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] - - [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəːd] - - [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]

Scanderoon	-	-	An	American	Captain	-	-	Revolt	of	the	Koords	-	-	We	take	a
斯坎德伦	-	-	一个	美国人	队长	-	-	反叛	的	这	库尔兹	-	-	我们	拿	一个

[gɑːrd] - - [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪsəs] - - [ðə; ði] ['rɑːbər] - [tʃiːf] ,

Guard	-	-	The	Field	of	Issus	-	-	The	Robber	-	Chief	,
警卫	-	-	这	场地	的	伊苏斯	-	-	这	强盗	-	首席	,

不祥的启程——圣西蒙的废墟教堂——安提阿平原——土库曼人的营地——攀登阿克马山——叙利亚之门——斯坎德伦——一位美国上尉——库尔德人的叛乱——我们派卫兵——伊苏斯平原——强盗头子

- ['æli] - - [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [taʊn] - - [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['gaːdnz] .

Kutchuk	Ali	-	-	A	Deserted	Town	-	-	A	Land	of	Gardens	.
-	阿里	-	-	一个	荒凉的	镇	-	-	一个	土地	的	花园	.

库楚克阿里——一座荒凉的城镇——一片花园之地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ˈɑːdənə][ænd; ənd][ˈtɑːrsəs] .

Adana	**and**	**Tarsus**	**.**
阿达纳	和	睑板	.

阿达纳和塔尔苏斯。

[ðə; ði] [blæk] [geɪt] - - [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [siˈliʃə] - - [ə; eɪ] [kʉːd] [ˈvɪlɪdʒ] - - [ˈmɪsɪz] - - [sɪˈlɪʃən] [ˈsiːnəri]

The	**Black**	**Gate**	**-**	**-**	**The**	**Plain**	**of**	**Cilicia**	**-**	**-**	**A**	**Koord**	**Village**	**-**	**-**	**Missis**	**-**	**-**	**Cilician**	**Scenery**
这	黑色的	门	-	-	这	清楚的	的	西里西亚	-	-	一个	库尔德	村庄	-	-	夫人	-	-	西里西亚	风景

- - [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈɑːdənə] - - [θriː] [deɪz] [ɪn] [ˈkwɔːrəntiːn] - - [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [prəˈtik] - - [ə; eɪ]

-	**-**	**Arrival**	**at**	**Adana**	**-**	**-**	**Three**	**days**	**in**	**Quarantine**	**-**	**-**	**We**	**receive**	**Pratique**	**-**	**-**	**A**
-	-	到达	在	阿达纳	-	-	三	天	在	隔离	-	-	我们	收到	实践	-	-	一个

[ˈlændskeɪp] - - [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ˈtɑːrsəs] - - [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsɪdnəs] - - [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌkliːəˈpætrə] - -

Landscape	**-**	**-**	**The**	**Plain**	**of**	**Tarsus**	**-**	**-**	**The**	**River**	**Cydnus**	**-**	**-**	**A**	**Vision**	**of**	**Cleopatra**	**-**	**-**
景观	-	-	这	清楚的	的	睑板	-	-	这	河	桫椤	-	-	一个	想象	的	克利奥帕特拉	-	-

[ˈtɑːrsəs][ænd; ənd][ɪts][ɪnˈvaɪrənz] - - [ðə; ði] - - - [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ræməˈzɑːn] .

Tarsus	**and**	**its**	**Environs**	**-**	**-**	**The**	**Duniktash**	**-**	**-**	**The**	**Moon**	**of**	**Ramazan**	**.**
睑板	和	它是	周边环境	-	-	这	-	-	-	这	月亮	的	斋月	.

黑门——西里西亚平原——库尔德村——米西斯——西里西亚风景——抵达阿达纳——隔离三天——我们接待普拉蒂克——风景——塔尔苏斯平原——西德努斯河——克利奥帕特拉的幻象——塔尔苏斯及其周边地区——杜尼克塔什——斋月之月。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈtɔːrəs] .

The	**Pass**	**of**	**Mount**	**Taurus**	**.**
这	经过	的	山	金牛座	.

金牛山隘口。

[wiː; wi][ˈentər][ðə; ði] [ˈtɔːrəs] - - [ˈtɜːrkəˌmænz] - - [ˈfɔːrɪst] [ˈsiːnəri] - - [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][pæn] - - [kɑːn]

We	**enter**	**the**	**Taurus**	**-**	**-**	**Turcomans**	**-**	**-**	**Forest**	**Scenery**	**-**	**-**	**the**	**Palace**	**of**	**Pan**	**-**	**-**	**Khan**
我们	进入	这	金牛座	-	-	土库曼人	-	-	森林	风景	-	-	这	宫殿	的	平底锅	-	-	可汗

- - - [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] - - [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪdnəs] - - [ðə; ði][kræg]

Mezarluk	**-**	**-**	**Morning**	**among**	**the**	**Mountains**	**-**	**-**	**The**	**Gorge**	**of**	**the**	**Cydnus**	**-**	**-**	**The**	**Crag**
-	-	-	早晨	之中	这	山脉	-	-	这	峡谷	的	这	桫椤	-	-	这	岩

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] - - [ðə; ði] [sɪˈlɪʃən] [greɪt] - - [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈfɔrts] - - [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈlændskeɪp] - -

of	**the**	**Fortress**	**-**	**-**	**The**	**Cilician**	**Grate**	**-**	**-**	**Deserted**	**Forts**	**-**	**-**	**A**	**Sublime**	**Landscape**	**-**	**-**
的	这	堡垒	-	-	这	西里西亚	格特	-	-	荒凉的	堡垒	-	-	一个	升华	景观	-	-

[ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ðə; ði][ˈsekənd] [geɪt] - - [kæmp][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] - - [ˈsʌnraɪz] - -

The	**Gorge**	**of**	**the**	**Sihoon**	**-**	**-**	**The**	**Second**	**Gate**	**-**	**-**	**Camp**	**in**	**the**	**Defile**	**-**	**-**	**Sunrise**	**-**	**-**
这	峡谷	的	这	-	-	-	这	第二	门	-	-	营	在	这	亵渎	-	-	日出	-	-

[ˈdʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] - - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] - - [ə; eɪ][ˈpæstərəl] [ˈvæli] - - - - -

Journey	**up**	**the**	**Sihoon**	**-**	**-**	**A**	**Change**	**of**	**Scenery**	**-**	**-**	**A**	**Pastoral**	**Valley**	**-**	**-**	**Kolü**	**Kushla**	**-**
旅行	向上	这	-	-	-	一个	改变	的	风景	-	-	一个	牧灵	谷	-	-	-	-	-

- [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [kɑːn] - - [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ræməˈzɑːn] - - [ˈflaʊərz] - - [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - - -

-	**A**	**Deserted**	**Khan**	**-**	**-**	**A**	**Guest**	**in**	**Ramazan**	**-**	**-**	**Flowers**	**-**	**-**	**The**	**Plain**	**of**	**Karamania**	**-**	**-**
-	一个	荒凉的	可汗	-	-	一个	客人	在	斋月	-	-	花朵	-	-	这	清楚的	的	-	-	-

[ˈbærən] [hɪlz] - - [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði][ˈhædʒiː] [əˈgen]

Barren	**Hills**	**-**	**-**	**The**	**Town**	**of**	**Eregli**	**-**	**-**	**The**	**Hadji**	**again**
荒芜	丘陵	-	-	这	镇	的	-	-	-	这	哈吉	再次

我们进入金牛座——土库曼人——森林景色——潘神宫殿——可汗梅扎鲁克——群山环绕的清晨——西德努斯河峡谷——堡垒峭壁——西里西亚栅栏——废弃的堡垒——壮丽的景色——西洪河峡谷——第二道门——峡谷营地——日出——西洪河之旅——景色变迁——田园山谷——科吕库什拉——废弃的可汗——斋月期间的客人——鲜花——卡拉马尼亚平原——荒芜的山丘——埃雷利镇——再次见到哈吉

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - .
The Plains of Karamania .
这 平原 的 - .

卡拉马尼亚平原。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - - - [ˌæftər'nuːn] [hiːt] - - [ə; eɪ] [wel] - - [vɑːl'kænɪk] [fə'nɑːmɪnə] - -
The Plains of Karamania - - Afternoon Heat - - A Well - - Volcanic Phenomena - -
这 平原 的 - - - 下午 热 - - 一个 出色地 - - 火山 现象 - -
- - - [ə; eɪ] [grænd] ['ruːɪnd] [kɑːn] - - ['muːnlaɪt] ['pɪktʃər] - - [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Karamania - - A Grand Ruined Khan - - Moonlight Picture - - A Landscape of the
- - - 一个 盛大 毁坏 可汗 - - 月光 图片 - - 一个 景观 的 这
[pleɪnz] - - [mɪ'rɑːʒz] - - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] - - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - - [θɜːrd] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
Plains - - Mirages - - A Short Interview - - The Village of Ismil - - Third Day on the
平原 - - 海市蜃楼 - - 一个 短的 面试 - - 这 村庄 的 - - - 第三 天 在 这
[pleɪnz] - - [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['kəuniə]
Plains - - Approach to Konia
平原 - - 方法 到 科尼亚

卡拉马尼亚平原——午后酷热——一口井——火山现象——卡拉马尼亚——一座宏伟的汗宫遗址——月光下的景象——平原风光——海市蜃楼——简短访谈——伊斯米尔村——平原上的第三天——前往科尼亚

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[siːnz] [ɪn]['kəuniə] .
Scenes in Konia .
场景 在 科尼亚 .

科尼亚的景色。

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['kəuniə] - - [tuːm] [ʌv; əv] - [mə'vlɑːnə] - - ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːn] - - [æn; ən]
Approach to Konia - - Tomb of Hazret Mevlana - - Lodgings in a Khan - - An
方法 到 科尼亚 - - 墓 的 - 梅夫拉纳 - - 住宿 在 一个 可汗 - - 一个
[ə'merɪkən] ['lʌkʃəri] - - [ə; eɪ] [naɪt] - [siːn] [ɪn][ræmə'zɑːn] - - [prerz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] - - [rɪ'meɪnz]
American Luxury - - A Night - Scene in Ramazan - - Prayers in the Mosque - - Remains
美国人 奢华 - - 一个 夜晚 - 场景 在 斋月 - - 祈祷 在 这 清真寺 - - 遗迹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] - - [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːsk] - - [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] - - [ə; eɪ] ['liːnɪŋ]
of the Ancient City - - View from the Mosque - - The Interior - - A Leaning
的 这 古老的 城市 - - 看法 从 这 清真寺 - - 这 内部的 - - 一个 倾斜
[ˌmɪnə'ret] - - [ðə; ði] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr]
Minaret - - The Diverting History of the Muleteers
宣礼塔 - - 这 转移注意力 历史 的 这 骡夫

前往科尼亚的路途——哈兹拉特·梅夫拉纳陵墓——汗屋里的住所——美式奢华——斋月夜景——清真寺祈祷——古城遗迹——清真寺景色——清真寺内部——倾斜的宣礼塔——骡夫的奇闻轶事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .
The Heart of Asia Minor .
这 心 的 亚洲 次要的 .

小亚细亚的中心地带。

['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] - - [lɑːˈdik] ,
Scenery **of** **the** **Hills** - - **Ladik** **,**
风景 的 这 丘陵 - - 拉迪克 ,

山景——拉迪克

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌleiəudi'siə] - - [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][gæd] - [flaɪz] - - [kæmp][æt; ət] - - - [ə; eɪ]
the **Ancient** **Laodicea** - - **The** **Plague** **of** **Gad** - **Flies** - - **Camp** **at** **Ilgün** - - **A**
这 古老的 老底嘉 - - 这 瘟疫 的 加德 - 苍蝇 - - 营 在 - - - 一个
['nætʃ(ə)rəl][wɔːrm] [bæθ] - - [ðə; ði][gæd] - [flaɪz] [əˈgen] - - [ə; eɪ] ['sʌmər] ['lændskeɪp] - - [ɔk] - - - -
Natural **Warm** **Bath** - - **The** **Gad** - **Flies** **Again** - - **A** **Summer** **Landscape** - - **Ak** - **Sheher** - -
自然的 温暖的 洗澡 - - 这 加德 - 苍蝇 再次 - - 一个 夏天 景观 - - 阿克 - - -
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['sʌltən] [dɑːx] - - [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['maɪdəs] - - [ə; eɪ] ['draʊzi] ['dʒɜːrni] - - [ðə; ði]
The **Base** **of** **Sultan** **Dagh** - - **The** **Fountain** **of** **Midas** - - **A** **Drowsy** **Journey** - - **The**
这 根据 的 苏丹 达格 - - 这 喷泉 的 迈达斯 - - 一个 昏昏欲睡 旅行 - - 这
[taʊn] [ʌv; əv] -
Town **of** **Bolawadün**
镇 的 -

古老底嘉——牛虻之灾——伊尔根营地——天然温泉——牛虻再来——夏日风光——阿克谢赫尔——苏丹山脚下——迈达斯之泉——昏昏欲睡的旅程——博拉瓦顿镇

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['fridʒiə] .
The **Forests** **of** **Phrygia** **.**
这 森林 的 弗里吉亚 .

弗里吉亚森林。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['fridʒiə] - - ['eɪnʃənt] ['kwɔːriːz] [ænd; ənd] [tuːmz] - - [wiː; wi]['entər][ðə; ði][paɪn]
The **Frontier** **of** **Phrygia** - - **Ancient** **Quarries** **and** **Tombs** - - **We** **Enter** **the** **Pine**
这 边境 的 弗里吉亚 - - 古老的 采石场 和 陵墓 - - 我们 进入 这 松树
['fɔrists] - - [ə; eɪ] [gɑːrd] - [haʊs] - - [inˈkæmpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrkəˌmænz] - - ['pæstərəl] ['siːnəri] - -
Forests - - **A** **Guard** - **House** - - **Encampments** **of** **the** **Turcomans** - - **Pastoral** **Scenery** - -
森林 - - 一个 警卫 - 房子 - - 营地 的 这 土库曼人 - - 牧灵 风景 - -
[ə; eɪ] ['sʌmər] ['vɪlɪdʒ] - - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] - - [rɑːk] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **Summer** **Village** - - **The** **Valley** **of** **the** **Tombs** - - **Rock** **Sepulchres** **of** **the**
一个 夏天 村庄 - - 这 谷 的 这 陵墓 - - 岩石 墓穴 的 这
['frɪdʒiən] [kɪŋz] - - [ðə; ði]['taɪtənz][kæmp] - - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - - - [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]
Phrygian **Kings** - - **The** **Titan's** **Camp** - - **The** **Valley** **of** **Kümbeh** - - **A** **Land** **of**
弗里吉亚 国王 - - 这 泰坦的 营 - - 这 谷 的 - - - 一个 土地 的
['flaʊərz] - - ['tə:kəmən][ˌhɑːspɪ'tæləti] - - [ðə; ði][egˈzaild] [eˈfendi] - - [ðə; ði][oʊld]['tə:kəmən] - - [ə; eɪ]
Flowers - - **Turcoman** **Hospitality** - - **The** **Exiled** **Effendis** - - **The** **Old** **Turcoman** - - **A**
花朵 - - 土库曼人 热情好客 - - 这 放逐 埃芬迪斯 - - 这 老的 土库曼人 - - 一个
[glɪmps] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] - - [ə; eɪ] ['lændskeɪp] - - ['ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] - - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Glimpse **of** **Arcadia** - - **A** **Landscape** - - **Interested** **Friendship** - - **The** **Valley** **of** **the**
一瞥 的 阿卡迪亚 - - 一个 景观 - - 感兴趣的 友谊 - - 这 谷 的 这
- - - [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] -
Pursek - - **Arrival** **at** **Kiutahya**
- - - 到达 在 -

弗里吉亚边境——古老的采石场和陵墓——我们进入松林——岗哨——土库曼人的营地——田园风光——夏村——陵墓谷——弗里吉亚国王的岩石陵墓——泰坦的营地——昆贝谷——鲜花盛开的土地——土库曼人的热情好客——被流放的埃芬迪斯——老土库曼人——阿卡迪亚的一瞥——风景——有趣的友谊——普尔塞克谷——抵达基乌塔希亚

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - .

Kiutahya	,	and	the	Ruins	of	Œzani	.
-	,	和	这	废墟	的	-	.

基乌塔希亚和奥扎尼遗址。

['entrəns] ['ɪntuː] - - - [ðə; ði] [nuː] [kɑːn] - - [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] - - - - -

Entrance	into	Kiutahya	-	-	The	New	Khan	-	-	An	Unpleasant	Discovery	-	-	Kiutahya	-	-
入口	进入	-	-	-	这	新的	可汗	-	-	一个	令人不快的	发现	-	-	-	-	-

[ðə; ði] ['sɪtədel] - - [ˌpænə'ræmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] - - [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] - -

The	Citadel	-	-	Panorama	from	the	Walls	-	-	The	Gorge	of	the	Mountains	-	-
这	堡垒	-	-	全景	从	这	墙	-	-	这	峡谷	的	这	山脉	-	-

[kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] - - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

Camp	in	a	Meadow	-	-	The	Valley	of	the	Rhyndacus	-	-	Chavdür	-	-	The	Ruins	of
营	在	一个	草地	-	-	这	谷	的	这	-	-	-	-	-	-	这	废墟	的

- - - [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][ænd; ənd]['temp(ə)l] - - [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd]['steɪdiəm] - - [raɪd] [daʊn]

Œzani	-	-	The	Acropolis	and	Temple	-	-	The	Theatre	and	Stadium	-	-	Ride	down
-	-	-	这	卫城	和	寺庙	-	-	这	剧院	和	体育场	-	-	骑	向下

[ðə; ði] ['væli] - - [kæmp][æt; ət] -

the	Valley	-	-	Camp	at	Daghjköi
这	谷	-	-	营	在	-

进入基乌塔希亚——新可汗——不愉快的发现——基乌塔希亚——城堡——城墙全景——山间峡谷——草地营地——林达库斯河谷——查夫杜尔——奥扎尼遗址——卫城和神庙——剧院和体育场——沿山谷而下——达格伊营地

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

Chapter	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['mɪʃiːən] [oʊ'lɪmpəs] .

The	Mysian	Olympus	.
这	密西亚	奥林匹斯山	.

米西亚奥林匹斯山。

['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] - - [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] - - [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] - - [ðə; ði] [taʊn]

Journey	Down	the	Valley	-	-	The	Plague	of	Grasshoppers	-	-	A	Defile	-	-	The	Town
旅行	向下	这	谷	-	-	这	瘟疫	的	蚱蜢	-	-	一个	亵渎	-	-	这	镇

[ʌv; əv] - - - [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['fæmɪn] - - [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] - - - [ðə; ði] [beɪs]

of	Taushanlü	-	-	The	Camp	of	Famine	-	-	We	leave	the	Rhyndacus	-	-	The	Base
的	-	-	-	这	营	的	饥荒	-	-	我们	离开	这	-	-	-	这	根据

[ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] - - [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] - - [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] - - ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] -

of	Olympus	-	-	Primeval	Forests	-	-	The	Guard	-	House	-	-	Scenery	of	the	Summit	-
的	奥林匹斯山	-	-	原始	森林	-	-	这	警卫	-	房子	-	-	风景	的	这	首脑	-

- ['fɔrists] [ʌv; əv] [biːtʃ] - - [sɔː] - [mɪlz] - - [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - - [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

-	Forests	of	Beech	-	-	Saw	-	Mills	-	-	Descent	of	the	Mountain	-	-	The	View	of
-	森林	的	山毛榉	-	-	锯	-	米尔斯	-	-	下降	的	这	山	-	-	这	看法	的

[oʊ'lɪmpəs] - - ['mɔːrnɪŋ] - - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['hɑːrvɪst] - - - - - [ə; eɪ] ['ʃaʊəri] [raɪd] - - [ðə; ði]

Olympus	-	-	Morning	-	-	The	Land	of	Harvest	-	-	Aineghiöl	-	-	A	Showery	Ride	-	-	The
奥林匹斯山	-	-	早晨	-	-	这	土地	的	收成	-	-	-	-	-	一个	阵雨	骑	-	-	这

[pleɪn][ʌv; əv] - - - [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] - - [wiː; wi] [riːtʃ] - - - [ðə; ði] [tent] [ɪz]

Plain	of	Brousa	-	-	The	Structure	of	Olympus	-	-	We	reach	Brousa	-	-	The	Tent	is
清楚的	的	-	-	-	这	结构	的	奥林匹斯山	-	-	我们	抵达	-	-	-	这	帐篷	是

[fɜːrld]

Furled
卷曲

下山之旅——蚱蜢之灾——隘口——陶山吕镇——饥荒营——离开林达库斯——奥林匹斯山脚——原始森林——守卫室——山顶景色——山毛榉林——锯木厂——下山——奥林匹斯山景——清晨——丰收之地——艾内吉厄尔——阵雨之旅——布鲁萨平原——奥林匹斯山结构——抵达布鲁萨——帐篷收起

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

Chapter	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

- [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['mɑːrmərə] .

Brousa	**and**	**the**	**Sea**	**of**	**Marmora**	**.**
-	和	这	海	的	马尔莫拉	.

布鲁萨和马尔马拉海。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - - - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] - - [stɔːrm] - - [ðə; ði] - ['hæmæm] - -

The	**City**	**of**	**Brousa**	-	-	**Return**	**to**	**Civilization**	-	-	**Storm**	-	-	**The**	**Kalputcha**	**Hammam**	-	-
这	城市	的	-	-	-	返回	到	文明	-	-	风暴	-	-	这	-	土耳其浴	-	-

[ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] - - [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv]['pærədaɪs] - - [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] [ʌv; əv] -

A	**Hot**	**Bath**	-	-	**A**	**Foretaste**	**of**	**Paradise**	-	-	**The**	**Streets**	**and**	**Bazaars**	**of**	**Brousa**
一个	热的	洗澡	-	-	一个	预尝	的	天堂	-	-	这	街道	和	集市	的	-

- - [ðə; ði] [mɑːsk] - - [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['sʌltən] - - [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	-	**The**	**Mosque**	-	-	**The**	**Tombs**	**of**	**the**	**Ottoman**	**Sultans**	-	-	**Disappearance**	**of**	**the**
-	-	这	清真寺	-	-	这	陵墓	的	这	奥斯曼帝国	苏丹们	-	-	消失	的	这

- - - [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] - - - [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['mɑːrmərə] - - - - -

Katurgees	-	-	**We**	**start**	**for**	**Moudania**	-	-	**The**	**Sea**	**of**	**Marmora**	-	-	**Moudania**	-	-
-	-	-	我们	开始	为了	-	-	-	这	海	的	马尔莫拉	-	-	-	-	-

['pæspɔːrt] ['dɪfəkəltɪz] - - [ə; eɪ] [griːk] - - ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] - - [ə; eɪ] ['tɔːrɪd]

Passport	**Difficulties**	-	-	**A**	**Greek**	**Caïque**	-	-	**Breakfast**	**with**	**the**	**Fishermen**	-	-	**A**	**Torrid**
护照	困难	-	-	一个	希腊语	卡伊克	-	-	早餐	和	这	渔民	-	-	一个	热带

['vɔɪɪdʒ] - - [ðə; ði]['prɪnsəz] - ['aɪləndz] - - - - ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] - - [wiː; wi]

Voyage	-	-	**The**	**Princes**	'	**Islands**	-	-	**Prinkipo**	-	-	**Distant**	**View**	**of**	**Constantinople**	-	-	**We**
航程	-	-	这	王子们	-	岛屿	-	-	-	-	-	遥远	看法	的	君士坦丁堡	-	-	我们

['entər][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn]

enter	**the**	**Golden**	**Horn**
进入	这	金的	喇叭

布鲁萨城——重返文明——暴风雨——卡尔普查土耳其浴室——热水浴——天堂的预兆——布鲁萨的街道和集市——清真寺——奥斯曼苏丹陵墓——卡图吉人的消失——我们启程前往穆达尼亚——马尔马拉海——穆达尼亚——护照难题——希腊帆船——与渔民共进早餐——酷热的航程——王子群岛——普林基波——远眺君士坦丁堡——我们进入金角湾

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

Chapter	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .

The	**Night**	**of**	**Predestination**	**.**
这	夜晚	的	预定论	.

宿命之夜。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn][ræmə'zɑːn] - - [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - - ['naɪtlɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] - - [ðə; ði]

Constantinople	**in**	**Ramazan**	-	-	**The**	**Origin**	**of**	**the**	**Fast**	-	-	**Nightly**	**Illuminations**	-	-	**The**
君士坦丁堡	在	斋月	-	-	这	起源	的	这	快速地	-	-	每晚	照明	-	-	这

[naɪt] [ʌv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] - - [ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn][æt; ət] [naɪt] - - [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Night	**of**	**Predestination**	-	-	**The**	**Golden**	**Horn**	**at**	**Night**	-	-	**Illumination**	**of**	**the**
夜晚	的	预定论	-	-	这	金的	喇叭	在	夜晚	-	-	照明	的	这

[ʃɔːz] - - - [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] - - [ə; eɪ]['faɪəri][ˌpænə'ræmə] - - [ðə; ði] ['sʌltənz]

Shores	-	-	-	**The**	**Cannon**	**of**	**Constantinople**	-	-	**A**	**Fiery**	**Panorama**	-	-	**The**	**Sultan's**
海岸	-	-	-	这	大炮	的	君士坦丁堡	-	-	一个	火热	全景	-	-	这	苏丹的

- - [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [mɑːb] - - [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['dɜːrvɪʃ]

Caïque	-	-	**Close**	**of**	**the**	**Celebration**	-	-	**A**	**Turkish**	**Mob**	-	-	**The**	**Dancing**	**Dervishes**
卡伊克	-	-	关闭	的	这	庆典	-	-	一个	土耳其	暴民	-	-	这	跳舞	苦行僧

斋月中的君士坦丁堡——斋戒的起源——夜间灯光秀——预定之夜——夜幕下的金角湾——海岸灯光秀——君士坦丁堡大炮——火光映照——苏丹的马车——庆典的尾声——土耳其暴民——跳舞的苦行僧

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

Chapter	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði] [səˈlemnɪtiːz] [ʌv; əv][baiˈrɑːm] .

The	**Solemnities**	**of**	**Bairam**	**.**
这	庄严	的	拜拉姆	.

拜拉姆节的庄严仪式。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] - - [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][baiˈrɑːm] - - [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]

The	**Appearance**	**of**	**the**	**New**	**Moon**	**-**	**-**	**The**	**Festival**	**of**	**Bairam**	**-**	**-**	**The**	**Interior**
这	外貌	的	这	新的	月亮	-	-	这	节日	的	拜拉姆	-	-	这	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈræljoʊ] - - [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [kɔːrt] - - - [pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] - -

of	**the**	**Seraglio**	**-**	**-**	**The**	**Pomp**	**of**	**the**	**Sultan's**	**Court**	**-**	**-**	**Reschid**	**Pasha**	**-**	**-**
的	这	闺房	-	-	这	盛大场面	的	这	苏丹的	法庭	-	-	-	帕夏	-	-

[ðə; ði] ['sʌltənz] [dwɔːrf] - - [əˈreɪbiən] ['stæljənz] - - [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] - - [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Sultan's**	**Dwarf**	**-**	**-**	**Arabian**	**Stallions**	**-**	**-**	**The**	**Imperial**	**Guard**	**-**	**-**	**Appearance**	**of**	**the**
这	苏丹的	矮人	-	-	阿拉伯	种马	-	-	这	帝国	警卫	-	-	外貌	的	这

['sʌltən] - - [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] - - [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]

Sultan	**-**	**-**	**The**	**Inner**	**Court**	**-**	**-**	**Return**	**of**	**the**	**Procession**	**-**	**-**	**The**	**Sultan**	**on**	**his**	**Throne**
苏丹	-	-	这	内	法庭	-	-	返回	的	这	游行	-	-	这	苏丹	在	他的	王座

- - [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] - - [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] ['pɪktʃər] - - ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][skɑːrf]

-	**-**	**The**	**Homage**	**of**	**the**	**Pashas**	**-**	**-**	**An**	**Oriental**	**Picture**	**-**	**-**	**Kissing**	**the**	**Scarf**
-	-	这	尊敬	的	这	帕夏	-	-	一个	东方	图片	-	-	接吻	这	围巾

- - [ðə; ði] ['ʃɛk] [el] - - - - [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] - - [bai'rɑːm] [kəˈmensiz]

-	**-**	**The**	**Shekh**	**el**	**-**	**Islàm**	**-**	**-**	**The**	**Descendant**	**of**	**the**	**Caliphs**	**-**	**-**	**Bairam**	**Commences**
-	-	这	谢赫	el	-	-	-	-	这	后裔	的	这	哈里发们	-	-	拜拉姆	开始

新月出现——拜拉姆节——后宫内部——苏丹宫廷的盛况——雷希德帕夏——苏丹的侏儒——阿拉伯骏马——皇家卫队——苏丹的出现——内廷——游行队伍返回——苏丹登基——帕夏们的致敬——一幅东方画卷——亲吻围巾——谢赫·伊斯拉姆——哈里发的后裔——拜拉姆节开始

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[ðə; ði] [mɑːsks] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .

The	**Mosques**	**of**	**Constantinople**	**.**
这	清真寺	的	君士坦丁堡	.

君士坦丁堡的清真寺。

['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] - - ['semi] - [ˌjʊrəˈpiːən] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - - [ðə; ði] [mɑːsk]

Sojourn	**at**	**Constantinople**	**-**	**-**	**Semi**	**-**	**European**	**Character**	**of**	**the**	**City**	**-**	**-**	**The**	**Mosque**
旅居	在	君士坦丁堡	-	-	半	-	欧洲的	特点	的	这	城市	-	-	这	清真寺

- - [prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ]['fɜːrmən] - - [ðə; ði] [sɪˈræljoʊ] - - [ðə; ði]['laɪbreri] - - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θroʊn] - [ruːm] -

-	**-**	**Procuring**	**a**	**Firman**	**-**	**-**	**The**	**Seraglio**	**-**	**-**	**The**	**Library**	**-**	**-**	**The**	**Ancient**	**Throne**	**-**	**Room**	**-**
-	-	采购	一个	菲尔曼	-	-	这	闺房	-	-	这	图书馆	-	-	这	古老的	王座	-	房间	-

- [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [səˈfaiə] - - [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] - - [ðə; ði] ['mɑːrvələs]

-	**Admittance**	**to**	**St**	**.**	**Sophia**	**-**	**-**	**Magnificence**	**of**	**the**	**Interior**	**-**	**-**	**The**	**Marvellous**
-	准入	到	英石	.	索菲亚	-	-	壮丽	的	这	内部的	-	-	这	奇妙

[doʊm] - - [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] ['sʌltən] ['ɑːhmɛd] - - [ðə; ði] - - - [greɪt] [kɒnfləgˈreɪʃnz] - -

Dome	**-**	**-**	**The**	**Mosque**	**of**	**Sultan**	**Achmed**	**-**	**-**	**The**	**Sulemanye**	**-**	**-**	**Great**	**Conflagrations**	**-**	**-**
穹顶	-	-	这	清真寺	的	苏丹	阿赫迈德	-	-	这	-	-	-	伟大的	大火	-	-

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] - - ['tɜːrkɪʃ] ['prɑːgres] - - [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['paʊər]

Political	**Meaning**	**of**	**the**	**Fires**	**-**	**-**	**Turkish**	**Progress**	**-**	**-**	**Decay**	**of**	**the**	**Ottoman**	**Power**
政治的	意义	的	这	火灾	-	-	土耳其	进步	-	-	衰变	的	这	奥斯曼帝国	力量

君士坦丁堡之旅——城市的半欧洲特色——清真寺——获得敕令——后宫——图书馆——古老的御座厅——进入圣索菲亚大教堂——内部的宏伟壮丽——奇妙的穹顶——苏丹艾哈迈德清真寺——苏莱曼尼清真寺——大火——火灾的政治意义——土耳其的进步——奥斯曼帝国的衰落

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .

Chapter	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] - - ['mɔːltə] .

Farewell	**to**	**the**	**Orient**	**-**	**-**	**Malta**	**.**
告别	到	这	东方	-	-	马耳他	.

告别东方——马耳他。

[ˌembɑːˈkeiʃən] - - [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] - - ['liːvɪŋ] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] - - [ə; eɪ] [rek] - - [ðə; ði]

Embarcation	**-**	**-**	**Farewell**	**to**	**the**	**Orient**	**-**	**-**	**Leaving**	**Constantinople**	**-**	**-**	**A**	**Wreck**	**-**	**-**	**The**
登月	-	-	告别	到	这	东方	-	-	离开	君士坦丁堡	-	-	一个	破坏	-	-	这

[ˌdɑːdə'nelz] - - [hoʊ'merɪk] ['siːnəri] - - ['smə:nə] [ˌriː'vizitid] - - [ðə; ði] ['griːʃn] [ailz] - - ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

Dardanelles	**-**	**-**	**Homeric**	**Scenery**	**-**	**-**	**Smyrna**	**Revisited**	**-**	**-**	**The**	**Grecian**	**Isles**	**-**	**-**	**Voyage**	**to**
达达尼尔海峡	-	-	荷马史诗	风景	-	-	士麦那	重访	-	-	这	希腊	岛屿	-	-	航程	到

['mɔːltə] - - [dɪ'tenʃn] - - [lɑː][və'letə] - - [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] - - [ðə; ði] ['klaɪmət] - - [ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər]

Malta	**-**	**-**	**Detention**	**-**	**-**	**La**	**Valetta**	**-**	**-**	**The**	**Maltese**	**-**	**-**	**The**	**Climate**	**-**	**-**	**A**	**Boat**	**for**
马耳他	-	-	拘留	-	-	拉	瓦莱塔	-	-	这	马耳他语	-	-	这	气候	-	-	一个	船	为了

['sisili]

Sicily
西西里岛

启程——告别东方——离开君士坦丁堡——沉船——达达尼尔海峡——荷马史诗般的景色——重访士麦那——希腊群岛——前往马耳他——拘留——瓦莱塔——马耳他人——气候——前往西西里的船

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

Chapter	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægəθə] .

The	**Festival**	**of**	**St**	**.**	**Agatha**	**.**
这	节日	的	英石	.	阿加莎	.

圣阿加莎节。

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['mɔːltə] - - [ðə; ði][ˌspɛrə'nɑːrə] - - ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] - - [ðə; ði][fɜːrst]

Departure	**from**	**Malta**	**-**	**-**	**The**	**Speronara**	**-**	**-**	**Our**	**Fellow**	**-**	**Passengers**	**-**	**-**	**The**	**First**
离开	从	马耳他	-	-	这	精液	-	-	我们的	同伴	-	乘客	-	-	这	第一的

[naɪt] [ɑːn] [bɔːrd] - - ['sisili] - - ['skersəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] - - ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkə'leibriən] ['tʃæn(ə)l] -

Night	**on**	**Board**	**-**	**-**	**Sicily**	**-**	**-**	**Scarcity**	**of**	**Provisions**	**-**	**-**	**Beating**	**in**	**the**	**Calabrian**	**Channel**	**-**
夜晚	在	木板	-	-	西西里岛	-	-	缺乏	的	条款	-	-	殴打	在	这	卡拉布里亚	渠道	-

- [ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] - - [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] - - [ə; eɪ][si'siljən] ['lændskeɪp] - -

-	**The**	**Fourth**	**Morning**	**-**	**-**	**The**	**Gulf**	**of**	**Catania**	**-**	**-**	**A**	**Sicilian**	**Landscape**	**-**	**-**
-	这	第四	早晨	-	-	这	海湾	的	卡塔尼亚	-	-	一个	西西里	景观	-	-

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] - - [ðə; ði] [sə'spektɪd] [lɪst] - - [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] - -

The	**Anchorage**	**-**	**-**	**The**	**Suspected**	**List**	**-**	**-**	**The**	**Streets**	**of**	**Catania**	**-**	**-**
这	安克雷奇	-	-	这	怀疑	列表	-	-	这	街道	的	卡塔尼亚	-	-

[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægəθə] - - [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] - - [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] - -

Biography	**of**	**St**	**.**	**Agatha**	**-**	**-**	**The**	**Illuminations**	**-**	**-**	**The**	**Procession**	**of**	**the**	**Veil**	**-**	**-**
传	的	英石	.	阿加莎	-	-	这	照明	-	-	这	游行	的	这	面纱	-	-

[ðə; ði] - ['pæləs] - - [ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] - - [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

The	**Biscari**	**Palace**	**-**	**-**	**The**	**Antiquities**	**of**	**Catania**	**-**	**-**	**The**	**Convent**
这	-	宫殿	-	-	这	古董	的	卡塔尼亚	-	-	这	修道院

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələ]

of	**St**	**.**	**Nicola**
的	英石	.	尼古拉

从马耳他出发——斯佩罗纳拉号——我们的同伴——船上的第一夜——西西里岛——物资匮乏——在卡拉布里亚海峡航行——第四个清晨——卡塔尼亚湾——西西里岛风光——锚地——嫌疑名单——卡塔尼亚街景——圣阿加莎传记——彩绘——面纱游行——比斯卡里宫——卡塔尼亚古迹——圣尼古拉修道院

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] ['etnə] .
The **Eruption** **of** **Mount** **Etna** **.**
这 火山爆发 的 山 埃特纳火山 .

埃特纳火山爆发。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['θretənz] - - [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn'kriːs] - - [wiː; wi] [liːv] [kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] - -
The **Mountain** **Threatens** **-** **-** **The** **Signs** **Increase** **-** **-** **We** **Leave** **Catania** **-** **-**
这 山 威胁 - - 这 标志 增加 - - 我们 离开 卡塔尼亚 - -
['gaːdnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːvə] - - ['etnə] ['leibəz] - - ['eɪˌsaɪ] ['riːˌæl] - - [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] ['etnə] - -
Gardens **Among** **the** **Lava** **-** **-** **Etna** **Labors** **-** **-** **Aci** **Reale** **-** **-** **The** **Groans** **of** **Etna** **-** **-**
花园 之中 这 岩浆 - - 埃特纳火山 劳动 - - 酸 皇家 - - 这 呻吟 的 埃特纳火山 - -

山势逼近——征兆增多——我们离开卡塔尼亚——熔岩中的花园——埃特纳火山的劳作——阿奇雷亚莱——埃特纳火山的呻吟——

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] - - [dʒaɪ'gæntɪk] [triː] [ʌv; əv] [smoʊk] - - [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kreɪtər] - - [wiː; wi]
The **Eruption** **-** **-** **Gigantic** **Tree** **of** **Smoke** **-** **-** **Formation** **of** **the** **New** **Crater** **-** **-** **We**
这 火山爆发 - - 巨大 树 的 抽烟 - - 形成 的 这 新的 火山口 - - 我们
[luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][me'siːnə] - - ['etnə] [ɪz][əb'skjuəd] - -
Lose **Sight** **of** **the** **Mountain** **-** **-** **Arrival** **at** **Messina** **-** **-** **Etna** **is** **Obscured** **-** **-**
失去 视线 的 这 山 - - 到达 在 墨西拿 - - 埃特纳火山 是 模糊不清 - -
[dɪ'pɑːrtʃər]
Departure
离开

火山喷发——巨大的烟树——新火山口的形成——我们看不见埃特纳火山——抵达墨西拿——埃特纳火山被遮蔽——离开

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Chapter **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[dʒɪ'brɔːltər] .
Gibraltar **.**
直布罗陀 .

直布罗陀。

[ˌʌn'rɪtn] [lɪŋks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] - - [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] - - [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] -
Unwritten **Links** **of** **Travel** **-** **-** **Departure** **from** **Southampton** **-** **-** **The** **Bay** **of** **Biscay** **-**
不成文 链接 的 旅行 - - 离开 从 南安普顿 - - 这 湾 的 比斯开 -
- ['sɪntrə] - - [trə'fælgər] - - [dʒɪ'brɔːltər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] - - ['lændɪŋ] - - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːm] -
- **Cintra** **-** **-** **Trafalgar** **-** **-** **Gibraltar** **at** **Midnight** **-** **-** **Landing** **-** **-** **Search** **for** **a** **Palm** **-**
- 辛特拉 - - 特拉法加 - - 直布罗陀 在 午夜 - - 降落 - - 搜索 为了 一个 棕榈 -
[triː] - - [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɔːrnɪŋ] - - [ðə; ði][kɑːn'veksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - - [sʌn] - ['wɜːrʃɪp] - - [ðə; ði]
Tree **-** **-** **A** **Brilliant** **Morning** **-** **-** **The** **Convexity** **of** **the** **Earth** **-** **-** **Sun** **-** **Worship** **-** **-** **The**
树 - - 一个 杰出的 早晨 - - 这 凸性 的 这 地球 - - 太阳 - 崇拜 - - 这
[rɑːk]
Rock
岩石

旅行中未书写的环节——从南安普顿出发——比斯开湾——辛特拉——特拉法加——午夜的直布罗陀——登陆——寻找棕榈树——灿烂的早晨——地球的凸性——太阳崇拜——岩石

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
Chapter **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[kə'diːz][ænd; ənd] [sə'vɪl] .
Cadiz **and** **Seville** **.**
加的斯 和 塞维利亚 .

加的斯和塞维利亚。

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][kə'diːz] - - ['lændɪŋ] - - [ðə; ði] ['sɪti] - - [ɪts] [striːts] - - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][kə'diːz] - -
Voyage **to** **Cadiz** **-** **-** **Landing** **-** **-** **The** **City** **-** **-** **Its** **Streets** **-** **-** **The** **Women** **of** **Cadiz** **-** **-**
航程 到 加的斯 - - 降落 - - 这 城市 - - 它是 街道 - - 这 女性 的 加的斯 - -
[ˌembɑːr'keɪʃn] [fɔːr; fər] [sə'vɪl] - - ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌ^wɑːdəl'kwivə(r)] - - ['kʌstəm] [haʊs]
Embarkation **for** **Seville** **-** **-** **Scenery** **of** **the** **Guadalquivir** **-** **-** **Custom** **House**
登船 为了 塞维利亚 - - 风景 的 这 瓜达尔基维尔 - - 风俗 房子
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [gaɪd] - - [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [sə'vɪl] - - [ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə] - - [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
Examination **-** **-** **The** **Guide** **-** **-** **The** **Streets** **of** **Seville** **-** **-** **The** **Giralda** **-** **-** **The** **Cathedral**
考试 - - 这 指导 - - 这 街道 的 塞维利亚 - - 这 吉拉尔达 - - 这 大教堂
[ʌv; əv] [sə'vɪl] - - [ðə; ði][ˌælkə'zɑː] - - ['mʊrɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] - - ['paɪˌləts] [haʊs] - - ['mɔːrnɪŋ] [vjuː]
of **Seville** **-** **-** **The** **Alcazar** **-** **-** **Moorish** **Architecture** **-** **-** **Pilate's** **House** **-** **-** **Morning** **View**
的 塞维利亚 - - 这 阿尔卡萨尔 - - 摩尔式 建筑学 - - 普拉提的 房子 - - 早晨 看法
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə] - - [oʊld][waɪn] - - [mərɪloʊz] - - [maɪ][læst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sə'vɪl]
from **the** **Giralda** **-** **-** **Old** **Wine** **-** **-** **Murillos** **-** **-** **My** **Last** **Evening** **in** **Seville**
从 这 吉拉尔达 - - 老的 葡萄酒 - - 穆里略斯 - - 我的 最后的 晚上 在 塞维利亚

前往加的斯的航程——登陆——城市——街道——加的斯的女人——前往塞维利亚的登船——瓜达尔基维尔河的景色——海关检查——导游——塞维利亚的街道——吉拉尔达塔——塞维利亚大教堂——阿尔卡萨宫——摩尔式建筑——彼拉多府邸——从吉拉尔达塔看到的晨景——陈年佳酿——穆里略斯——我在塞维利亚的最后一个夜晚

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
Chapter **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dɪlɪdʒəns] .
Journey **in** **a** **Spanish** **Diligence** **.**
旅行 在 一个 西班牙语 勤勉 .

西班牙勤奋之旅。

['spænɪʃ] ['dɪlɪdʒəns] [laɪnz] - - ['liːvɪŋ] [sə'vɪl] - - [æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑːrt] - - - [ʌv; əv][ðə; ði]
Spanish **Diligence** **Lines** **-** **-** **Leaving** **Seville** **-** **-** **An** **Unlucky** **Start** **-** **-** **Alcalà** **of** **the**
西班牙语 勤勉 线条 - - 离开 塞维利亚 - - 一个 倒霉 开始 - - - 的 这
['beɪkərz] - - ['dɪnər] [æt; ət][kɑːr'moʊnɑː] - - [ə; eɪ][də'heɪzə] - - [ðə; ði] ['meɪərəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] - -
Bakers **-** **-** **Dinner** **at** **Carmona** **-** **-** **A** **Dehesa** **-** **-** **The** **Mayoral** **and** **his** **Team** **-** **-**
面包师 - - 晚餐 在 卡莫纳 - - 一个 德埃萨 - - 这 市长 和 他的 团队 - -
['eɪsiːˌhɑː] - - [naɪt] ['dʒɜːrni] - - ['kɔːdəvə] - - [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] - [mɑːsk] - - ['mʊrɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] - -
Ecija **-** **-** **Night** **Journey** **-** **-** **Cordova** **-** **-** **The** **Cathedral** **-** **Mosque** **-** **-** **Moorish** **Architecture** **-** **-**
埃西哈 - - 夜晚 旅行 - - 科尔多瓦 - - 这 大教堂 - 清真寺 - - 摩尔式 建筑学 - -
[ðə; ði] [siˈerə] [mɔːˈreinə] - - [ə; eɪ] ['reɪnɪ] ['dʒɜːrni] - - [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] - - ['beɪlən] - - [ðə; ði]
The **Sierra** **Morena** **-** **-** **A** **Rainy** **Journey** **-** **-** **A** **Chapter** **of** **Accidents** **-** **-** **Baylen** **-** **-** **The**
这 塞拉 莫雷纳 - - 一个 下雨 旅行 - - 一个 章 的 事故 - - 贝伦 - - 这
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] - - [dʒeɪ'ɛn] - - [ðə; ði]['vegər][ʌv; əv][grə'nɑːdə]
Fascination **of** **Spain** **-** **-** **Jaen** **-** **-** **The** **Vega** **of** **Granada**
魅力 的 西班牙 - - 贾恩 - - 这 维加 的 格拉纳达

西班牙勤勉之旅——离开塞维利亚——不顺的开端——面包师之城阿尔卡拉——卡莫纳的晚餐——德埃萨——市长和他的团队——埃西哈——夜行——科尔多瓦——大教堂清真寺——摩尔式建筑——莫雷纳山脉——雨中之旅——意外篇章——巴伊伦——西班牙的魅力——哈恩——格拉纳达的维加

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
Chapter **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[grə'nɑːdə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .
Granada **and** **the** **Alhambra** **.**
格拉纳达 和 这 阿尔罕布拉宫 .

格拉纳达和阿尔罕布拉宫。

[mɑː'teɪoʊ][hɪ'mɛˌnɛθ] ,
Mateo **Ximenez** **,**
马特奥 希梅内斯 ,

马特奥·希梅内斯

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] - - [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] - - [ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] ['mɪrək(ə)l] - - ['kæθlɪk] [ʃrainz]
the **Younger** **-** **-** **The** **Cathedral** **of** **Granada** **-** **-** **A** **Monkish** **Miracle** **-** **-** **Catholic** **Shrines**
这 年轻 - - 这 大教堂 的 格拉纳达 - - 一个 僧侣般的 奇迹 - - 天主教 神社
- - ['mɪləteri] ['tʃerəbz] - - [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] - - [ðə; ðɪ] [tuːmz] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] -
- **-** **Military** **Cherubs** **-** **-** **The** **Royal** **Chapel** **-** **-** **The** **Tombs** **of** **Ferdinand** **and** **Isabella** **-**
- - 军队 小天使 - - 这 皇家 教堂 - - 这 陵墓 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 -
- ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn][diː]['diːoʊs] - - [ðə; ðɪ] - - - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vegər] - - [ðə; ðɪ]
- **Chapel** **of** **San** **Juan** **de** **Dios** **-** **-** **The** **Albaycin** **-** **-** **View** **of** **the** **Vega** **-** **-** **The**
- 教堂 的 圣 胡安 德 神 - - 这 - - - 看法 的 这 维加 - - 这
[ˌdʒɛnərəl'iːf] - - [ðə; ðɪ][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] - - ['tɔːrə] [diː][lɑː]['viːlə] - - [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] -
Generalife **-** **-** **The** **Alhambra** **-** **-** **Torra** **de** **la** **Vela** **-** **-** **The** **Walls** **and** **Towers** **-**
通用生活 - - 这 阿尔罕布拉宫 - - 托拉 德 拉 维拉 - - 这 墙 和 塔楼 -
- [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][oʊld][mɑː'teɪoʊ] - - [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃˌpɑːnd] - - [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
- **A** **Visit** **to** **Old** **Mateo** **-** **-** **The** **Court** **of** **the** **Fishpond** **-** **-** **The** **Halls** **of** **the**
- 一个 访问 到 老的 马特奥 - - 这 法庭 的 这 鱼塘 - - 这 大厅 的 这
[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] - - ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtektʃər] - - [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːˌbɛnsɛ'rɑːˌdʒɛs] -
Alhambra **-** **-** **Character** **of** **the** **Architecture** **-** **-** **Hall** **of** **the** **Abencerrages** **-**
阿尔罕布拉宫 - - 特点 的 这 建筑学 - - 大厅 的 这 缺席 -
- [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər] - - [ðə; ðɪ] ['mʊrɪʃ] ['daɪnəsti] [ɪn] [speɪn]
- **Hall** **of** **the** **Two** **Sisters** **-** **-** **The** **Moorish** **Dynasty** **in** **Spain**
- 大厅 的 这 二 姐妹 - - 这 摩尔式 王朝 在 西班牙

小阿尔罕布拉宫——格拉纳达大教堂——僧侣奇迹——天主教圣地——军事小天使——皇家礼拜堂——费尔南多和伊莎贝拉的陵墓——圣胡安·德·迪奥斯礼拜堂——阿尔拜辛区——维加河景——赫内拉利费宫——阿尔罕布拉宫——帆布塔——城墙和塔楼——参观老马特奥——鱼塘庭院——阿尔罕布拉宫的大厅——建筑特色——阿本塞拉格斯大厅——双姐妹大厅——西班牙的摩尔王朝

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Chapter **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] - [roʊdz] [ʌv; əv][ˌændə'luːzjə] .
The **Bridle** **-** **Roads** **of** **Andalusia** **.**
这 辔 - 道路 的 安达卢西亚 .

安达卢西亚的马道。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] - - [nə'poʊliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - - [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][grə'nɑːdə] - -
Change **of** **Weather** **-** **-** **Napoleon** **and** **his** **Horses** **-** **-** **Departure** **from** **Granada** **-** **-**
改变 的 天气 - - 拿破仑 和 他的 马匹 - - 离开 从 格拉纳达 - -
[maɪ] [gaɪd] ,
My **Guide** **,**
我的 指导 ,

天气变化——拿破仑和他的马——离开格拉纳达——我的向导

[hoʊ'zeɪ] ['^ɑːʃjə] - - [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['trʌblz] - - [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] - - [ðə; ði] [vaʊ]

José	Garcia	-	-	His	Domestic	Troubles	-	-	The	Tragedy	of	the	Umbrella	-	-	The	Vow
何塞	加西亚	-	-	他的	国内的	麻烦	-	-	这	悲剧	的	这	伞	-	-	这	发誓

[ə'genst] [ɑːˆwɑːdi'entei] - - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['vegər] - - [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] - - [ðə; ði][bɑːðz]

against	Aguardiente	-	-	Crossing	the	Vega	-	-	The	Sierra	Nevada	-	-	The	Baths
反对	甘蔗酒	-	-	十字路口	这	维加	-	-	这	塞拉	内华达州	-	-	这	浴室

[ʌv; əv][ɑːl'hɑːmə] - - " [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] ,

of	Alhama	-	-	"	Woe	is	Me	,
的	阿尔哈马	-	-	"	悲哀	是	我	,

何塞·加西亚——他的家庭烦恼——雨伞的悲剧——对阿瓜尔迪恩特的誓言——穿越维加——内华达山脉——阿尔哈马浴场——“我真可怜，

[ɑːl'hɑːmə] !

Alhama	!
阿尔哈马	!

阿尔哈玛！

" - - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][veɪ'lɛz] - - [veɪ'lɛz]['mæləgə] - - [ðə; ði] [koʊst] [roʊd] - - [ðə; ði]

"	-	-	The	Valley	of	the	River	Vélez	-	-	Vélez	Malaga	-	-	The	Coast	Road	-	-	The
"	-	-	这	谷	的	这	河	贝莱斯	-	-	贝莱斯	马拉加	-	-	这	海岸	路	-	-	这

['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] - - ['mæləgə] - - ['sʌmər] ['siːnəri] - - [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [dɑːn]

Fisherman	and	his	Donkey	-	-	Malaga	-	-	Summer	Scenery	-	-	The	Story	of	Don
渔夫	和	他的	驴	-	-	马拉加	-	-	夏天	风景	-	-	这	故事	的	大学教师

['pedroʊ] ,

Pedro	,
佩德罗	,

”——贝莱斯河谷——贝莱斯马拉加——海岸公路——渔夫和他的驴——马拉加——夏季景色——唐·佩德罗的故事，

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ker] - - [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['mɑːndə] - - [ə; eɪ] ['loʊnli] ['vɛntə]

without	Fear	and	without	Care	-	-	The	Field	of	Monda	-	-	A	Lonely	Venta
没有	害怕	和	没有	关心	-	-	这	场地	的	蒙达	-	-	一个	孤独	文塔

无所畏惧，无所顾虑——蒙达的田野——孤独的文塔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

Chapter	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['fɔndaː] .

The	Mountains	of	Fonda	.
这	山脉	的	方达	.

丰达山脉。

['ɔrɪndʒ] ['væliz] - - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] - - [hoʊ'zeɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] - - [el] ['bɝ·:goʊ] - - [ðə; ði]
Orange Valleys - - Climbing the Mountains - - José's Hospitality - - El Burgo - - The
橙子 山谷 - - 攀登 这 山脉 - - 何塞的 热情好客 - - 埃尔 布尔戈 - - 这
[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - - [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] ['rɔndə] - - [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['ri:dʒən]
Gate of the Wind - - The Cliff and Cascades of Ronda - - The Mountain Region
门 的 这 风 - - 这 悬崖 和 瀑布 的 朗达 - - 这 山 地区
- - ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] - - [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['rɔbəz] - - [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [raɪd] - - [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]
- - Traces of the Moors - - Haunts of Robbers - - A Stormy Ride - - The Inn at
- - 痕迹 的 这 沼泽地 - - 闹鬼的地方 的 强盗 - - 一个 暴风雨 骑 - - 这 客栈 在
- - [bæd] [nu:z] - - [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ɔ:g'zɪliəri] - - [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] - - [ðə; ði]
Gaucin - - Bad News - - A Boyish Auxiliary - - Descent from the Mountains - - The
高辛 - - 坏的 消息 - - 一个 男孩气 辅助的 - - 下降 从 这 山脉 - - 这
[fɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:di:ɑ:roʊ] - - ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] [rɪ'li:vd] - - [ðə; ði][kɔ:rk] [wʊdz] - - [raɪd] [frʌm; frəm]
Ford of the Guadiaro - - Our Fears Relieved - - The Cork Woods - - Ride from
福特 的 这 瓜迪亚罗 - - 我们的 恐惧 松了口气 - - 这 软木 伍兹 - - 骑 从
[sæn] [roʊk] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər] - - ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊ'zeɪ] - - ['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] - - [kən'klu:ʒ(ə)n]
San Roque to Gibraltar - - Parting with José - - Travelling in Spain - - Conclusion
圣 罗克 到 直布罗陀 - - 离别 和 何塞 - - 旅行 在 西班牙 - - 结论

橙谷——登山——何塞的热情款待——埃尔布尔戈——风之门——龙达的悬崖和瀑布——山区——沼泽地的遗迹——强盗出没之地——暴风雨中的骑行——高辛的客栈——坏消息——少年助手——下山——瓜迪亚罗河渡口——恐惧消散——软木森林——从圣罗克到直布罗陀的骑行——与何塞告别——西班牙之旅——结尾

[vju:z] [ə; eɪ] - [fʊt] ;
VIEWS A - FOOT ;
浏览 一个 - 脚 ;

脚下的视野;

[ɔ:r] , ['jʊrəp] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [stɑ:f] .
Or , EUROPE SEEN WITH KNAPSACK AND STAFF .
或者 , 欧洲 已见 和 背包 和 职员 .

或者，背着背包、拿着拐杖看到的欧洲。

[baɪ][dʒeɪ] . ['beərd] ['teilə] .
By J . Bayard Taylor .
经过 J . 巴亚德 泰勒 .

作者：J·贝亚德·泰勒。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[vju:z] [ə; eɪ] - [fʊt] .
VIEWS A - FOOT .
浏览 一个 - 脚 .

脚下的风景。

[pɑ:rt] [wʌn] .
PART 1 .
部分 1 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
CHAPTER I . — THE VOYAGE .
章 我 . — 这 航程 .

第一章——航行。

['tʃæptər] [iː] . —
CHAPTER II . —
章 二 . 一

第二章——

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['aɪərlənd] .
A DAY IN IRELAND .
一个 天 在 爱尔兰 .

爱尔兰的一天。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ben] ['loʊmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] [leɪks] .
CHAPTER III . — BEN LOMOND AND THE HIGHLAND LAKES .
章 三、 . 一 本 洛蒙德 和 这 高地 湖泊 .

第三章——本·洛蒙德和高地湖泊。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . —
CHAPTER IV . —
章 第四 . 一

第四章——

[ðə; ði] [bɜːrn] ['festɪvl; 'festəvəl] .
THE BURNS FESTIVAL .
这 烧伤 节日 .

伯恩斯节。

['tʃæptər] [viː] . — [wɔːk] [frʌm; frəm] ['edin'bəːg] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]
CHAPTER V . — WALK FROM EDINBURG OVER THE BORDER AND ARRIVAL AT
章 V . 一 走 从 爱丁堡 超过 这 边界 和 到达 在
['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

第五章——从爱丁堡步行越过边境到达伦敦。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [saɪts] " [ʌv; əv] ['lʌndən] .
CHAPTER VI . — SOME OF THE " SIGHTS " OF LONDON .
章 六年级 . 一 一些 的 这 " 景点 " 的 伦敦 .

第六章——伦敦的一些“景点”。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [flaɪt] [θruː] ['beldʒəm] .
— FLIGHT THROUGH BELGIUM .
一 航班 通过 比利时 .

— 飞越比利时。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] ['haidlbəːʌ] .
— THE RHINE TO HEIDELBERG .
一 这 莱茵河 到 海德堡 .

——从莱茵河到海德堡。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [siːnz] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈhaidlbəːˆ] .
— SCENES IN AND AROUND HEIDELBERG .
— 场景 在 和 大约 海德堡 .

— 海德堡及其周边地区的景色。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊdənˌwɔːld] .
CHAPTER X . — A WALK THROUGH THE ODENWALD .
章 X . — 一个 走 通过 这 奥登瓦尔德 .

第十章——漫步奥登瓦尔德。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

— [siːnz] [ɪn] [ˈfræŋkfərt] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] [kəmˈpoʊzər] — [ðə; ði][ˈpoʊət] - .
— SCENES IN FRANKFORT — AN AMERICAN COMPOSER — THE POET FREILIGRATH .
— 场景 在 法兰克福 — 一个 美国人 作曲家 — 这 诗人 - .

— 法兰克福的景象—一位美国作曲家—诗人弗雷利格拉斯。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .
A WEEK AMONG THE STUDENTS .
一个 星期 之中 这 学生 .

与学生共度一周。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .
— CHRISTMAS AND NEW YEAR IN GERMANY .
— 圣诞节 和 新的 年 在 德国 .

— 德国的圣诞节和新年。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈfræŋkfərt] — [ə; eɪ] [fer] , [æn; ən] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
— WINTER IN FRANKFORT — A FAIR , AN INUNDATION AND A FIRE .
— 冬天 在 法兰克福 — 一个 公平的 , 一个 洪水 和 一个 火 .

— 法兰克福的冬天——集市、洪水和火灾。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] — ['mendlsn] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzər] .
— THE DEAD AND THE DEAF — MENDELSSOHN THE COMPOSER .
— 这 死的 和 这 聋 — 门德尔松 这 作曲家 .

— 死者和聋子——作曲家门德尔松。

[pɑːrt] [ˌtuːˈtuː] .
PART 2 .
部分 2 .

第二部分。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm] ['fræŋkfərt] [tuː; tə] ['kæsəl] .
— JOURNEY ON FOOT FROM FRANKFORT TO CASSEL .
— 旅行 在 脚 从 法兰克福 到 卡塞尔 .

— 从法兰克福到卡塞尔的徒步之旅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] .
— ADVENTURES AMONG THE HARTZ .
— 冒险 之中 这 哈茨 .

— 哈茨一家历险记。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [noʊts] [ɪn] ['laipsik] [ænd; ənd] ['drezdən] .
— NOTES IN LEIPSIC AND DRESDEN .
— 笔记 在 莱比锡 和 德累斯顿 .

— 莱比锡和德累斯顿的笔记。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['ræmbəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæksn] ['swɪtsərlənd] .
— RAMBLES IN THE SAXON SWITZERLAND .
— 漫谈 在 这 撒克逊人 瑞士 .

— 在撒克逊瑞士的漫步。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [siːnz] [ɪn] [prɑːg] .
— SCENES IN PRAGUE .
— 场景 在 布拉格 .

— 布拉格的景象。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— ['dʒɜːrni] [θruː] ['iːstərn] [bəuˈhiːmiə][ænd; ənd][məˈreiviə; mɔ-][tuː; tə][ðə; ði] ['dænjuːb] .
— JOURNEY THROUGH EASTERN BOHEMIA AND MORAVIA TO THE DANUBE .
— 旅行 通过 东 波西米亚 和 摩拉维亚 到 这 多瑙河 .

— 穿越东波西米亚和摩拉维亚到达多瑙河的旅程。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [vi'enə] .
— VIENNA .
— 维也纳 .

— 维也纳。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ʌp] [ðə; ði] ['dænju:b] .
— UP THE DANUBE .
— 向上 这 多瑙河 .

— 沿多瑙河而上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['stu:d(ə)nt] .
— THE UNKNOWN STUDENT .
— 这 未知 学生 .

——无名学生。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [ðə; ði] ['ɔ:striən] [ælps] .
— THE AUSTRIAN ALPS .
— 这 奥地利 阿尔卑斯山 .

——奥地利阿尔卑斯山。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— ['mju:nɪk] .
— MUNICH .
— 慕尼黑 .

— 慕尼黑。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [θru:] - [tu:; tə] ['haidlbə:^] .
— THROUGH WURTEMBERG TO HEIDELBERG .
— 通过 - 到 海德堡 .

— 途经符腾堡到达海德堡。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— ['fraibə:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] .
— FREIBURG AND THE BLACK FOREST .
— 弗莱堡 和 这 黑色的 森林 .

— 弗赖堡和黑森林。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['iːstərn] ['swɪtsərlənd] .
— PEOPLE AND PLACES IN EASTERN SWITZERLAND .
— 人们 和 地方 在 东 瑞士 .

— 瑞士东部的人物和地点。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
— PASSAGE OF THE ST .
— 通道 的 这 英石 .

— 圣徒的通道

['gɑːθɝd] [ænd; ənd] [dɪ'sent] ['ɪntuː] ['ɪtəli] .
GOTHARD AND DESCENT INTO ITALY .
戈特哈德 和 下降 进入 意大利 .

哥特式与意大利之旅。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [mɪ'læn] .
— MILAN .
— 米兰 .

— 米兰。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [wɔːk] [frʌm; frəm] [mɪ'læn] [tuː; tə]['dʒenəuə] .
— WALK FROM MILAN TO GENOA .
— 走 从 米兰 到 热那亚 .

— 从米兰步行到热那亚。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

— [siːnz] [ɪn] ['dʒenəuə] , ['leghɔːrn] [ænd; ənd]['piːzə] .
— SCENES IN GENOA , LEGHORN AND PISA .
— 场景 在 热那亚 , 来航鸡 和 PISA .

— 热那亚、里霍恩和比萨的场景。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

— ['flɔrəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['gæləriz] .
— FLORENCE AND ITS GALLERIES .
— 佛罗伦萨 和 它是 画廊 .

— 佛罗伦萨及其画廊。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

— [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌvælɑːm'broʊzə] .
— **A** **PILGRIMAGE** **TO** **VALLOMBROSA** **.**
— 一个 朝圣 到 瓦隆布罗萨 .

——前往瓦隆布罗萨的朝圣之旅。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

— [wɔːk] [tuː; tə][siˈenə, 'sjenɑː][ænd; ənd][prɑːtoʊliːnoʊ] — ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['flɔrəns] .
— **WALK** **TO** **SIENA** **AND** **PRATOLINO** **—** **INCIDENTS** **IN** **FLORENCE** **.**
— 走 到 锡耶纳 和 普拉托利诺 — 事件 在 佛罗伦萨 .

—步行前往锡耶纳和普拉托利诺—佛罗伦萨事件。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

— [əˈmerɪkən] [ɑːrt] [ɪn] ['flɔrəns] .
— **AMERICAN** **ART** **IN** **FLORENCE** **.**
— 美国人 艺术 在 佛罗伦萨 .

— 佛罗伦萨的美国艺术。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

— [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] .
— **AN** **ADVENTURE** **ON** **THE** **GREAT** **ST** **.**
— 一个 冒险 在 这 伟大的 英石 .

— 圣路易斯大冒险

['bəːnəd; bə'nɑːd] — [wɔːks] [ə'raʊnd] ['flɔrəns] .
BERNARD **—** **WALKS** **AROUND** **FLORENCE** **.**
伯纳德 — 散步 大约 佛罗伦萨 .

伯纳德——漫步佛罗伦萨。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

— ['wɪntər] ['trævlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [æpənaɪnz] .
— **WINTER** **TRAVELING** **AMONG** **THE** **APPENINES** **.**
— 冬天 旅行 之中 这 亚平宁山脉 .

— 冬季亚平宁山脉之旅。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] . — [roʊm]
CHAPTER **XL** **.** **—** **ROME**
章 XL . — 罗马

第四十章——罗马

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

— ['tɪvəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] [kæm'pɑːnjə] .
— **TIVOLI AND THE ROMAN CAMPAGNA .**
— 蒂沃利 和 这 罗马 坎帕尼亚 .

— 蒂沃利和罗马大草原。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . —
CHAPTER XLII . —
章 xlii . —

第四十二章——

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

— ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [voʊ'kluːz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] [roʊn] .
— PILGRIMAGE TO VAUCLUSE AND JOURNEY UP THE RHONE .
— 朝圣 到 沃克吕兹 和 旅行 向上 这 罗纳河 .

— 前往沃克吕兹朝圣并沿罗纳河而上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

— ['trævlɪŋ] [ɪn] ['bɜːrgəndi] — [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɪlɪdʒəns] .
— TRAVELING IN BURGUNDY — THE MISERIES OF A COUNTRY DILIGENCE .
— 旅行 在 勃艮第酒红 — 这 苦难 的 一个 国家 勤勉 .

— 勃艮第之旅——乡村勤奋的苦难。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

— [poʊ'etɪkl] [siːnz] [ɪn] ['pærɪs] .
— POETICAL SCENES IN PARIS .
— 诗意的 场景 在 巴黎 .

— 巴黎的诗意场景。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

— [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .
— A GLIMPSE OF NORMANDY .
— 一个 一瞥 的 诺曼底 .

——诺曼底掠影。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

— ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['kroʊli] - - ['lʌndən] [tʃaɪmz] [ænd; ənd]
— LOCKHART , BERNARD BARTON AND CROLY - - LONDON CHIMES AND
— 洛克哈特 , 伯纳德 巴顿 和 克罗利 - - 伦敦 编钟 和
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [fer] .
GREENWICH FAIR .
格林威治 公平的 .

— LOCKHART、BERNARD BARTON 和 CROLY — 伦敦钟声和格林威治集市。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]	.	—	['hoʊmwərd]	[baʊnd]	-	-	[kən'kluːʒ(ə)n]	.
CHAPTER	**XLVIII**	**.**	**—**	**HOMEWARD**	**BOUND**	**-**	**-**	**CONCLUSION**	**.**
章	xlviii	.	—	回家	边界	-	-	结论	.

第四十八章——归途——结论。

[faʊst]
FAUST
浮士德

浮士德

[baɪ]	['joʊhɑːn]	['wulf^æŋ]	[vɑːn]	[goʊθ]
By	**Johann**	**Wolfgang**	**Von**	**Goethe**
经过	约翰	沃尔夫冈	冯	歌德

约翰·沃尔夫冈·冯·歌德

[wɪð; wɪθ]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]	['hæri]	['klɑːrk]
With	**Illustrations**	**By**	**Harry**	**Clarke**
和	插图	经过	哈里	克拉克

插图由哈里·克拉克绘制

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['miːtəz]	,	[baɪ]	['beərd]	['teilə]
Translated	**Into**	**English**	**,**	**In**	**The**	**Original**	**Metres**	**,**	**By**	**Bayard**	**Taylor**
翻译	进入	英语	,	在	这	原来的	米	,	经过	巴亚德	泰勒

由贝亚德·泰勒翻译成英文，保留原文韵律。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[æn; ən]	[goʊθ]
AN	**GOETHE**
一个	歌德

歌德

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prelju:d]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['θiːətər]
PRELUDE	**AT**	**THE**	**THEATRE**
序幕	在	这	剧院

剧院序曲

['proʊlɔːg]	[ɪn]	['hev(ə)n]
PROLOGUE	**IN**	**HEAVEN**
序幕	在	天堂

天堂序曲

[siːn]	[aɪ]	.	[naɪt]	(	[faʊsts]	['mɑːnəlɔːg]	)
SCENE	**I**	**.**	**NIGHT**	**(**	**Faust's**	**Monologue**	**)**
场景	我	.	夜晚	(	浮士德的	独白	)

第一场：夜（浮士德独白）

[iː] .
II .
二 .

二、

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [geɪt]
BEFORE **THE** **CITY** **-** **GATE**
前 这 城市 - 门

城门前

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈstʌdi] ([ðə; ði][ˈeksɔːrsɪzəm])
THE **STUDY** **(** **The** **Exorcism** **)**
这 学习 (这 驱魔)

研究（驱魔）

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈstʌdi] ([ðə; ði][kəmˈpækt])
THE **STUDY** **(** **The** **Compact** **)**
这 学习 (这 袖珍的)

研究（契约）

[viː] . [ˈaʊərˌbɑːks] [ˈselər]
V **.** **AUERBACH'S** **CELLAR**
V . 奥尔巴赫的 地窖

V. 奥埃尔巴赫酒窖

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˈwɪtʃɪz] - [ˈkɪtʃɪn]
WITCHES **'** **KITCHEN**
女巫 - 厨房

女巫厨房

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [striːt]
A **STREET**
一个 街道

一条街道

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˈiːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌprɑːməˈneɪd]
PROMENADE
长廊

长廊

[eks] . [ðə; ði] ['neɪbɝz] [haʊs]
X **.** **THE** **NEIGHBOR'S** **HOUSE**
X . 这 邻居 房子

X. 邻居家

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [striːt]
XI **.** **STREET**
十一 . 街道

十一街

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['gɑːrdn]
GARDEN
花园

花园

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['ɑːrbər]
A **GARDEN** **-** **ARBOR**
一个 花园 - 乔木

花园凉亭

[ˌɛksˌaɪˈviː] . ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['kævərn]
XIV **.** **FOREST** **AND** **CAVERN**
十四 . 森林 和 洞穴

十四、森林和洞穴

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [ruːm]
MARGARET'S **ROOM**
玛格丽特的 房间

玛格丽特的房间

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɑːrθəz] ['gɑːrdn]
MARTHA'S **GARDEN**
玛莎的 花园

玛莎花园

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
AT **THE** **FOUNTAIN**
在 这 喷泉

在喷泉

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['dʌndʒən] (['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] [prer])
DONJON **(** **Margaret's** **Prayer** **)**
地牢 (玛格丽特的 祷告)

唐琼（玛格丽特的祈祷）

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[naɪt] (['vælənˌtaɪnz] [deθ])
NIGHT **(** **Valentine's** **Death** **)**
夜晚 (情人节 死亡)

夜（情人节之死）

['eks 'eks] . [kə'θiːdrəl]
XX **.** **CATHEDRAL**
xx . 大教堂

二十、大教堂

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[wɑːl'pɜːrgɪs] - [naɪt]
WALPURGIS **-** **NIGHT**
瓦尔普吉斯 - 夜晚

瓦尔普吉斯之夜

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['oʊbərɑːn][ænd; ənd] [taɪ'teɪniəz] ['goʊldən] ['wedɪŋ]
OBERON **AND** **TITANIA'S** **GOLDEN** **WEDDING**
奥伯龙 和 泰坦尼亚的 金的 婚礼

奥伯龙和提泰妮娅的金婚

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['drɪri] [deɪ]
DREARY **DAY**
凄凉 天

阴沉的一天

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['dʌndʒən]
DUNGEON
地牢

地牢

['nɔːrðərn] ['trævə(ə)l]
NORTHERN **TRAVEL**
北方 旅行

北方旅行

[baɪ] ['beərd] ['teilə]
By **Bayard** **Taylor**
经过 巴亚德 泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪk]
A **WINTER** **VOYAGE** **ON** **THE** **BALTIC**
一个 冬天 航程 在 这 波罗的海

波罗的海冬季之旅

[imˈbɑːkɪŋ] [æt; ət] ['lyːbɛk] — [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn] [bɔːrd] — [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]
Embarking **at** **Lübeck** **—** **Put** **into** **a** **Hut** **—** **The** **Company** **on** **Board** **—** **Night** **on** **the**
启程 在 吕贝克 — 放 进入 一个 小屋 — 这 公司 在 木板 — 夜晚 在 这
['bɔːltɪk] — ['ɪstæd] — [ə; eɪ] [laɪf] [lɔːst] — [stɑːpt] [baɪ][aɪs] — [ə; eɪ] [geɪl] — [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [koʊst] —
Baltic **—** **Ystad** **—** **A** **Life** **Lost** **—** **Stopped** **by** **Ice** **—** **A** **Gale** **—** **The** **Swedish** **Coast** **—**
波罗的海 — 于斯塔德 — 一个 生活 丢失的 — 停止 经过 冰 — 一个 大风 — 这 瑞典 海岸 —
[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - — [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] -
Arrival **at** **Dalarö** **—** **Conscientious** **Custom** **-** **House** **Officer** **13**
到达 在 - — 尽责的 风俗 - 房子 官 -

在吕贝克登船——住进小屋——船上的伙伴们——波罗的海之夜——于斯塔德——失去一条生命——被冰封——狂风——瑞典海岸——抵达达拉罗——尽职尽责的海关官员 13

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['stɑːkhoʊm] — [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .
STOCKHOLM **—** **PREPARATIONS** **FOR** **THE** **NORTH** **.**
斯德哥尔摩 — 准备工作 为了 这 北 .

斯德哥尔摩——北方的准备工作。

[dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn] [sled] — [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] — [ˈwɪntər] [ˈsiːnəri] — [ˈswiːdɪʃ] [poʊst] - [ˈsteɪʃənz]
Departure **in** **Sleds** **—** **A** **Meteor** **—** **Winter** **Scenery** **—** **Swedish** **Post** **-** **Stations**
离开 在 雪橇 — 一个 流星 — 冬天 风景 — 瑞典 邮政 - 车站

乘雪橇出发——流星——冬季景色——瑞典邮局

— [vjuː] [ʌv; əv] [ˈstɑːkhoʊm] — [əˈraɪv(ə)l] — [ˈstɑːkhoʊm] [ˈweðər] — [ˈswiːdɪʃ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **View** **of** **Stockholm** **—** **Arrival** **—** **Stockholm** **Weather** **—** **Swedish** **Ignorance** **of** **the**
— 看法 的 斯德哥尔摩 — 到达 — 斯德哥尔摩 天气 — 瑞典 无知 的 这
[nɔːrθ] — [fʌndz] — [ɪˈkwɪpmənt] -
North **—** **Funds** **—** **Equipment** **21**
北 — 资金 — 设备 -

—斯德哥尔摩景色—抵达—斯德哥尔摩天气—瑞典人对北方的无知—资金—设备21

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[fɜːrst] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈtræv(ə)l] .
FIRST **EXPERIENCES** **OF** **NORTHERN** **TRAVEL** **.**
第一的 经历 的 北方 旅行 .

第一次北方旅行体验。

[ə; eɪ] [ˈswiːdɪʃ] [ˈdɪlɪdʒəns] — [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˈʌpsɑːlə] — [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈpæsɪndʒər] —
A **Swedish** **Diligence** **—** **Aspect** **of** **the** **Country** **—** **Upsala** **—** **A** **Fellow** **-** **Passenger** **—**
一个 瑞典 勤勉 — 方面 的 这 国家 — 乌普萨拉 — 一个 同伴 - 乘客 —
[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [gɔdz] — [ˈsiːnəri] — [tʃɜːrtʃɪz] — [ˈpɛzənts] [ˈhaʊzɪz] — [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][dʒɛfəl] —
The **Northern** **Gods** **—** **Scenery** **—** **Churches** **—** **Peasant's** **Houses** **—** **Arrival** **at** **Gefle** **—**
这 北方 神 — 风景 — 教堂 — 农民的 房屋 — 到达 在 格夫勒 —
- [ˈpepərz] — [ˈspiːkɪŋ] [ˈswiːdɪʃ]
Förbud **Papers** **—** **Speaking** **Swedish**
- 文件 — 请讲 瑞典

瑞典人的勤奋——国家风貌——乌普萨拉——一位旅伴——北方诸神——风景——教堂——农舍——抵达耶夫勒——移民文件——说瑞典语

— [ˈdeɪlaɪt] [æt; ət][dʒɛfəl] — [ə; eɪ][koʊld][ɪˈtæliən] — [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - —
— **Daylight** **at** **Gefle** **—** **A** **Cold** **Italian** **—** **Experience** **of** **Skjuts** **and** **Förbud** **—**
— 日光 在 格夫勒 — 一个 寒冷的 意大利语 — 经验 的 - 和 - —
[wiː; wi] [riːtʃ] [snoʊ] — [naɪt] [ˈtræv(ə)l] — [æn; ən][ˈærəbɪk][ˈlændlɔːrd] — [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [tʃeɪs] —
We **reach** **Snow** **—** **Night** **Travel** **—** **An** **Arabic** **Landlord** **—** **A** **Midnight** **Chase** **—**
我们 抵达 雪 — 夜晚 旅行 — 一个 阿拉伯 房东 — 一个 午夜 追赶 —
[ˈkwɔːrtərz][æt; ət][broʊ] — [ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] — [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈsjndsvɑːl, ˈsʌnts-] -
Quarters **at** **Bro** **—** **The** **Second** **Day** **—** **We** **reach** **Sundsvall** **27**
四分之一 在 兄弟 — 这 第二 天 — 我们 抵达 松兹瓦尔 -

—格夫勒的日光—一位冷漠的意大利人—斯库茨和弗尔布德的经历—我们到达斯诺—夜间旅行—一位阿拉伯房东—午夜追逐—布罗的住处—第二天—我们到达松兹瓦尔27

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [θruː] [ˈnɔɹ.lənd] .
A **SLEIGH** **RIDE** **THROUGH** **NORRLAND** **.**
一个 雪橇 骑 通过 诺尔兰 .

乘坐雪橇穿越诺兰。

['sjndsvɑ:l, 'sʌnts-][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔrləndɚz] — ['pɜ:rtʃəs] [sleɪ] — [stɑ:rt][ə'gen] — ['draɪvɪŋ][ɑ:n]

Sundsvall	and	the	Norrlanders	—	Purchase	Sleighs	—	Start	again	—	Driving	on
松兹瓦尔	和	这	诺尔兰德人	—	购买	雪橇	—	开始	再次	—	驾驶	在

[ðə; ði][aɪs] — ['brekfəst] [æt; ət] - — ['twaɪlaɪt] [hɪm] — - — [ə; eɪ] [bliːk] [deɪ] —

the	Ice	—	Breakfast	at	Fjäl	—	Twilight	Hymn	—	Angermannland	—	A	Bleak	Day	—
这	冰	—	早餐	在	-	—	暮	圣歌	—	-	—	一个	苍凉	天	—

['si:nəri] [ʌv; əv] ['nɔɹ.ləndˌ] — — [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][koʊld] — [dɑ:rk]['træv(ə)l] — [ðə; ði] ['nɔɹ.ləndˌ]

Scenery	of	Norrland	—	Postillions	—	Increase	of	Cold	—	Dark	Travel	—	The	Norrland
风景	的	诺兰	—	邮递员	—	增加	的	寒冷的	—	黑暗的	旅行	—	这	诺兰

['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:dʌkt] — ['nɔ:rðərn] [θæŋks] — ['u:meɪoʊ] — [ðə; ði] [ɪn]

People	—	The	Country	and	its	Products	—	Northern	Thanks	—	Umeå	—	The	Inn
人们	—	这	国家	和	它是	产品	—	北方	谢谢	—	于默奥	—	这	客栈

[æt; ət] - -

at	Innertafle	39
在	-	-

松兹瓦尔和诺尔兰人——购买雪橇——重新开始——冰上驾驶——菲耶尔的早餐——暮色颂歌——安格曼兰——阴沉的一天——诺尔兰的风景——邮差——寒冷加剧——黑暗之旅——诺尔兰人——国家及其产品——北方的感谢——于默奥——因纳塔夫勒的客栈 39

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['prɑ:gres] ['nɔ:rθwərd] — [ə; eɪ] [stɔ:rm] .

PROGRESS	NORTHWARD	—	A	STORM	.
进步	向北	—	一个	风暴	.

向北推进——一场风暴。

['krɪsməs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [koʊld] — [fə'nɑ:mɪnə] [ˌðer'ʌv]

Christmas	Temperature	—	First	Experience	of	intense	Cold	—	Phenomena	thereof
圣诞节	温度	—	第一的	经验	的	激烈的	寒冷的	—	现象	其中

— ['ɑ:rktɪk]['træv(ə)l] — ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] — [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['neɪtʃər] — [groʊs]

—	Arctic	Travel	—	Splendour	of	the	Scenery	—	The	Northern	Nature	—	Gross
—	北极	旅行	—	辉煌	的	这	风景	—	这	北方	自然	—	总的

['æpitaits] — [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rkjəri]['froʊz(ə)n] — ['drɪri] ['træv(ə)l] —

Appetites	—	My	Nose	and	the	Mercury	Frozen	—	Dreary	Travel	—	Skellefteå
食欲	—	我的	鼻子	和	这	汞	冷冻	—	凄凉	旅行	—	谢莱夫特奥

[ænd; ənd][ɪts]['temp(ə)l] — [ə; eɪ] ['wɪntər] [stɔ:rm] — [ðə; ði]['lændleɪdi] [æt; ət] - — ['plaʊɪŋ] [aʊt] —

and	its	Temple	—	A	Winter	Storm	—	The	Landlady	at	Abyn	—	Ploughing	out	—
和	它是	寺庙	—	一个	冬天	风暴	—	这	房东	在	-	—	耕作	出去	—

['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] — [ri:tʃ] . -

Travelling	in	a	Tempest	—	Reach	Piteå	.	50
旅行	在	一个	暴风雨	—	抵达	皮特奥	.	-

圣诞节气温——初次体验严寒——由此产生的现象——北极之旅——壮丽的景色——北方的自然风光——食欲大增——我的鼻子和水银都冻住了——令人沮丧的旅程——谢莱夫特奥及其神庙——一场冬季风暴——阿宾的女房东——耕地——暴风雨中的旅行——抵达皮特奥。50

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [tu:; tə] [hɑpɚ'ændə] .

JOURNEY	FROM	PITEÅ	TO	HAPARANDA	.
旅行	从	皮特奥	到	哈帕兰达	.

从皮特奥到哈帕兰达的旅程。

['tɔ:rment] — ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] — [ə; eɪ] ['dɪzməl] [naɪt] — [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:θniən] [gʌlf]

Torment	—	Under	the	Aurora	Borealis	—	A	Dismal	Night	—	Around	the	Bothnian	Gulf
折磨	—	在下面	这	极光	北极光	—	一个	惨淡	夜晚	—	大约	这	波的尼亚	海湾

— ['fɔ:rɪst] ['si:nəri] — - — [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['aɪərn] - ['mæstər] — ['brʌðər] ['hɔrtən] [ænd; ənd]

—	Forest	Scenery	—	Månsbyn	—	The	Suspicious	Iron	-	Master	—	Brother	Horton	and
—	森林	风景	—	-	—	这	可疑的	铁	-	掌握	—	兄弟	霍顿	和

[ðə; ði][koʊld] — [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ə'nʌðər] [stɔ:rm] — [nu:] ['jɪrz] [deɪ] —

the	Cold	—	A	Trial	of	Languages	—	Another	Storm	—	New	Year's	Day	—
这	寒冷的	—	一个	审判	的	语言	—	其他	风暴	—	新的	年	天	—

['entrəns] ['ɪntu:] ['fɪnlənd] — [ðə; ði] [fɪnz] — [hɑpɜ'ændə] -

Entrance	into	Finland	—	The	Finns	—	Haparanda	62
入口	进入	芬兰	—	这	芬兰人	—	哈帕兰达	-

折磨—极光之下—凄凉之夜—波的尼亚湾周边—森林景色—芒斯宾—疑心重重的铁匠—霍顿兄弟与寒冷—语言的考验—又一场风暴—元旦—进入芬兰—芬兰人—哈帕兰达62

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .

CROSSING	THE	ARCTIC	CIRCLE	.
过境	这	北极	圆圈	.

穿越北极圈。

['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] — [ðə; ði][kaɪnd] ['frɛdrɪkə] — ['mɔrəlz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] — ['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz][æt; ət]

Medical	Treatment	—	The	Kind	Fredrika	—	Morals	in	the	North	—	Our	Quarters	at
医疗的	治疗	—	这	种类	弗雷德里卡	—	德	在	这	北	—	我们的	四分之一	在

[hɑpɜ'ændə] — [veɪn] ['kwestʃənz] — [stɑ:rt][fɔ:r; fər]['læpˌlænd] — ['ɑ:rktɪk] ['deɪlaɪt] — ['kæmbəlz] -

Haparanda	—	Vain	Questions	—	Start	for	Lapland	—	Arctic	Daylight	—	Campbell's	Torneå
哈帕兰达	—	徒劳	问题	—	开始	为了	拉普兰	—	北极	日光	—	坎贝尔	-

— [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] — ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk][skaɪ] — [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] - — ['krɔ:sɪŋ]

—	A	Finnish	Inn	—	Colours	of	the	Arctic	Sky	—	Approach	to	Avasaxa	—	Crossing
—	一个	芬兰	客栈	—	颜色	的	这	北极	天空	—	方法	到	-	—	十字路口

[ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] — [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ['sʌnset] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - -

the	Arctic	Circle	—	An	Afternoon	Sunset	—	Reception	at	Juoxengi	72
这	北极	圆圈	—	一个	下午	日落	—	接待	在	-	-

医疗救治——善良的弗雷德里卡——北方的道德——我们在哈帕兰达的住处——徒劳的问题——前往拉普兰——北极的日光——坎贝尔的托尔内奥——一家芬兰旅馆——北极天空的色彩——前往阿瓦萨克萨——穿越北极圈——午后日落——在尤奥森吉72号的接待

[[peɪdʒ][ˌaɪ'ɛks]]

[	Page	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪnz] .

ADVENTURES	AMONG	THE	FINNS	.
冒险	之中	这	芬兰人	.

芬兰人中的冒险之旅。

['dʒɜ:rni] [ʌp][ðə; ði] - — ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [wʊdz] — ['læps] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] —
Journey up the Torneå — Wonders of the Winter Woods — Lapps and Reindeer —
旅行 向上 这 - — 奇迹 的 这 冬天 伍兹 — 拉普人 和 驯鹿 —
[maɪ] ['fɪnɪʃ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] — [ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜ:rni] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - —
My Finnish Vocabulary — A Night Journey — Reception at Kengis —
我的 芬兰 词汇 — 一个 夜晚 旅行 — 接待 在 - —
[kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] — ['fɪnɪʃ] [sled] — [ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] — [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - — [ɪts]
Continue the Journey — Finnish Sleds — A Hard Day — The Inn at Jokijalka — Its
继续 这 旅行 — 芬兰 雪橇 — 一个 难的 天 — 这 客栈 在 - — 它是
['inmeits] — [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [hʌt] — [æn; ən]['ɑ:rktɪk] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['kʌntri] —
Inmates — Life in a Finnish Hut — An Arctic Picture — A Frozen Country —
囚犯 — 生活 在 一个 芬兰 小屋 — 一个 北极 图片 — 一个 冷冻 国家 —
- — [ə; eɪ]['poʊlər] [naɪt] — - — [wi:; wi] [ri:tʃ] - . -
Kihlangi — A Polar Night — Parkajoki — We reach Muoniovara . 83
- — 一个 极性 夜晚 — - — 我们 抵达 - . -

托尔内奥河之旅——冬日森林的奇观——拉普人和驯鹿——我的芬兰语词汇——夜游——肯吉斯的接待——继续旅程——芬兰雪橇——艰难的一天——约基亚尔卡的旅馆——旅馆里的住客——芬兰小屋里的生活——北极风光——冰封的国度——基赫兰吉——极夜——帕卡约基——我们到达穆奥尼奥瓦拉。83

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[laɪf] [ɪn] ['læpˌlænd] .
LIFE IN LAPLAND .
生活 在 拉普兰 .

拉普兰的生活。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - — ['mɪstər] . ['wʊli] — ['aʊər; ɑ:r]['læpˌlænd] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [bæθ]
Reception at Muoniovara — Mr . Wolley — Our Lapland Home — A Finnish Bath
接待 在 - — 先生 . 沃利 — 我们的 拉普兰 家 — 一个 芬兰 洗澡
— [send] [fɔ:r; fər] ['reɪndɪr] — [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [haʊs] — ['steiblz] — [ðə; ði] ['reɪndɪr] [pʌlk] — [maɪ][fɜ:rst]
— Send for Reindeer — A Finnish House — Stables — The Reindeer Pulk — My first
— 发送 为了 驯鹿 — 一个 芬兰 房子 — 马厩 — 这 驯鹿 雪橇 — 我的 第一的
[ə'tempt] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] ['reɪndɪr] — ['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] — - — [vju:] [frʌm; frəm]
Attempt at driving Reindeer — Failure and Success — Muonioniska — View from
试图 在 驾驶 驯鹿 — 失败 和 成功 — - — 看法 从
[ðə; ði] [hɪl] — [fɪrz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fɪn] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] [læp] [wɪtʃ]
the Hill — Fears of an old Finn — The Discovery of America — A Lapp Witch
这 爬坡道 — 恐惧 的 一个 老的 芬恩 — 这 发现 的 美国 — 一个 拉普 巫婆
— ['reɪndɪr] ['æksɪdənt] -
— Reindeer Accident 98
— 驯鹿 事故 -

穆奥尼奥瓦拉的招待会——沃利先生——我们的拉普兰之家——芬兰浴——召唤驯鹿——芬兰的房子——马厩——驯鹿雪橇——我第一次尝试驾驭驯鹿——失败与成功——穆奥尼奥尼斯卡——山顶的景色——一位芬兰老人的恐惧——发现美洲——拉普兰女巫——驯鹿事故98

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['reɪndɪr] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] ['læpˌlænd] .
A REINDEER JOURNEY ACROSS LAPLAND .
一个 驯鹿 旅行 穿过 拉普兰 .

驯鹿穿越拉普兰之旅。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [dɪ'pɑːrtʃər] — [ə; eɪ]['leɪzi] [dɪr] — " [lɔːŋ] ['aɪzək] " — [æn; ən]

Preparations	for	the	Journey	—	Departure	—	A	lazy	Deer	—	"	Long	Isaac	"	—	An
准备工作	为了	这	旅行	—	离开	—	一个	懒惰的	鹿	—	"	长的	艾萨克	"	—	一个

行前准备——出发——懒惰的鹿——“长长的以撒”——安

[ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl]['spektək(ə)l] — [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - — [ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] [ʌv; əv]['læpˌlænd]

Auroral	Spectacle	—	A	Night	at	Palajoki	—	The	Table	-	Land	of	Lapland
极光	奇观	—	一个	夜晚	在	-	—	这	桌子	-	土地	的	拉普兰

极光奇观——帕拉约基之夜——拉普兰的桌状地带

— [sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] — ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][waɪld] ['reɪndɪr] — ['poʊlər]['poʊətri] —

—	Sagacity	of	the	Deer	—	Driving	a	wild	Reindeer	—	Polar	Poetry	—
—	睿智	的	这	鹿	—	驾驶	一个	荒野	驯鹿	—	极性	诗	—

—鹿的智慧—驾驭野生驯鹿—极地诗歌—

- — ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læp] — [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] ['fæntəm] ['dʒɜːrni] — [ðə; ði] [træk]

Lippajärvi	—	Picture	of	a	Lapp	—	The	Night	—	A	Phantom	Journey	—	The	Track
-	—	图片	的	一个	拉普	—	这	夜晚	—	一个	幻影	旅行	—	这	追踪

[lɔːst] — [ə; eɪ] [læp] [ɪn'kæmpmənt] — [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [læp] [tent] — [wiː; wi][stɑːrt] [ə'gen] —

lost	—	A	Lapp	Encampment	—	Two	Hours	in	a	Lapp	Tent	—	We	start	again	—
丢失的	—	一个	拉普	营地	—	二	小时	在	一个	拉普	帐篷	—	我们	开始	再次	—

[dɪ'sent] ['ɪntuː] ['nɔːrweɪ] — ['hevi] ['træv(ə)l] — [læp] [hʌt] [ɪn] - — [ə; eɪ] ['frækʃəs] ['reɪndɪr] —

Descent	into	Norway	—	Heavy	Travel	—	Lapp	Hut	in	Siepe	—	A	Fractious	Reindeer	—
下降	进入	挪威	—	重的	旅行	—	拉普	小屋	在	-	—	一个	易怒的	驯鹿	—

[draɪv] [tuː; tə][ˌkaʊtoʊ'keɪnoʊ] -

Drive	to	Kautokeino	101
驾驶	到	考托凯诺	-

利帕耶尔维——拉普人的画像——夜晚——幽灵之旅——迷失的路——拉普人营地——在拉普帐篷里待了两个小时——我们重新出发——下到挪威——艰难的旅程——锡耶佩的拉普小屋——一头脾气暴躁的驯鹿——驱车前往考托凯诺101

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˌkaʊtoʊ'keɪnoʊ] — [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] .

KAUTOKEINO	—	A	DAY	WITHOUT	A	SUN	.
考托凯诺	—	一个	天	没有	一个	太阳	.

KAUTOKEINO——没有太阳的一天。

['læpˌlænd] ['etɪkət] — [ðə; ði] [ɪn] — ['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] - — [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Lapland	Etiquette	—	The	Inn	—	Quarters	at	the	Länsman's	—	Situation	of
拉普兰	礼仪	—	这	客栈	—	四分之一	在	这	-	—	情况	的

[ˌkaʊtoʊ'keɪnoʊ] — ['klaɪmət] — [laɪf] — ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] —

Kautokeino	—	Climate	—	Life	—	Habits	of	the	Population	—	Approach	of	Sunrise	—
考托凯诺	—	气候	—	生活	—	习惯	的	这	人口	—	方法	的	日出	—

[tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['læpˌlænd] — [koʊld] [rɪ'lɪdʒən] — ['nuːndeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnraɪz] — [ðə; ði] [nɔːrθ]

Church	Service	in	Lapland	—	Cold	Religion	—	Noonday	without	Sunrise	—	The	North
教会	服务	在	拉普兰	—	寒冷的	宗教	—	午	没有	日出	—	这	北

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — ['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	South	—	A	Vision	—	Visits	of	the
和	这	南	—	一个	想象	—	访问	的	这

拉普兰礼仪——客栈——兰斯曼家的住所——考托凯诺的位置——气候——生活——居民习惯——日出临近——拉普兰的教堂礼拜——冷漠的宗教——没有日出的正午——北方与南方——一个幻象——来访者

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

['læps]	—	['lɑːrz]['kaɪnoʊ]	—	[ə; eɪ]	[fiːld]	[fɔːr; fər]	['pɔːrtrət]	-	['peɪntɪŋ]	—	['kærəktər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[læp]
Lapps	**—**	**Lars Kaino**	**—**	**A**	**Field**	**for**	**Portrait**	**-**	**painting**	**—**	**Character**	**of**	**the**	**Lapp**
拉普人	—	拉尔斯 卡伊诺	—	一个	场地	为了	肖像	-	绘画	—	特点	的	这	拉普

[reɪs]	—
Race	**—**
种族	—

拉普人——拉尔斯·凯诺——肖像画的素材——拉普人的特征——

[ðer; ðər]['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃ(ə)n]	—	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	['aʊtbreɪk]	[æt; ət][ˌkaʊtoʊ'keɪnoʊ]	—
Their present	**Condition**	**—**	**The**	**religious**	**Outbreak**	**at Kautokeino**	**—**
他们的 展示	状况	—	这	宗教	暴发	在 考托凯诺	—

他们目前的状况——考托凯诺的宗教冲突——

['pæstər]	-	—	[ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪn]['læpˌlænd]	—	[ðə; ði]	[skuːlz]	—	['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]	[^æm]	-
Pastor Hvoslef	**—**	**A**	**Piano**	**in**	**Lapland**	**—**	**The**	**Schools**	**—**	**Visit to a**	**Gamme**	**126**
牧师	-	—	一个 钢琴	在	拉普兰	—	这	学校	—	访问 到 一个	游戏	-

赫沃斯莱夫牧师——拉普兰的一架钢琴——学校——参观Gamme 126

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	-	.
THE	**RETURN**	**TO**	**MUONIOVARA**	**.**
这	返回	到	-	.

重返穆奥尼奥瓦拉。

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]	[læp]	['kɑːstuːm]	—	['tɜːrnɪŋ]	['saʊθwərd]	—	[dɪ'pɑːrtʃər]	[frʌm; frəm][ˌkaʊtoʊ'keɪnoʊ]	—
Advantages of	**Lapp**	**Costume**	**—**	**Turning**	**Southward**	**—**	**Departure**	**from**	**Kautokeino**	**—**
优势 的	拉普	戏服	—	转弯	向南	—	离开	从	考托凯诺	—

[ə; eɪ]	[læp]	[hʌt]	—	[rɪ'lɪdʒən]	—	[ðə; ði]	['reɪndɪr]	—	[ðer; ðər]	['kwɑːlətiz]	—	['triːtmənt]	[baɪ][ðə; ði]	['læps]
A	**Lapp**	**Hut**	**—**	**Religion**	**—**	**The**	**Reindeer**	**—**	**Their**	**Qualities**	**—**	**Treatment**	**by**	**the**	**Lapps**
一个	拉普	小屋	—	宗教	—	这	驯鹿	—	他们的	品质	—	治疗	经过	这	拉普人

—	[əˈnɔɪənsiz]	[ʌv; əv]	['reɪndɪr]	['træv(ə)l]	—
—	**Annoyances**	**of**	**Reindeer**	**Travel**	**—**
—	烦心事	的	驯鹿	旅行	—

拉普人服饰的优点——向南行进——离开考托凯诺——拉普人小屋——宗教——驯鹿——驯鹿的特性——拉普人对待驯鹿的方式——驯鹿旅行的烦恼——

[ɪn'dʊrəns]	[ʌv; əv]	['nɔːrðərn]	['gɝːlz]	—	[ðə; ði]	['teɪbl]	-	[lænd]	—	[ðə; ði]	"	[ruːf]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜːrld]	"	—
Endurance	**of**	**Northern**	**Girls**	**—**	**The**	**Table**	**-**	**Land**	**—**	**The**	**"**	**Roof**	**of**	**the**	**World**	**"**	**—**
耐力	的	北方	女孩们	—	这	桌子	-	土地	—	这	"	屋顶	的	这	世界	"	—

['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	-	—	[dɪ'sent]	[tuː; tə][ðə; ði][mwoʊniːoʊ]	—	['fiːmeɪl]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	—	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]
Journey	**to**	**Lippajärvi**	**—**	**Descent**	**to the**	**Muonio**	**—**	**Female**	**Curiosity**	**—**	**The**	**Return**
旅行	到	-	—	下降	到 这	穆奥尼奥	—	女性	好奇心	—	这	返回

[tuː; tə]	-	—	[proʊ'zeɪɪk]	[laɪf]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['læps]	—	['mɑːdərn]	['pruːdəri]	-
to	**Muoniovara**	**—**	**Prosaic**	**Life**	**of the**	**Lapps**	**—**	**Modern**	**Prudery**	**141**
到	-	—	平淡无奇	生活	的 这	拉普人	—	现代的	伪善	-

北方少女的坚韧——桌山——“世界屋脊”——前往利帕耶尔维的旅程——下到穆奥尼奥——女性的好奇心——重返穆奥尼奥瓦拉——拉普人的平凡生活——现代的伪善 141

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fɪnz]	.
ABOUT	**THE**	**FINNS**	**.**
关于	这	芬兰人	.

关于芬兰人。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] — ['wɪntər] [ɪn]['læp,lænd] — [ðə; ði] [fɪnz] — [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] —
Change of Plans — Winter in Lapland — The Finns — Their Physical Appearance —
改变 的 计划 — 冬天 在 拉普兰 — 这 芬兰人 — 他们的 身体的 外貌 —

['kærəktər] — ['drʌŋkənnəs] — [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ˌepɪ'demɪk] — [mə'rælətɪ] — [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['kʌstəmz] —
Character — Drunkenness — A Spiritual Epidemic — Morality — Contradictory Customs —
特点 — 酒醉 — 一个 精神 流行性 — 道德 — 矛盾的 海关 —

['fæməli] [neɪmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] — ['æpəθi] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [laɪf] — [ðə; ði]['poʊlər] [zoʊn] — [gʊd]
Family Names and Traditions — Apathy of Northern Life — The Polar Zone — Good
家庭 姓名 和 传统 — 冷漠 的 北方 生活 — 这 极性 区 — 好的

['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] -
Qualities of the Race — An English Naturalist 154
品质 的 这 种族 — 一个 英语 博物学家 -

计划有变——拉普兰的冬天——芬兰人——他们的外貌——性格——酗酒——一场精神瘟疫——道德——矛盾的习俗——姓氏和传统——北方生活的冷漠——极地地区——芬兰人的优点——一位英国博物学家 154

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['ɑ:rktɪk] ['weðər] .
EXPERIENCES OF ARCTIC WEATHER .
经历 的 北极 天气 .

北极气候体验。

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - — 50° [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] — [æn; ən]['ɑ:rktɪk] [naɪt]
Departure from Muoniovara — 50° below Zero — A terrible Day — An Arctic Night
离开 从 - — 50° 以下 零 — 一个 糟糕的 天 — 一个 北极 夜晚

— - [ə'gen] — ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - — [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
— Jokijalka again — Travelling down the Torneå — A Night at Kardis — Increase of
— - 再次 — 旅行 向下 这 - — 一个 夜晚 在 - — 增加 的

['deɪlaɪt] — - — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] —
Daylight — Juoxengi — A Struggle for Life —
日光 — - — 一个 斗争 为了 生活 —

从穆奥尼奥瓦拉出发——零下50度——糟糕的一天——北极之夜——再次来到约基亚尔卡——沿着托尔内奥河而下——卡尔迪斯之夜——日照时间延长——尤奥森吉——为生存而战——

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪk] — ['froʊz(ə)n]['noʊzɪz] — [ðə; ði] - [hel] — ['fri:zɪŋ]
Difficulty of keeping awake — Frozen Noses — The Norseman's Hell — Freezing
困难 的 保持 醒 — 冷冻 鼻子 — 这 - 地狱 — 冷冻

['trævələz] — [fʊl] ['deɪlaɪt] [ə'gen] — [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hɑpɜ·ændə] — ['kʌmfərt] — [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ·z]
Travellers — Full Daylight again — Safe Arrival at Haparanda — Comfort — The Doctor's
旅行者 — 满的 日光 再次 — 安全的 到达 在 哈帕兰达 — 舒适 — 这 医生的

['welkəm] — [draɪv] [tu:; tə] - — [ðə; ði] ['weðər] -
Welcome — Drive to Torneå — The Weather 164
欢迎 — 驾驶 到 - — 这 天气 -

难以保持清醒——冻僵的鼻子——北欧人的地狱——冻僵的旅行者——再次迎来完全的白天——安全抵达哈帕兰达——舒适——医生的欢迎——驱车前往托尔内奥——天气 164

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] .
INCIDENTS OF THE RETURN JOURNEY .
事件 的 这 返回 旅行 .

返程途中发生的事件。

[maɪld] ['weðər] ! — [mɪ'rækjələs] ['si:nəri] — - — ['swi:dɪʃ]
Mild Weather ! — Miraculous Scenery — Näsby — Swedish
温和的 天气 ! — 神奇 风景 — - — 瑞典

天气宜人！——景色如画——纳斯比——瑞典

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['ɑ:nəsti] — [əd'ventʃəz] [æt; ət]['lu:ˌli:] — ['nɔ:rðərn] [sled] — — ['æksɪdənt][æt; ət] —
Honesty — Adventures at Luleå — Northern Sleds — Piteå — Accident at Skellefteå —
诚实 — 冒险 在 吕勒奥 — 北方 雪橇 — 皮特奥 — 事故 在 谢莱夫特奥 —
[ðə; ði] ['nɔɹ.lənd] ['klaɪmət] — [ə; eɪ][dæmp] [swi:d] — ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] — [ə; eɪ] ['nɔɹ.lənd] [ɪn]
The Norrland Climate — A damp Swede — Travelling in a Tempest — A Norrland Inn
这 诺兰 气候 — 一个 潮湿 瑞典人 — 旅行 在 一个 暴风雨 — 一个 诺兰 客栈
— ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [ðer; ðər] ['haʊzɪz] -
— Character of the People — Their Houses 177
— 特点 的 这 人们 — 他们的 房屋 -

诚实——吕勒奥奇遇记——北方雪橇——皮特奥——谢莱夫特奥事故——诺尔兰气候——一个湿漉漉的瑞典人——暴风雨中的旅行——诺尔兰客栈——人们的性格——他们的房屋 177

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] [trɪp] .
CONCLUSION OF THE ARCTIC TRIP .
结论 的 这 北极 旅行 .

北极之旅结束。

[wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] — ['swi:dɪʃ] ['lɪnɪn] — [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['wɪmɪn] — ['prɑ:gres] ['saʊθwərd]
Warmth and Daylight — Swedish Linen — The Northern Women — Progress Southward
温暖 和 日光 — 瑞典 亚麻布 — 这 北方 女性 — 进步 向南
— ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊ'stɪliən] — [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['vɪlɪdʒ] — [rʌf] [roʊdz] — ['skersəti] [ʌv; əv]
— Quarrel with a Postillion — A Model Village — Rough Roads — Scarcity of
— 争吵 和 一个 邮递员 — 一个 模型 村庄 — 粗糙的 道路 — 缺乏 的
[snoʊ] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['stɑ:khoʊm] — [ri'ma:ks] [ɑ:n]['ɑ:rktɪk]['træv(ə)l] — [skeɪl] [ʌv; əv]
Snow — Arrival at Stockholm — Remarks on Arctic Travel — Scale of
雪 — 到达 在 斯德哥尔摩 — 评论 在 北极 旅行 — 规模 的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][koʊld] -
Temperature — Record of Cold 187
温度 — 记录 的 寒冷的 -

温暖与日光——瑞典亚麻布——北方妇女——南下之旅——与邮递员的争吵——模范村——崎岖的道路——雪的稀少——抵达斯德哥尔摩——北极旅行见闻——温度标尺——187年寒冷记录

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[laɪf] [ɪn] ['stɑ:khoʊm] .
LIFE IN STOCKHOLM .
生活 在 斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩的生活。

['stɑ:khoʊm] — [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] — [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] — ['mænər]
Stockholm — Its Position and Appearance — The Streets and Houses — Manner
斯德哥尔摩 — 它是 位置 和 外貌 — 这 街道 和 房屋 — 方式

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — ['swi:dɪʃ] ['daɪət] — ['stɑ:khoʊm] [ɪn] [sprɪŋ] — ['swi:dɪʃ] [dʒɪm'næstɪks] — [ə; eɪ]
of Living — Swedish Diet — Stockholm in Spring — Swedish Gymnastics — A
的 活的 — 瑞典 饮食 — 斯德哥尔摩 在 春天 — 瑞典 体操 — 一个

[groʊ'tesk] ['spektək(ə)l] — [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [dʒɪm'næstɪks] — [lɪŋz] ['sɪstəm] — [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
Grotesque Spectacle — Results of Gymnastics — Ling's System — The Swedish Language
怪诞 奇观 — 结果 的 体操 — 凌的 系统 — 这 瑞典 语言

— ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] — ['sɔŋz] — [laɪf] [ɪn] ['stɑ:khoʊm] -
— Character of the Prose and Poetry — Songs — Life in Stockholm 197
— 特点 的 这 散文 和 诗 — 歌曲 — 生活 在 斯德哥尔摩 -

斯德哥尔摩——地理位置与外观——街道与房屋——生活方式——瑞典饮食——斯德哥尔摩的春天——瑞典体操——一场奇特的表演——体操的成果——林氏体操体系——瑞典语——散文与诗歌的特点——歌曲——197年斯德哥尔摩的生活

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['stɑ:khoʊm] .
MANNERS AND MORALS OF STOCKHOLM .
礼仪 和 德 的 斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩的礼仪与道德。

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:dz] — ['nɔ:rðərn] ['frentʃmən] — ['stɑ:khoʊm] ['mænərz] — [dres] —
Hospitality of the Swedes — Northern Frenchmen — Stockholm Manners — Dress —
热情好客 的 这 瑞典人 — 北方 法国人 — 斯德哥尔摩 礼仪 — 裙子 —

[kən'venʃənəlˌɪzəm] — ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [hæt] — ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] — [æn; ən] ['ænɪkdoʊt]
Conventionalism — Taking off the Hat — Courtesy of the Swedish — An Anecdote
约定俗成主义 — 采取 离开 这 帽子 — 礼貌 的 这 瑞典 — 一个 轶事

— [kɪŋ] ['ɑ:skər] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] — ['tendənsi] [tu:; tə] [di:'trækʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪlnəs] —
— King Oscar — The Royal Family — Tendency to Detraction — The King's Illness —
— 国王 奥斯卡 — 这 皇家 家庭 — 趋势 到 贬低 — 这 国王学院 疾病 —

['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['stɑ:khoʊm] — [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bə:θs] — [ʃæm] [mə'rælәti] — ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælәti] —
Morals of Stockholm — Illegitimate Births — Sham Morality — Causes of Immorality —
德 的 斯德哥尔摩 — 私生子 出生 — 假 道德 — 原因 的 不道德 —

['drʌŋkənnəs] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] -
Drunkenness — An Incident 210
酒醉 — 一个 事件 -

瑞典人的好客——法国北部人——斯德哥尔摩礼仪——着装——传统——脱帽——瑞典人的礼貌——轶事——奥斯卡国王——王室——诋毁倾向——国王的疾病——斯德哥尔摩的道德——私生子——虚假的道德——不道德的原因——醉酒——210号事件

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˌkəupən'heigən] .
JOURNEY TO GOTTENBURG AND COPENHAGEN .
旅行 到 - 和 哥本哈根 .

哥德堡和哥本哈根之旅。

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈstɑːkhoʊm] — [ðə; ði][ˈ^əuθə][kəˈnæl] — -

Appearance	of	Spring	—	Departure	from	Stockholm	—	The	Gotha	Canal	—	Vreta
外貌	的	春天	—	离开	从	斯德哥尔摩	—	这	哥达	运河	—	-

[ˈklɔstɝ] — [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwiːnər] — [ˌjʊrəˈpiːən] [aɪˈdiːəz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [əˈmerɪkə] — [ə; eɪ]

Kloster	—	Scenery	of	the	Wener	—	European	Ideas	concerning	America	—	A
修道院	—	风景	的	这	韦纳	—	欧洲的	想法	有关	美国	—	一个

[ˌdemə'krætɪk] [ˈnoʊblmən] — [ðə; ði][ˈ^əuθə][ˈrɪvər] — - —

Democratic	Nobleman	—	The	Gotha	River	—	Gottenburg	—
民主	贵族	—	这	哥达	河	—	-	—

春天的景象——离开斯德哥尔摩——哥达运河——弗雷塔修道院——韦纳河风光——欧洲人对美洲的看法——一位民主贵族——哥达河——哥德堡——

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][pɔts] — [ðə; ði] [ˈkæti^æt] — [ˈelsi ˌnɔː; ˌelsiˈnɔː] — [ðə; ði] [saʊnd] [djuːz] — [ˌkəupənˈheigən]

The	Giant's	Pots	—	The	Cattegat	—	Elsinore	—	The	Sound	Dues	—	Copenhagen
这	巨人的	锅	—	这	卡特加特	—	埃尔西诺	—	这	声音	会费	—	哥本哈根

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] — [ˈθɔːrˌwɔːldzən] — [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hæns] [ˈkrɪstʃən] [ˈændəsn] —

and	its	Inhabitants	—	Thorwaldsen	—	Interview	with	Hans	Christian	Andersen	—
和	它是	居民	—	索瓦尔森	—	面试	和	汉斯	基督教	安徒生	—

['goʊldˌʃmɪt] — [prɑːf] . [ræfn] . -

Goldschmidt	—	Prof	.	Rafn	.	222
戈尔德施密特	—	教授	.	拉夫恩	.	-

巨人的锅——卡特加特海峡——埃尔西诺——海湾税——哥本哈根及其居民——托瓦尔森——与汉斯·克里斯蒂安·安徒生的访谈——戈尔德施密特——拉夫恩教授。222

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] . — [ˈkristiˈaːniə] .

RETURN	TO	THE	NORTH	.	—	CHRISTIANIA	.
返回	到	这	北	.	—	克里斯蒂安尼亚	.

返回北方。——克里斯蒂安尼亚。

['vɪzɪt][tuː; tə]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] — [ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət] [hʌl] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] —

Visit	to	Germany	and	England	—	The	Steamer	at	Hull	—	The	North	Sea	—
访问	到	德国	和	英格兰	—	这	汽船	在	赫尔	—	这	北	海	—

['feloʊ] - ['pæsndʒəɹ] —

Fellow	-	Passengers	—
同伴	-	乘客	—

德国和英国之旅——赫尔港的轮船——北海——同船乘客——

['krɪstʃənˌsænd] — [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] — [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈkristiˈaːniə] — [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]

Christiansand	—	The	Coast	of	Norway	—	Arrival	at	Christiania	—	Preparations	for
克里斯蒂安桑德	—	这	海岸	的	挪威	—	到达	在	克里斯蒂安尼亚	—	准备工作	为了

['trævəlɪŋ] —

Travelling	—
旅行	—

克里斯蒂安桑——挪威海岸——抵达克里斯蒂安尼亚——旅行准备——

[ðə; ði] [ˈkæriˌoʊl] — [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈkristiˈaːniə] — [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts][ɪnˈvaɪrənz] -

The	Carriole	—	Progress	of	Christiania	—	Beauty	of	its	Environs	235
这	小车	—	进步	的	克里斯蒂安尼亚	—	美丽	的	它是	周边环境	-

马车——克里斯蒂安尼亚的进步——其周边地区的美丽 235

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['kæriˌoʊl] ['træv(ə)l] .
INCIDENTS OF CARRIOLE TRAVEL .
事件 的 小车 旅行 .

马车旅行事件。

[dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs] — [dɪ'pɑ:rtʃər] — [ə'lɑ:rm] — [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði] - ['sɪstəm]
Disinterested Advice — Departure — Alarm — Descending the Hills — The Skyds System
无私的 建议 — 离开 — 警报 — 下降 这 丘陵 — 这 - 系统
— - — [ðə; ði] ['kɪŋz] [vju:] — ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] — ['sʌmər] ['si:nəri] —
— Krogkleven — The King's View — Country and Country People — Summer Scenery —
— - — 这 国王学院 看法 — 国家 和 国家 人们 — 夏天 风景 —
[ðə; ði] - — [ə; eɪ] [kaʊ] - [weɪl] — [ðə; ði] - [leɪk] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] ['bɑ:gind]
The Randsfjord — A Cow - Whale — The Miösen Lake — More than we bargained
这 - — 一个 奶牛 - 鲸 — 这 - 湖 — 更多的 比 我们 讨价还价
[fɔ:r; fər] — [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kaɪndnəs] — [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sti:mər] -
for — Astonishing Kindness — The Lake from a Steamer 242
为了 — 惊人 仁慈 — 这 湖 从 一个 汽船 -

不偏不倚的建议——出发——警报——下山——斯基德斯系统——克罗格克莱文——国王的视角——乡村和乡村人民——夏日风光——兰斯峡湾——牛鲸——米厄森湖——超出预期——令人惊叹的善意——从汽船上看到的湖泊 242

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

- [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊvreɪ] [fjeld] .
GULDBRANDSDAL AND THE DOVRE FJELD .
- 和 这 多夫尔 菲尔德 .

古尔布兰德达尔 (Guldbrandsdal) 和多夫菲尔德 (Dovre Fjeld)。

['lɪli:ˌhæmɜ˞] — [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɑ:ˌhi] — - —
Lillehammer — A Sabbath Morning — A Picture of Dahi — Guldbrandsdal —
利勒哈默尔 — 一个 安息日 早晨 — 一个 图片 的 酸奶 — - —
[ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] [nɔ:r'wi:dʒən] ['træv(ə)l] — [ðə; ði] - ['rɪvər] — ['kætəˌrækts]
Annoyances of Norwegian Travel — The Lougen River — Cataracts
烦心事 的 挪威 旅行 — 这 - 河 — 白内障

利勒哈默尔——安息日的早晨——达希的画像——古尔德布兰斯达尔——挪威旅行的烦恼——卢根河——瀑布

— [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [vɪk] — [sɪn'klɛrz] [dɪ'fi:t] — [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstən] — [ðə; ði] ['ʌpər]
— The Station at Viik — Sinclair's Defeat — Pass of the Rusten — The Upper
— 这 车站 在 维克 — 辛克莱的 击败 — 经过 的 这 鲁斯滕 — 这 上
['væli] — ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊvreɪ] [fjeld] — ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] — ['dʒɜ:rkɪn] —
Valley — Scenery of the Dovre Fjeld — Solitude of the Mountains — Jerkin —
谷 — 风景 的 这 多夫尔 菲尔德 — 孤独 的 这 山脉 — 短上衣 —
['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjeld] — ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [dɪ'faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] — [ə; eɪ]['saɪlənt]
Summit of the Fjeld — Nature in the North — Defile of the Driv — A Silent
首脑 的 这 菲尔德 — 自然 在 这 北 — 亵渎 的 这 驾驶 — 一个 沉默的
['kʌntri] — ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔrklə] — [pɑ:rk] ['si:nəri] — [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['hoʊstəs] — [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]
Country — Valley of the Orkla — Park Scenery — A Cunning Hostess — Solidity of
国家 — 谷 的 这 奥克拉 — 公园 风景 — 一个 狡猾 女主人 — 固体 的
[nɔ:r'wi:dʒən] ['wɪmɪn] -
Norwegian Women 254
挪威 女性 -

—维克车站—辛克莱的失败—鲁斯滕山口—上谷—多夫勒山风光—山中孤寂—耶尔金—山顶—北方自然—德里夫峡谷—寂静的国度—奥尔克拉河谷—公园景色—狡猾的女主人—挪威女性的坚韧 254

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

- . — ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .
DRONTHEIM . — VOYAGE UP THE COAST OF NORWAY .
- . — 航程 向上 这 海岸 的 挪威 .

DRONTHEIM.—挪威海岸之旅。

[ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] - — [ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] — ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] —
Panorama of Drontheim — Its Streets and Houses — Quarters at the Hotel —
全景 的 - — 它是 街道 和 房屋 — 四分之一 在 这 酒店 —
['prɑːtɪstənt] [haɪ] [mæs] — [nɔːr'wiːdʒən] [s'tiːməz] — ['pɑːrtɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] —
Protestant High Mass — Norwegian Steamers — Parting View of —
新教 高的 大量的 — 挪威 蒸汽船 — 离别 看法 的 —

德龙特海姆全景——街道和房屋——酒店客房——新教弥撒——挪威轮船——临别一瞥

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

- — [ðə; ði] [fjɔːrd] — ['setlmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] — [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]
Drontheim — The Namsen Fjord — Settlements on the Coast — The Rock of
- — 这 南森 峡湾 — 定居点 在 这 海岸 — 这 岩石 的
- — [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstər] — ['sɪŋgjələr] [koʊst] ['siːnəri] — [ðə; ði] ['hɔːrsmən] — ['krɔːsɪŋ]
Torghätten — The Seven Sisters — Singular Coast Scenery — The Horseman — Crossing
- — 这 七 姐妹 — 单数 海岸 风景 — 这 骑手 — 十字路口
[ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] — ['koʊstɪŋ] [krɑːft] — - — [æn; ən] ['ɑːrktɪk] ['sʌnset] -
the Arctic Circle — Coasting Craft — Bodö — An Arctic Sunset 269
这 北极 圆圈 — 滑行 工艺 — - — 一个 北极 日落 -

德龙特海姆—南森峡湾—沿海定居点—托尔盖滕岩—七姐妹岩—独特的海岸风光—骑马人—穿越北极圈—沿海船只—博德—北极日落 269

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [loʊfoʊdən] [ailz] .
THE LOFODEN ISLES .
这 罗弗登 岛屿 .

罗弗登群岛。

['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sʌmər] — [ðə; ði] [loʊfoʊdən] ['aɪləndz] — - — [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]
Habits of the Arctic Summer — The Lofoden Islands — Mosköe — The Myth of
习惯 的 这 北极 夏天 — 这 罗弗登 岛屿 — - — 这 神话 的
[ðə; ði] — [ðə; ði] [loʊfoʊdən] ['fɪʃərmən] — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [loʊfoʊdən]
the Maelström — The Lofoden Fishermen — Improvement in the People — Lofoden
这 漩涡 — 这 罗弗登 渔民 — 改进 在 这 人们 — 罗弗登
['siːnəri] — [ðə; ði] - — [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] — ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri]
Scenery — The Rasksund — Disappearance of Daylight — Character of the Scenery
风景 — 这 - — 消失 的 日光 — 特点 的 这 风景
— - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] -
— Tromsöe at Midnight 281
— - 在 午夜 -

北极夏季的习俗——罗弗敦群岛——莫斯科——漩涡的传说——罗弗敦渔民——人民的进步——罗弗敦的景色——拉斯克松德——日光的消失——景色的特征——午夜的特罗姆瑟 281

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['fɪnˌmɑːrk] [ænd; ənd]['hæməfest,'hɑːm-] .
FINMARK **AND** **HAMMERFEST** **.**
芬马克 和 哈默费斯特 .

FINMARK 和 HAMMERFEST。

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['læps] — ['siːnəri] [ʌv; əv] - — [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['sʌmər] —
Visit **to** **the** **Lapps** **—** **Scenery** **of** **Tromsdal** **—** **Phenomena** **of** **the** **Arctic** **Summer** **—**
访问 到 这 拉普人 — 风景 的 - — 现象 的 这 北极 夏天 —
[ðə; ði] [læp] - — [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['reɪndɪr] — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] —
The **Lapp** **Gammes** **—** **A** **Herd** **of** **Reindeer** **—** **The** **Midnight** **Sun** **and** **its** **Effect** **—**
这 拉普 - — 一个 一群 的 驯鹿 — 这 午夜 太阳 和 它是 影响 —
['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælˌtɛn][fjɔːrd] — ['pæstər] - — ['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] —
Scenery **of** **the** **Alten** **Fjord** **—** **Pastor** **Hvoslef** **—** **Mr** **.** **Thomas** **and** **his** **Home** **—**
风景 的 这 阿尔滕 峡湾 — 牧师 - — 先生 . 托马斯 和 他的 家 —
- — [ə; eɪ]['poʊlər] ['bɪʃəp] — [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [weɪlz] — [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Altengaard **—** **A** **Polar** **Bishop** **—** **An** **Excited** **Discussion** **—** **Whales** **—** **Appearance** **of**
- — 一个 极性 主教 — 一个 兴奋的 讨论 — 鲸鱼 — 外貌 的
['hæməfest,'hɑːm-] — ['fɪʃi] ['kwɔːrtərz] -
Hammerfest **—** **Fishy** **Quarters** **289**
哈默费斯特 — 腥 四分之一 -

拉普人之旅——特罗姆斯达尔风光——北极夏季奇观——拉普甘梅斯——一群驯鹿——午夜太阳及其影响——阿尔滕峡湾风光——赫沃斯莱夫牧师——托马斯先生和他的家——阿尔滕加德——一位极地主教——一场激烈的讨论——鲸鱼——哈默费斯特的景象——鱼塘 289

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中贝亚德·泰勒作品(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .
THE MIDNIGHT SUN .
这 午夜 太阳 .

午夜太阳。

[plænz][ʌv; əv] ['trævələz] — [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɑ:rˌæŋər] [fjɔ:rd] — ['si:nəri] [ʌv; əv] - —
Plans of Travellers — Ship for the Varanger Fjord — Scenery of Mageröe —
计划 的 旅行者 — 船 为了 这 瓦兰格 峡湾 — 风景 的 - —
[mɪ'rækjələs] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər]['hju:mən] [laɪf] — ['fɪʃəri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] — [ðə; ði] [pɔrsəŋɔ˞] [fjɔ:rd]
Miraculous Provision for human Life — Fisheries on the Coast — The Porsanger Fjord
神奇 条款 为了 人类 生活 — 渔业 在 这 海岸 — 这 波尔桑格 峡湾
— [koʊst] ['si:nəri] — - — ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [si:] [gʌlz] — ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
— Coast Scenery — Sværholtklub — Rousing the Sea Gulls — Picture of the Midnight
— 海岸 风景 — - — 振奋人心的 这 海 海鸥 — 图片 的 这 午夜
[sʌn] — [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] — [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læps] — ['wʌndərf(ə)l] [rɑ:k] - ['peɪntɪŋ]
Sun — Loss of a Night — The Church of the Lapps — Wonderful Rock - painting
太阳 — 损失 的 一个 夜晚 — 这 教会 的 这 拉普人 — 精彩的 岩石 - 绘画
— - -
— Nordkyn 300
— - -

旅行者的计划——前往瓦朗厄尔峡湾的船——马格罗伊的景色——人类生命的奇迹般的供给——沿海渔业——波桑格峡湾——海岸景色——斯韦尔霍尔特俱乐部——唤醒海鸥——午夜太阳的景象——失去一夜——拉普人的教堂——奇妙的岩画——诺德金300

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['vɑ:rˌæŋər] [fjɔ:rd] — ['ɑ:rktɪk] [laɪf] .
THE VARANGER FJORD — ARCTIC LIFE .
这 瓦兰格 峡湾 — 北极 生活 .

瓦兰格峡湾——北极生活。

[ðə; ði]['tɑ:nə][fjɔ:rd] — [ə'nʌðər] ['mɪdnaɪt] — [ˌdesə'leɪʃn] — ['ɑ:rktɪk] [laɪf] — [ðə; ði]['vɑ:rˌæŋər] [fjɔ:rd] —
The Tana Fjord — Another Midnight — Desolation — Arctic Life — The Varanger Fjord —
这 塔娜 峡湾 — 其他 午夜 — 荒凉 — 北极 生活 — 这 瓦兰格 峡湾 —
[ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv] - — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - — ['sʌmər] [ðer; ðər] — [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Fort of Vardöhuus — Arrival at Vadsö — Summer there — More of the
这 堡 的 - — 到达 在 - — 夏天 那里 — 更多的 的 这
['læps] — ['klaɪmət] [ænd; ənd] [di'laɪts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [rɪtʃ]
Lapps — Climate and Delights of Living — Rich
拉普人 — 气候 和 美味 的 活的 — 富有的

塔纳峡湾——又一个午夜——荒凉——北极生活——瓦朗厄尔峡湾——瓦尔德胡斯堡——抵达瓦德索——那里的夏天——更多拉普人的故事——气候与生活乐趣——富足

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

['fɪʃɪŋ] — ['dʒɑ:li] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — ['deɪlaɪt] [laɪf] — [ɪts] [ɪ'fekts] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] —
Fishing — Jolly young Englishmen — Daylight Life — Its Effects , physical and Moral —
钓鱼 — 乔利 年轻的 英国人 — 日光 生活 — 它是 效果 , 身体的 和 道德 —
[tri:z] [ʌv; əv]['hæməfest,'hɑ:m-] — [æn; ən][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]['mɑ:njumənt] -
Trees of Hammerfest — An astronomical Monument 310
树木 的 哈默费斯特 — 一个 天文 纪念碑 -

钓鱼——快乐的英国青年——白昼生活——其对身心健康的影响——哈默费斯特的树木——天文纪念碑 310

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['dɑ:rknəs] — [nɔ:r'wi:dʒən] ['kærəktər] .
THE RETURN TO DARKNESS — NORWEGIAN CHARACTER .
这 返回 到 黑暗 — 挪威 特点 .

回归黑暗——挪威性格。

['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [koʊst] ['si:nəri] — [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] — ['gʌvərnmənt]
Splendour of the Northern Coast Scenery — Growth of Vegetation — Government
辉煌 的 这 北方 海岸 风景 — 生长 的 植被 — 政府
[ʌv; əv][ðə; ði] ['læps] — ['pæstər] ['leɪmɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'seʃn] — [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] —
of the Lapps — Pastor Lamers and his Secession — Religion in the North —
的 这 拉普人 — 牧师 拉默斯 和 他的 脱离 — 宗教 在 这 北 —
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['klɜ:rdʒɪmən] — [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:n] [bɔ:rd] — ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd] [læmp] - [laɪt] —
An intelligent Clergyman — Discussions on Board — Starlight and Lamp - light —
一个 聪明的 牧师 — 讨论 在 木板 — 星光 和 灯 - 光 —
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔr'wi:dʒənz] — [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]['vænəti] — ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] -
Character of the Norwegians — Their national Vanity — Jealousy of Sweden 321
特点 的 这 挪威人 — 他们的 国家的 虚荣 — 妒忌 的 瑞典 -

北部海岸的壮丽景色——植被的生长——拉普人的统治——拉默斯牧师及其分裂——北方的宗教——一位博学的牧师——船上的讨论——星光与灯光——挪威人的性格——他们的民族虚荣心——对瑞典的嫉妒 321

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

- [ænd; ənd]['bə:gən] .
DRONTHEIM AND BERGEN .
- 和 卑尔根 .

德龙特海姆和卑尔根。

['trʌb(ə)l] [æt; ət] - — ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪd] — [ðə; ði] - — ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
Trouble at Drontheim — Valley of the Nid — The Lierfoss — Picture of
麻烦 在 - — 谷 的 这 巢 — 这 - — 图片 的
- — ['moʊldi][ænd; ənd]['rɒmzdɑ:l] — [ðə; ði] ['vaikiŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
Christiansund — Molde and Romsdal — The Vikings and their Descendants
- — 模子 和 罗姆斯达尔 — 这 维京人 和 他们的 后代
— [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] - — ['reɪni] ['bə:gən] — [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['lepər] — [nɔ:r'wi:dʒən] [fɪlθ]
— The Rock of Hornelen — Rainy Bergen — A Group of Lepers — Norwegian Filth
— 这 岩石 的 - — 下雨 卑尔根 — 一个 团体 的 麻风病人 — 挪威 污秽
— [laɪ'senʃəsnəs] — ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['bə:gən] — [ɪts] [stri:ts] — ['drʌŋkənnəs] — [deɪz] [ʌv; əv]
— Licentiousness — Picture of Bergen — Its Streets — Drunkenness — Days of
— 放荡 — 图片 的 卑尔根 — 它是 街道 — 酒醉 — 天 的
['sʌnʃaɪn] — [hoʊm] - [sɪk] [fɔ:r; fər]['hæməfest,'hɑ:m-] — [ðə; ði][mju'zi:əm] — [di'leiz] [ænd; ənd] [dɪr]
Sunshine — Home - sick for Hammerfest — The Museum — Delays and dear
阳光 — 家 - 生病的 为了 哈默费斯特 — 这 博物馆 — 延误 和 亲爱的
['tʃɑ:rdʒɪz] -
Charges 330
收费 -

德龙特海姆的麻烦——尼德河谷——利尔福斯瀑布——克里斯蒂安松的景象——莫尔德和罗姆斯达尔——维京人及其后裔——霍内伦岩——雨中的卑尔根——一群麻风病人——挪威的污秽——放荡——卑尔根的景象——它的街道——醉酒——阳光灿烂的日子——想念哈默费斯特——博物馆——延误和高昂的费用 330

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] - - [fɑ:s]
A TRIP TO THE VÖRING - FOSS
一个 旅行 到 这 - - 开源软件

沃林福斯之旅

['pɑ:rtɪŋ] [vju:] [ʌv; əv]['bə:gən] — ['lʌvli] ['si:nəri] — ['ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] — [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv]
Parting View of Bergen — Lovely Scenery — Interested Kindness — The Roads of
离别 看法 的 卑尔根 — 迷人的 风景 — 感兴趣的 仁慈 — 这 道路 的
['nɔ:rweɪ] — [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔ:rtərz] — ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] - — - —
Norway — Uncomfortable Quarters — Voyage on the Osterfjord — Bolstadören —
挪威 — 不舒服 四分之一 — 航程 在 这 - — - —
['swɪndlɪŋ] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - — ['mɔ:rnɪŋ] ['si:nəri] — ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn]
Swindling Postillions — Arrival at Vossevangen — Morning Scenery — Agriculture in
诈骗 邮递员 — 到达 在 - — 早晨 风景 — 农业 在
['nɔ:rweɪ] — [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] — [dɪ'sent] [tu:; tə] - — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑ:n]
Norway — Destruction of the Forests — Descent to Vasenden — A Captain on
挪威 — 破坏 的 这 森林 — 下降 到 - — 一个 队长 在
[li:v] — ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fjeld] — [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] - — ['hɑ:rd,æŋər] ['si:nəri] — ['æŋglɪŋ]
Leave — Crossing the Fjeld — The Shores of Ulvik — Hardanger Scenery — Angling
离开 — 十字路口 这 菲尔德 — 这 海岸 的 - — 哈当厄尔 风景 — 钓鱼
[ænd; ənd] ['æŋgləz] — - - — ['næʃ(ə)nəl] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] — - — [ə; eɪ]
and Anglers — Pedar Halstensen — National Song of Norway — Sæbö — A
和 垂钓者 — - - — 国家的 歌曲 的 挪威 — - — 一个
[stu:'pendəs] [dɪ'faɪl] — [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjeld] — [plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rd,æŋər]
stupendous Defile — Ascent of the Fjeld — Plateau of the Hardanger
惊人的 亵渎 — 上升 的 这 菲尔德 — 高原 的 这 哈当厄尔

告别卑尔根——美丽的风景——善意的帮助——挪威的道路——不舒服的住处——奥斯特峡湾航行——博尔斯塔多伦——骗人的邮差——抵达沃斯旺根——晨曦——挪威的农业——森林的破坏——下山前往瓦森登——休假的船长——穿越山地——乌尔维克海岸——哈当厄尔山脉的景色——垂钓和垂钓者——佩达尔·哈尔斯滕森——挪威国歌——萨伯——壮丽的峡谷——攀登山地——哈当厄尔高原

— [ðə; ði] - - [fɑːs] — [ɪts] ['grændʒər] — [ə; eɪ] [hʌt] — ['wʌndərf(ə)l] [waɪn] -

—	The	Vöring	-	Foss	—	Its	Grandeur	—	A	Sæter	Hut	—	Wonderful	Wine	341
—	这	-	-	福斯	—	它是	宏伟	—	一个	sæter	小屋	—	精彩的	葡萄酒	-

—沃林瀑布—它的壮丽—塞特小屋—美妙的葡萄酒 341

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛksˈviː]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[sketʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

SKETCHES	FROM	THE	BERGENSTIFT	.
草图	从	这	-	.

来自贝尔根施蒂夫特的素描。

- [ɪmˈbærəsmənt] — [hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] — [ðə; ði] ['lændleɪdi] — ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - — [ə; eɪ]

Peder's	Embarrassment	—	His	Drowning	—	The	Landlady	—	Morning	at	Ulvik	—	A
-	尴尬	—	他的	溺水	—	这	房东	—	早晨	在	-	—	一个

[nɔːrˈwiːdʒən] [gɜːrl] — ['fiːmeɪl] ['ʌglinəs] — [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - — ['ɪndələns] — [dɪˈtenʃn]

Norwegian	Girl	—	Female	Ugliness	—	Return	to	Vossevangen	—	Indolence	—	Detention
挪威	女孩	—	女性	丑陋	—	返回	到	-	—	懒惰	—	拘留

[æt; ət] — ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - — — [ɑːn][ðə; ði] [fjɔːrd] —

at	Stalheim	—	Scenery	of	the	Naerödal	—	Postillions	—	On	the	Gudvangen	Fjord	—
在	斯塔尔海姆	—	风景	的	这	-	—	邮递员	—	在	这	古德旺根	峡湾	—

[ðə; ði] - [fjɔːrd] — [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði] ['boʊtmən] -

The	Sogne	Fjord	—	Transparency	of	the	Water	—	The	Boatmen	359
这	-	峡湾	—	透明度	的	这	水	—	这	船夫	-

佩德的尴尬——他的溺水——女房东——乌尔维克的早晨——一个挪威女孩——女性的丑陋——重返沃斯旺根——懒惰——在斯塔尔海姆的拘留——纳罗达尔的景色——邮递员——在古德旺根峡湾——松恩峡湾——水的透明度——船夫 359

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[hɔlɪŋdəl] — [ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

HALLINGDAL	—	THE	COUNTRY	-	PEOPLE	OF	NORWAY	.
哈林达尔	—	这	国家	-	人们	的	挪威	.

哈灵达尔——挪威的乡村人民。

[roʊdz] [tuː; tə] [ˈkristiˈaːniə] — [ˈsʌðərn] [ˈsʌnʃaɪn] — - — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - —
Roads to Christiania — Southern Sunshine — Saltenaaset — The Church of Borgund —
道路 到 克里斯蒂安尼亚 — 南方 阳光 — - — 这 教会 的 - —
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːjə] [fjeld] — ['neɪtɪvz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] — [pɪ'kjuːliər] ['fiːmeɪl] ['kɑːstuːm] — ['skersəti] [ʌv; əv]
Top of the Fille Fjeld — Natives on Sunday — Peculiar Female Costume — Scarcity of
顶部 的 这 女儿 菲尔德 — 本地人 在 星期日 — 奇特 女性 戏服 — 缺乏 的
[mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər] — [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [ɛkɚ] — [hɔlɪŋdəl] —
Milk and Water — The Peak of Saaten — A Breakfast at Ekre — Hallingdal —
牛奶 和 水 — 这 顶峰 的 - — 一个 早餐 在 EKRE — 哈林达尔 —
['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪbərər] — ['væli] ['siːnəri] — [haʊ] - [ɑːr; ər][sent] — ['dʒen(ə)rəl] ['swɪndlɪŋ]
Wages of Labourers — Valley Scenery — How Förbuds are sent — General Swindling
工资 的 劳工 — 谷 风景 — 如何 - 是 发送 — 一般的 诈骗
— ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] — [ˌilə'streiʃəns] — [ˌɪmə'rælətiˌ] — [ə; eɪ] "
— Character of the Norwegians for Honesty — Illustrations — Immorality — A "
— 特点 的 这 挪威人 为了 诚实 — 插图 — 不道德 — 一个 "
['kʌti] [sɑːrk] " — [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [griːn] -
Cutty Sark " — Charms of Green 370
卡蒂 萨克岛 " — 魅力 的 绿色的 -

通往克里斯蒂安尼亚的道路——南方的阳光——萨尔特纳塞特——博尔贡德教堂——菲勒菲耶尔德山顶——星期天的土著居民——奇特的女性服饰——牛奶和水的短缺——萨滕峰——埃克雷的早餐——哈灵达尔——劳动者的工资——山谷景色——如何派遣志愿者——普遍的诈骗——挪威人的诚实品格——插图——不道德行为——"卡蒂萨克号"——绿色的魅力 370

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

- [ænd; ənd][ðə; ði] - - [fɑːs] .
TELLEMARK AND THE RIUKAN - FOSS .
- 和 这 - - 开源软件 .

特勒马克和里坎福斯。

[ðə; ði]['sɪlvər] [maɪnz] [ʌv; əv]['kɔŋzbɜːg, 'kɔŋgzbɜːg] — [roʊdz] [ɪn] - — ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz]
The Silver Mines of Kongsberg — Roads in Tellemark — Bargaining for Horses
这 银 矿山 的 康斯伯格 — 道路 在 - — 讨价还价 为了 马匹
— [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - — ['sliːpɪŋ] [ˌædmə'nɪʃənz] — ['smæʃɪŋ] ['træv(ə)l] — - — [ðə; ði]
— The Inn at Bolkesjö — Sleeping Admonitions — Smashing Travel — Tinoset — The
— 这 客栈 在 - — 睡眠 告诫 — 粉碎 旅行 — - — 这
[tind] [leɪk] — [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [fɑːrm] - [haʊs] — [ðə; ði] - - [dɑːl][ænd; ənd][ɪts] ['siːnəri] —
Tind Lake — A Norwegian Farm - House — The Westfjord - dal and its Scenery —
廷德 湖 — 一个 挪威 农场 - 房子 — 这 - - 达尔 和 它是 风景 —
[oʊl] - ['dɔːtər] — [ðə; ði] ['væli] — [ə; eɪ] ['lepər] — [dɪ'faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ˌiː el 'viː] —
Ole Torgensen's Daughter — The Valley — A Leper — Defile of the Maan Elv —
奥莱 - 女儿 — 这 谷 — 一个 麻风病人 — 亵渎 的 这 曼 精灵 —
['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [fɑːs] — [ɪts] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [vjuː] — ['sʌpər] [æt; ət][oʊləz] —
Picture of the Riukan - Foss — Its Beauty — A Twilight View — Supper at Ole's —
图片 的 这 - - 福斯 — 它是 美丽 — 一个 暮 看法 — 晚餐 在 奥莱的 —
[ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] — [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rə'viːn] — ['hɪtərˌdæl] — [haʊ] [rɪ'spektəbl]
The Comprehension of Man — A singular Ravine — Hitterdal — How respectable
这 理解 的 男人 — 一个 单数 峡谷 — 希特达尔 — 如何 可敬
['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] — [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] — [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˈkristiˈaːniə] -
People live — The old Church — Return to Christiania 383
人们 居住 — 这 老的 教会 — 返回 到 克里斯蒂安尼亚 -

孔斯贝格银矿——泰勒马克的道路——讨价还价买马——博尔克斯约的客栈——睡前警示——精彩的旅行——蒂诺塞特——廷德湖——挪威农舍——西峡湾山谷及其风光——奥勒·托根森的女儿——山谷——麻风病人——曼埃尔夫峡谷——里乌坎瀑布的景色——它的美景——黄昏景色——在奥勒家的晚餐——对人的理解——一条奇特的峡谷——希特达尔——体面人的生活——古老的教堂——返回克里斯蒂安尼亚 383

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .
NORWAY AND SWEDEN .
挪威 和 瑞典 .

挪威和瑞典。

[nɔːr'wiːdʒən] ['ɑːnəsti] — [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — [ɪ'lɪsɪt] [kə'nekʃnz] — [ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['læŋgwɪdʒ]
Norwegian Honesty — The Country People — Illicit Connections — The Icelandic Language
挪威 诚实 — 这 国家 人们 — 非法 连接 — 这 冰岛语 语言
— [prə'fesər] [mʌŋk] — [ðə; ði] [ˊstɒːtiŋ] — [ðə; ði]
— Professor Munck — The Storthing — The
— 教授 蒙克 — 这 Storthing — 这

挪威人的诚实——乡村人物——非法关系——冰岛语——蒙克教授——风暴——

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

[nɔːr'wiːdʒən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [ðə; ði]['fɑːrmər] - [steɪt] — [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
Norwegian Constitution — The Farmer - State — Conversation between a German
挪威 宪法 — 这 农民 - 状态 — 对话 之间 一个 德语
['ɔːθər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['steɪtsmən] — - — [ə; eɪ]['faɪər] — ['swiːdɪʃ] ['ɑːnəsti]
Author and a Swedish Statesman — Gottenburg — A Fire — Swedish Honesty
作者 和 一个 瑞典 政治家 — - — 一个 火 — 瑞典 诚实
[ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] — [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] - -
and Courtesy — The Falls of Trollhätten 398
和 礼貌 — 这 瀑布 的 - -

挪威宪法——农民国家——一位德国作家与一位瑞典政治家的对话——哥德堡——一场火灾——瑞典人的诚实与礼貌——特罗尔海滕瀑布 398

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] [træmp] [θruː] - [ænd; ənd] [ˌdeɪl'kɑːrliːə] .
A TRAMP THROUGH WERMELAND AND DALECARLIA .
一个 流浪汉 通过 - 和 戴尔卡利亚 .

穿越韦尔梅兰和达莱卡利亚的徒步旅行。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] — ['liːvɪŋ] - — [ðə; ði] ['siːnəri] — ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːr][ˌiː el 'viː] —
Our Route — Leaving Carlstad — The Scenery — Valley of the Klar Elv —
我们的 路线 — 离开 - — 这 风景 — 谷 的 这 克拉尔 精灵 —
- — ['wedɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] — ['æsplənd] — [ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːrni] — [əd'ventʃəz] [ɪn] [sɜːrtʃ]
Ohlsäter — Wedding Arches — Asplund — A Night Journey — Adventures in search
- — 婚礼 拱门 — 阿斯普伦德 — 一个 夜晚 旅行 — 冒险 在 搜索
[ʌv; əv][ə; eɪ][bed] — ['entrəns] ['ɪntuː][ˌdeɪl'kɑːrliːə] — [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [æt; ət] - — ['dʒɜːrni] [θruː]
of a Bed — Entrance into Dalecarlia — The Farmers at Tyngsjö — Journey through
的 一个 床 — 入口 进入 达莱卡利亚 — 这 农民 在 - — 旅行 通过
[ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] - — [ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət] - — [ðə; ði]
the Woods — The People at Westerdal — The Landlord at Rågsveden — The
这 伍兹 — 这 人们 在 - — 这 房东 在 - — 这
['lændleɪdi] — [ˌdeɪl'kɑːrliːən][mə'rælәti] — [ə; eɪ] - — [ðə; ði][poʊ'stɪliən] — ['pɑːvərti] — [ə; eɪ]
Landlady — Dalecarlian Morality — A Läsare — The Postillion — Poverty — A
房东 — 达莱卡利安 道德 — 一个 - — 这 邮递员 — 贫困 — 一个
[ˌdeɪl'kɑːrliːən] [bɔɪ] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - — [nɑːk'tɜːrn(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — ['lɪt(ə)l] [pɛr] — [ðə; ði]
Dalecarlian Boy — Reception at Kettbo — Nocturnal Conversation — Little Pehr — The
达莱卡利安 男生 — 接待 在 - — 夜 对话 — 小的 佩尔 — 这
['fiːmeɪl] [poʊ'stɪliən] — [ðə; ði] - [ɪn][ˌdeɪl'kɑːrliːə] — [vjuː] [ʌv; əv]['mɔːrə] ['væli] -
female Postillion — The Läsare in Dalecarlia — View of Mora Valley 407
女性 邮递员 — 这 - 在 达莱卡利亚 — 看法 的 猜拳 谷 -

我们的路线——离开卡尔斯塔德——沿途风景——克拉尔埃尔夫山谷——奥尔塞特——婚礼拱门——阿斯普伦德——夜行之旅——寻找床铺的冒险——进入达莱卡利亚——廷斯约的农民——穿越森林的旅程——韦斯特达尔的人们——拉格斯韦登的房东——女房东——达莱卡利亚的道德观——拉萨雷——邮差——贫困——达莱卡利亚的男孩——凯特博的招待会——夜间对话——小佩尔——女邮差——达莱卡利亚的拉萨雷——莫拉山谷景色 407

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[læst] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
LAST DAYS IN THE NORTH .
最后的 天 在 这 北 .

北方的最后日子。

['mɔːrə] ['siːnəri] — " [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]['mɔːrə] " — [ðə; ði][mə'dʒistə] — ['pesnts] [frʌm; frəm]
Mora Scenery — " The Parsonage of Mora " — The Magister — Peasants from
猜拳 风景 — " 这 牧师住宅 的 猜拳 " — 这 大师 — 农民 从
['ʌpər] - — ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][siːldʒɑːn] — [hɪmz] [ɑːn] [bɔːrd] — [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Upper Elfdal — Scenery of the Siljan — Hymns on Board — Opinions of the
上 - — 风景 的 这 西尔扬 — 赞美诗 在 木板 — 意见 的 这
- — [ðer; ðər] [ɪn'kriːs] — [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] — [lɛksənd] — [ðə; ði]
Läsare — Their Increase — Conversation with the Peasants — Leksand — The
- — 他们的 增加 — 对话 和 这 农民 — 列克桑德 — 这
- - — [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ˌdeɪl'kɑːrliːən] ['sɔŋz] — ['reɪni] ['træv(ə)l] — - —
Domprost Hvasser — Walk in the Garden — Dalecarlian Songs — Rainy Travel — Fahlun —
- - — 走 在 这 花园 — 达莱卡利安 歌曲 — 下雨 旅行 — - —
['dʒɜːrni] [tuː; tə]['ʌpsɑːlə] — [ðə; ði] ['kɑːlərə] — [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv]['oʊdɪn] — [skoʊl][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz]
Journey to Upsala — The Cholera — The Mound of Odin — Skål to the Gods
旅行 到 乌普萨拉 — 这 霍乱 — 这 冢 的 奥丁 — 干杯 到 这 神
— [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] — [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] -
— The End of Summer in Stockholm — Farewell to the North 425
— 这 结尾 的 夏天 在 斯德哥尔摩 — 告别 到 这 北 -

莫拉风景——“莫拉的牧师住宅”——大法师——上埃尔夫达尔的农民——西利扬的风景——船上的赞美诗——拉萨雷人的意见——他们的增长——与农民的对话——莱克桑德——多姆普罗斯特·赫瓦瑟——花园漫步——达莱卡尔之歌——雨中旅行——法伦——前往乌普萨拉的旅程——霍乱——奥丁之丘——向诸神干杯——斯德哥尔摩夏末——告别北方 425

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni]
A HISTORY OF GERMANY
一个 历史 的 德国

德国历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
From The Earliest Times To The Present Day
从 这 最早 《时代周刊》 到 这 展示 天

从远古时代到今天

[baɪ] ['beərd] ['teilə]
By Bayard Taylor
经过 巴亚德 泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

— [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] .
— The ancient Germans and their country .
— 这 古老的 德国人 和 他们的 国家 .

—古代日耳曼人和他们的国家。

(- [bi:] . [si:] . — - [bi:] . [si:] .)
(330 B . C . — 70 B . C .)
(- B . C . — - B . C .)

（公元前330年—公元前70年）

— [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .
— The wars of Rome with the Germans .
— 这 战争 的 罗马 和 这 德国人 .

—罗马与日耳曼人的战争。

(- [bi:] . [si:] . — [naɪn][ə; eɪ] . [di:] .)
(70 B . C . — 9 A . D .)
(- B . C . — 9 一个 . D .)

（公元前70年—公元9年）

— ['hɝ:mən] , [ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɜ:rmən] ['li:dər] .
— Hermann , the first German leader .
— 赫尔曼 , 这 第一的 德语 领导者 .

——赫尔曼，第一位德国领导人。

([naɪn] — - [ə; eɪ] . [di:] .)
(9 — 21 A . D .)
(9 — - 一个 . D .)

（公元9—21年）

— ['dʒɜ:rməni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] .
— Germany during the first three centuries of our era .
— 德国 期间 这 第一的 三 几个世纪 的 我们的 时代 .

—公元前三个世纪的德国。

(- — - [ə; eɪ] . [di:] .)
(21 — 300 A . D .)
(- — - 一个 . D .)

（公元21—300年）

— [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] . (- — - .)
— The rise and migrations of the Goths . (300 — 412 .)
— 这 上升 和 迁移 的 这 哥特人 . (- — - .)

—哥特人的兴起和迁徙。（300—412年）

— [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . (- — - .)
— The invasion of the Huns , and its consequences . (412 — 472 .)
— 这 入侵 的 这 匈奴人 , 和 它是 结果 . (- — - .)

—匈奴入侵及其后果。(412—472)

— [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:strəˌgɑ:θs] . (- — - .)
— The rise and fall of the Ostrogoths . (472 — 570 .)
— 这 上升 和 落下 的 这 东哥特人 . (- — - .)

—东哥特人的兴衰（472—570年）。

— ['jʊrəp] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] . (- .)
— Europe , at the end of the migration of the races . (570 .)
— 欧洲 , 在 这 结尾 的 这 迁移 的 这 种族 . (- .)

——欧洲，在种族迁徙的末期。(570.)

— [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks] . (- — - .)
— The kingdom of the Franks . (486 — 638 .)
— 这 王国 的 这 弗兰克斯 . (- — - .)

—法兰克王国。(486—638 年。)

— [ðə; ði]['daɪnəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] [stjuədz] . (- — - .)
— The dynasty of the royal stewards . (638 — 768 .)
— 这 王朝 的 这 皇家 管家 . (- — - .)

—皇家管家王朝（638—768 年）。

— [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] . (- — - .)
— The reign of Charlemagne . (768 — 814 .)
— 这 在位 的 查理曼大帝 . (- — - .)

——查理曼大帝统治时期（768—814年）。

— [ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lɪndʒiən][laɪn] . (- — - .)
— The emperors of the Carolingian line . (814 — 911 .)
— 这 皇帝们 的 这 加洛林王朝 线 . (- — - .)

——加洛林王朝的皇帝们（814—911年）。

— [kɪŋ] ['kɔnræd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] ['rʊlər] , ['henri] [aɪ] . [ænd; ənd]['ɑ:toʊ][ðə; ði] [greɪt] . (- —
— King Konrad , and the Saxon rulers , Henry I . and Otto the Great . (912 —
— 国王 康拉德 , 和 这 撒克逊 统治者 , 亨利 我 . 和 奥托 这 伟大的 . (- —
- .)
973 .)
- .)

——康拉德国王，以及撒克逊统治者亨利一世和奥托大帝（912—973 年）。

— [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['daɪnəsti] . (- — - .)
— The decline of the Saxon dynasty . (973 — 1024 .)
— 这 衰退 的 这 撒克逊 王朝 . (- — - .)

—萨克森王朝的衰落。(973—1024年)

— [ðə; ði][fræŋk] ['empərəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . (- — - .)
— The Frank emperors , to the death of Henry IV . (1024 — 1106 .)
— 这 坦率 皇帝们 , 到 这 死亡 的 亨利 第四 . (- — - .)

法兰克皇帝统治时期，直至亨利四世去世（1024—1106 年）。

— [end][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk]['daɪnəsti] , [ænd; ənd][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - . (- — - .)
— End of the Frank dynasty , and rise of the Hohenstaufens . (1106 — 1152 .)
— 结尾 的 这 坦率 王朝 , 和 上升 的 这 - . (- — - .)

—法兰克王朝灭亡，霍亨斯陶芬王朝崛起。(1106—1152年)

— [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [aɪ] . , [ˌbɑ:bə'rɔsə] . (- — - .)
— The reign of Frederick I . , Barbarossa . (1152 — 1197 .)
— 这 在位 的 弗雷德里克 我 . , 巴巴罗萨 . (- — - .)

——腓特烈一世·巴巴罗萨统治时期（1152—1197 年）。

— [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [iː] .
— The reign of Frederick II .
— 这 在位 的 弗雷德里克 二 .

——腓特烈二世统治时期。

[ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhəuən'ʃtaufən] [laɪn] . (- — - .)
and end of the Hohenstaufen line . (1215 — 1268 .)
和 结尾 的 这 霍亨斯陶芬 线 . (- — - .)

霍亨斯陶芬王朝的终结。(1215—1268年)

— ['dʒɜːrməni][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] . (- — - .)
— Germany at the time of the interregnum . (1256 — 1273 .)
— 德国 在 这 时间 的 这 过渡时期 . (- — - .)

—德国在共和时期（1256—1273年）的情况。

— [frʌm; frəm]['ru,dɔlf][ʌv; əv]['hæpsbəːg][tuː; tə] ['lʊtvɪʃ] [ðə; ði] [bə'veriən] . (- — - .)
— From Rudolf of Hapsburg To Ludwig the Bavarian . (1273 — 1347 .)
— 从 鲁道夫 的 哈布斯堡 到 路德维希 这 巴伐利亚 . (- — - .)

——从哈布斯堡的鲁道夫到巴伐利亚的路德维希（1273—1347）。

— [ðə; ði]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ['empərəz] , [kɑːrl][ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd]['ventsəl] . (- — - .)
— The Luxemburg emperors , Karl IV . and Wenzel . (1347 — 1410 .)
— 这 卢森堡 皇帝们 , 卡尔 第四 . 和 温泽尔 . (- — - .)

—卢森堡皇帝，卡尔四世和文策尔。(1347—1410 年)

— [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ziːgismunt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] [wɔːr] . (- — - .)
— The reign of Sigismund and the Hussite war . (1410 — 1437 .)
— 这 在位 的 西吉斯蒙德 和 这 胡斯派 战争 . (- — - .)

—西吉斯蒙德统治时期和胡斯战争（1410—1437年）。

— [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpsbəːg]['daɪnəsti] . (- — - .)
— The foundation of the Hapsburg dynasty . (1438 — 1493 .)
— 这 基础 的 这 哈布斯堡 王朝 . (- — - .)

—哈布斯堡王朝的建立。(1438—1493年)

— ['dʒɜːrməni] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən][aɪ] . (- — - .)
— Germany , during the reign of Maximilian I . (1493 — 1519 .)
— 德国 , 期间 这 在位 的 马克西米利安 我 . (- — - .)

——德国，在马克西米利安一世统治时期（1493—1519 年）。

— [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] . (- — - .)
— The Reformation . (1517 — 1546 .)
— 这 宗教改革 . (- — - .)

宗教改革（1517—1546年）。

— [frʌm; frəm] ['luːθərz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] . (- — - .)
— From Luther's death to the end of the 16th century . (1546 — 1600 .)
— 从 路德的 死亡 到 这 结尾 的 这 16th 世纪 . (- — - .)

——从路德去世到16世纪末（1546—1600年）。

— [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] . (- — - .)
— Beginning of the Thirty Years ' War . (1600 — 1625 .)
— 开始 的 这 三十 年 - 战争 . (- — - .)

——三十年战争的开始（1600—1625年）。

— ['tɪli] , ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][ænd; ənd]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] . (- — - .)
— Tilly , Wallenstein and Gustavus Adolphus . (1625 — 1634 .)
— 蒂莉 , 沃伦斯坦 和 古斯塔夫 阿道弗斯 . (- — - .)

—蒂利、瓦伦斯坦和古斯塔夫·阿道夫。(1625—1634年)

— [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] . (- — - .)
— End of the Thirty Years ' War . (1634 — 1648 .)
— 结尾 的 这 三十 年 - 战争 . (- — - .)

——三十年战争结束（1634—1648年）。

— ['dʒɜːrməni] , [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪzˌwɪk] . (- — - .)
— Germany , to the peace of Ryswick . (1648 — 1697 .)
— 德国 , 到 这 和平 的 里斯维克 . (- — - .)

——德国，致里斯维克和约。(1648—1697 年。)

— [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] . (- — - .)
— The war of the Spanish succession . (1697 — 1714 .)
— 这 战争 的 这 西班牙语 演替 . (- — - .)

—西班牙王位继承战争（1697—1714年)。

— [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['prʌʃə] . (- — - .)
— The rise of Prussia . (1714 — 1740 .)
— 这 上升 的 普鲁士 . (- — - .)

普鲁士的崛起（1714—1740年)。

— [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] . (- — - .)
— The reign of Frederick the Great . (1740 — 1786 .)
— 这 在位 的 弗雷德里克 这 伟大的 . (- — - .)

——腓特烈大帝统治时期（1740—1786年)。

— ['dʒɜːrməni]['ʌndər][mə'riːə] [tə'riːsə] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . (- — - .)
— Germany under Maria Theresa and Joseph II . (1740 — 1790 .)
— 德国 在下面 玛丽亚 特蕾莎 和 约瑟夫 二 . (- — - .)

—玛丽亚·特蕾莎和约瑟夫二世统治下的德国（1740—1790 年)。

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
— From the death of Joseph II . to the end of the German
— 从 这 死亡 的 约瑟夫 二 . 到 这 结尾 的 这 德语
['empaɪər] . (- — - .)
Empire . (1790 — 1806 .)
帝国 . (- — - .)

——从约瑟夫二世去世到德意志帝国灭亡（1790—1806 年)。

— ['dʒɜːrməni]['ʌndər] [nə'poʊliən] . (- — - .)
— Germany under Napoleon . (1806 — 1814 .)
— 德国 在下面 拿破仑 . (- — - .)

—拿破仑统治下的德国（1806—1814年)。

— [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - . (- — - .)
— From the liberation of Germany to the year 1848 . (1814 — 1848 .)
— 从 这 解放 的 德国 到 这 年 - . (- — - .)

—从德国解放到1848年。(1814—1848年)

— [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] . (- — - .)
— The Revolution of 1848 and its results . (1848 — 1861 .)
— 这 革命 的 - 和 它是 结果 . (- — - .)

—1848年革命及其结果。(1848—1861年)

— [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['dʒɜːrmən]['juːniən] . (- — - .)
— The struggle with Austria ; the North - German union . (1861 — 1870 .)
— 这 斗争 和 奥地利 ; 这 北 - 德语 联盟 . (- — - .)

—与奥地利的斗争；北德意志联盟。(1861—1870年)

— [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] . (- —
— The war with France , and establishment of the German Empire . (1870 —
— 这 战争 和 法国 , 和 建立 的 这 德语 帝国 . (- —
- .)
1871 .)
- .)

—与法国的战争以及德意志帝国的建立。(1870—1871年)

— [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən]['empaɪər] . (- — - .)

—	The	new	German	Empire	.	(	1871	—	1893	.	)
—	这	新的	德语	帝国	.	(	-	—	-	.	)

—新成立的德意志帝国（1871—1893）。

— [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

—	Chronological	Table	of	German	History	.
—	按时间顺序	桌子	的	德语	历史	.

—德国历史年表。

[lɪst] [ʌv; əv][mæps] .

LIST	OF	MAPS	.
列表	的	地图	.

地图列表。

['dʒɜːrməni]['ʌndər][ðə; ði]

Germany	under	the	Cæsars
德国	在下面	这	凯撒

凯撒统治下的德国

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ə; eɪ] . [diː] . -

The	Migrations	of	the	Races	,	A	.	D	.	500
这	迁移	的	这	种族	,	一个	.	D	.	-

公元500年种族迁徙

['empaɪər][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] , [ə; eɪ] . [diː] . -

Empire	of	Charlemagne	,	with	the	Partition	of	the	Treaty	of	Verdun	,	A	.	D	.	843
帝国	的	查理曼大帝	,	和	这	分割	的	这	条约	的	凡尔登	,	一个	.	D	.	-

查理曼帝国，凡尔登条约瓜分帝国，公元843年

['dʒɜːrməni]['ʌndər][ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd][fræŋk] ['empərəz] , [twelfθ] ['sentʃəri]

Germany	under	the	Saxons	and	Frank	Emperors	,	Twelfth	Century
德国	在下面	这	撒克逊人	和	坦率	皇帝们	,	第十二	世纪

十二世纪萨克森人和法兰克皇帝统治下的德国

['dʒɜːrməni]['ʌndər] [nə'poʊliən] , -

Germany	under	Napoleon	,	1812
德国	在下面	拿破仑	,	-

1812年拿破仑统治下的德国

[mets, mes][ænd; ənd][və'sɪnəti]

Metz	and	Vicinity
梅茨	和	附近

梅茨及其周边地区

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] , -

The	German	Empire	,	1871
这	德语	帝国	,	-

德意志帝国，1871年

['trævlz] [ɪn] [ə'reɪbiə]

TRAVELS	IN	ARABIA
旅行	在	阿拉伯

阿拉伯之旅

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['beərd] ['teilə]

Compiled	And	Arranged	By	Bayard	Taylor
编译	和	安排	经过	巴亚德	泰勒

由贝亚德·泰勒编辑和编排

[rɪ'vaɪzd] [baɪ] ['tɔməs] ['sti:vnz]
Revised By Thomas Stevens
修改 经过 托马斯 史蒂文斯

由托马斯·史蒂文斯修订

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[sketʃ] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ; [ɪts][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] History1
Sketch of Arabia ; its Geographical Position and Ancient History1
草图 的 阿拉伯 ; 它是 地理 位置 和 古老的 History1

阿拉伯半岛概况：地理位置及古代历史[1]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɜ:rli] [ɪk'splɔrɝz] [ʌv; əv] Arabia8
Early Explorers of Arabia8
早期的 探险家 的 Arabia8

阿拉伯早期探险家8

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ni:bʊrz] ['trævlz] [ɪn] Yemen14
Niebuhr's Travels in Yemen14
尼布尔的 旅行 在 Yemen14

尼布尔的也门之旅14

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɝ:khɑ:rts] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['mekə] [ænd; ənd] Medina29
Burckhardt's Journey to Mecca and Medina29
布克哈特的 旅行 到 麦加 和 Medina29

布克哈特前往麦加和麦地那的旅程29

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] Oman40
Wellsted's Explorations in Oman40
- 探索 在 Oman40

韦尔斯泰德在阿曼的探索40

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

- [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪn] Hadramaut55
Wellsted's **Discovery** **of** **an** **Ancient** **City** **in** **Hadramaut55**
- 发现 的 一个 古老的 城市 在 Hadramaut55

韦尔斯特德在哈德拉毛发现一座古城55

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['bɜ˞ːtənz] Pilgrimage62
Burton's **Pilgrimage62**
伯顿的 Pilgrimage62

伯顿的朝圣之旅62

[piː] . ['vaɪ, 'viː]
p **.** **vi**
p . 六

第 6 页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

- ['trævlz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'reɪbiə] : [frʌm; frəm]['pæləstaɪn][tuː; tə][ðə; ði] Djowf83
Palgrave's **Travels** **in** **Central** **Arabia** **:** **from** **Palestine** **to** **the** **Djowf83**
- 旅行 在 中央 阿拉伯 : 从 巴勒斯坦 到 这 Djowf83

帕尔格雷夫的《阿拉伯中部游记：从巴勒斯坦到乔夫83》

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

- ['trævlz] — ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] Djowf107
Palgrave's **Travels** **—** **Residence** **in** **the** **Djowf107**
- 旅行 — 住宅 在 这 Djowf107

帕尔格雷夫游记——在乔夫107号的住所

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

- ['trævlz] — ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] Nefood127
Palgrave's **Travels** **—** **Crossing** **the** **Nefood127**
- 旅行 — 十字路口 这 Nefood127

帕尔格雷夫游记——穿越内福德127

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

- ['trævlz] — [laɪf] [ɪn] -
Palgrave's **Travels** **—** **Life** **in** **Ha'yel138**
- 旅行 — 生活 在 -

帕尔格雷夫游记——哈耶尔的生活138

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- ['trævlz] — ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] Bereydah176
Palgrave's Travels — Journey to Bereydah176
- 旅行 — 旅行 到 Bereydah176

帕尔格雷夫游记——前往贝雷达的旅程176

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- ['trævlz] — ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] Nedjed201
Palgrave's Travels — Journey to Ri'ad the Capital of Nedjed201
- 旅行 — 旅行 到 - 这 首都 的 Nedjed201

帕尔格雷夫游记——前往内杰德首都里亚德的旅程201

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- ['trævlz] — [əd'ventʃəz] [ɪn] -
Palgrave's Travels — Adventures in Ri'ad217
- 旅行 — 冒险 在 -

帕尔格雷夫游记——里亚德历险记217

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

- ['trævlz] — [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] Coast240
Palgrave's Travels — His Escape to the Eastern Coast240
- 旅行 — 他的 逃脱 到 这 东 Coast240

帕尔格雷夫的游记——他逃往东海岸240

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

- ['trævlz] — ['i:stərn] Arabia259
Palgrave's Travels — Eastern Arabia259
- 旅行 — 东 Arabia259

帕尔格雷夫游记——阿拉伯东部259

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['leɪdi] [blʌnts] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] Nejd279
Lady Blunt's pilgrimage to Nejd279
女士 钝器的 朝圣 到 Nejd279

布朗特夫人前往内志朝圣279

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[naɪt] [mɑːrtʃ]
Night **March**
夜晚 行进

夜行军

[ɪn][ðə; ði]['dezərt]
In **The** **Desert**
在 这 沙漠

在沙漠

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[ðə; ði] ['kɔːfi] [hɪlz] [ʌv; əv] Yemen19
The **Coffee** **Hills** **of** **Yemen19**
这 咖啡 丘陵 的 Yemen19

也门的咖啡山19

[vjuː] [ʌv; əv] [el] - Medina39
View **of** **El** **-** **Medina39**
看法 的 埃尔 - Medina39

麦地那39号景观

[ə; eɪ] ['væli] [ɪn] Oman51
A **valley** **in** **Oman51**
一个 谷 在 Oman51

阿曼的一个山谷51

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - [el] - - , [ɪn] Hadramaut59
The **ruins** **of** **Nakab** **El** **-** **Hadjar** **,** **in** **Hadramaut59**
这 废墟 的 - 埃尔 - - , 在 Hadramaut59

哈德拉毛 (Hadramaut) 的 Nakab El-Hadjar 遗址59

[vjuː] [ʌv; əv][me'diːnə][frʌm; frəm][ðə; ði] West69
View **of** **Medina** **from** **the** **West69**
看法 的 麦地那 从 这 West69

从西面眺望麦地那69

[kæmp][æt; ət] [maʊnt] Arafat77
Camp **at** **Mount** **Arafat77**
营 在 山 Arafat77

阿拉法特山营地77

['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] Mecca81
Costume **of** **Pilgrims** **to** **Mecca81**
戏服 的 朝圣者 到 Mecca81

麦加朝圣者的服装81

['wɪljəm] ['^ifəd,'dʒifəd] Palgrave84
William **Gifford** **Palgrave84**
威廉 吉福德 Palgrave84

威廉·吉福德·帕尔格雷夫84

[æn; ən]['ærəb] Chief105
An **Arab** **Chief105**
一个 阿拉伯 Chief105

一位阿拉伯酋长105

['kæptɪn] ['bɜːrtn] [æz; əz][ə; eɪ] Pilgrim129

Captain	Burton	as	a	Pilgrim129
队长	伯顿	作为	一个	Pilgrim129

伯顿船长是一位朝圣者129

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [el] - Suwayrkiyah184

The	village	of	El	-	Suwayrkiyah184
这	村庄	的	埃尔	-	Suwayrkiyah184

苏瓦伊尔基亚村184

[æn; ən]['ærəb] encampment190

An	arab	encampment190
一个	阿拉伯	encampment190

阿拉伯营地190

[deθ] [ɑːn][ðə; ði] desert208

Death	on	the	desert208
死亡	在	这	desert208

沙漠之死208

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

JOSEPH	AND	HIS	FRIEND
约瑟夫	和	他的	朋友

约瑟和他的朋友

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

A	Story	of	Pennsylvania
一个	故事	的	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚的故事

[baɪ] ['beərd] ['teilə]

By	Bayard	Taylor
经过	巴亚德	泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

I	.	Joseph
我	.	约瑟夫

约瑟夫

[iː] .

II	.
二	.

二、

[mɪs] ['blesɪŋ]

Miss	Blessing
错过	祝福

布莱辛小姐

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

The	Place	and	People
这	地方	和	人们

地点和人物

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[mɪs] ['blesɪŋ] [kɔːlz] [ɑːn] ['reɪtʃəl] ['mɪlər]

Miss	Blessing	calls	on	Rachel	Miller
错过	祝福	呼叫	在	瑞秋	磨坊主

布莱辛小姐拜访了瑞秋·米勒

[viː] . ['ɛlˌwʊdz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəfs]

V	.	Elwood's	Evening	,	and	Joseph's
V	.	埃尔伍德的	晚上	,	和	约瑟的

V. 埃尔伍德的《夜晚》和约瑟夫的

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

In	the	Garden
在	这	花园

在花园里

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['blesɪŋ] ['fæməli]

The	Blessing	Family
这	祝福	家庭

布莱辛家族

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

A	Consultation
一个	咨询

咨询

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

Joseph	and	his	Friend
约瑟夫	和	他的	朋友

约瑟和他的朋友

[eks] . [ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt]

X	.	Approaching	Fate
X	.	接近	命运

X. 走向命运

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['sɪti] ['wedɪŋ]
A **City** **Wedding**
一个 城市 婚礼

城市婚礼

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[pri'zentimənts]
Presentiments
预感

预感

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['æməˌrænθ]
The **Amaranth**
这 苋菜

苋菜

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti]
A **Dinner** **Party**
一个 晚餐 派对

晚宴

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['dʒoʊzəfs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪləps, 'fɪlɪps]
Joseph's **Trouble** **,** **and** **Philip's**
约瑟的 麻烦 , 和 菲利普的

约瑟的困境，以及腓力的困境

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [stɔːrm]
A **Storm**
一个 风暴

暴风雨

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk]

On	**the**	**Railroad**	**Track**
在	这	铁路	追踪

在铁轨上

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] " [wɔːrf] - [ræt]

The	**"**	**Wharf**	**-**	**rat**
这	"	码头	-	鼠

“码头老鼠”

" ['eks 'eks] .

"	**XX**	**.**
"	xx	.

“XX。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs]

A	**Crisis**
一个	危机

危机

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər]

Under	**the**	**Water**
在下面	这	水

水下

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[kænək]

Kanuck
卡努克人

卡努克人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

['dʒuːljəz] [ɪk'sperɪmənt]

Julia's	**Experiment**
茱莉亚的	实验

朱莉娅的实验

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[feɪt]
Fate
命运

命运

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈmɔːnəz]
The **Mourners**
这 哀悼者

哀悼者

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
The **Accusation**
这 指控

指控

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði][ˈleibəlz]
The **Labels**
这 标签

标签

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði][ˈtraɪəl]
The **Trial**
这 审判

审判

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[nuː] [ˈevɪdəns]
New **Evidence**
新的 证据

新证据

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ˈmɪstər] . [ˈblɛsɪŋz] [ˈtestɪmoʊni]
Mr **.** **Blessing's** **Testimony**
先生 . 祝福 见证

布莱辛先生的证词

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[bɪˈgɪnɪŋ] [əˈnʌðər] [laɪf]
Beginning **another** **Life**
开始 其他 生活

开启新生活

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

- ? " [aɪ] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tuː; tə] [ˈfilip]
Lettersâ **?** **"** **I** **.** **Joseph** **to** **Philip**
- ? " 我 . 约瑟夫 到 菲利普

信件一、约瑟致菲利普

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ˈhæpi]
All **are** **Happy**
全部 是 快乐的

大家都很高兴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神